

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ  
«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

*На правах рукописи*

**Мерабова Каринэ Сергеевна**

**Вокальная подготовка школьников во внеурочной деятельности как  
средство совершенствования изучения китайского языка**

13.00.02. – теория и методика обучения и воспитания (музыка)

Диссертация  
на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Научный руководитель –  
доктор педагогических наук,  
профессор Грибкова О.В.

МОСКВА - 2018

## Содержание

Введение.....	3
<b>І Глава Развитие педагогического потенциала вокальной подготовки школьников в совершенствовании изучения китайского языка как педагогическая проблема.....</b>	<b>16</b>
1.1. Современные формы культурного взаимодействия между образовательными учреждениями Китайской Народной Республики и Российской Федерации.....	16
1.2. Интонационные и ладотональные особенности китайского языка и специфика его слухового восприятия.....	33
1.3. Особенности развития музыкальных способностей школьников в процессе занятий вокалом во внеурочное время в условиях школы с углубленным изучением китайского языка и организация музыкальной среды.....	46
<b>Выводы І Главы.....</b>	<b>65</b>
<b>ІІ Глава Опытнo-экспериментальная работа по организации вокальной подготовки обучающихся в русле углубленного изучения китайского языка.....</b>	<b>67</b>
2.1. Педагогическая модель музыкальной среды в процессе взаимодействия урочной и внеурочной деятельности в школе с углубленным изучением китайского языка .....	67
2.2. Критерии и уровни освоения китайского языка школьниками на занятиях вокалом во внеурочное время.....	86
2.3. Опытнo-экспериментальное исследование эффективности освоения китайского языка школьниками в процессе взаимодействия урочной и внеурочной деятельности на основе занятий вокалом.....	100
<b>Выводы ІІ главы.....</b>	<b>123</b>
<b>Заключение.....</b>	<b>125</b>
<b>Литература.....</b>	<b>130</b>
<b>Приложение.....</b>	<b>145</b>

## Введение

**Актуальность исследования.** В современном мире особое внимание уделяется сотрудничеству разных стран в области культуры и образования, так как процессы, происходящие здесь оказывают влияние и на все другие области интеллектуального и духовного развития. Взаимодействие педагогов-исследователей России и Китайской Народной Республики за последнее время возросло не только в количественном отношении, но и в направлении качества содержания – это и совместные исследования, и обмен опытом, и непосредственное участие педагогов двух стран в образовательном процессе в педагогических и музыкальных вузах.

Интенсификация взаимодействия Китая и России по всем направлениям деятельности по всем специальностям обусловила все возрастающую потребность в специалистах, владеющих китайским языком. В настоящее время китайский язык изучают более чем в 2500 зарубежных вузов и многих школах более 30 миллионов иностранцев (данные канцелярии Государственной руководящей группы КНР по вопросам распространения китайского языка за рубежом). Все возрастающая потребность в изучении китайского языка и очевидный энтузиазм иностранных студентов сталкиваются с серьезными трудностями его освоения. Это связано с особенностями китайского языка, которые проявляются в иероглифической письменности, значительном количестве диалектов, спецификой произношения и др. Для совершенствования освоения китайского языка иностранцами большое значение имеет развитие музыкальных способностей обучающихся – интонационного и ритмического чувства, способности восприятия мелодической линии, освоения специфической ладовой организации, свойственной китайской музыке, что отражается на качестве восприятия и воспроизведения китайской речи.

Исходной позицией данной работы стало обоснование роли занятий вокалом и их влияние на динамику и качество освоения китайского языка обучающимися российских школ.

**Степень научной разработанности проблемы.** Вопросы изучения китайского языка рассматривались в ряде трудов отечественных и зарубежных авторов. Базовым трудом по изучению стилистических особенностей китайского языка специалисты считают известную книгу Ван Сицзе «Стилистика современного китайского языка». Данному вопросу посвящен также труд В.И. Горелова «Стилистика современного китайского языка». Имеется значительное количество работ, посвященных трудностям изучения китайского языка иностранцами (Г.У. Биримкулова, И.В. Жданкин, Б.К. Исаенко, Н.Н. Коротков, Лань Хуа и др.). Проблемы изучения иероглифической письменности рассмотрены в работах профессора сеульского университета Кунмин А.Н. Ланькова, М.В. Гурина. Различные вопросы, связанные с грамматикой современного китайского языка раскрыты в работах Дин Шэншу и Люй Шусона («Лекции по грамматике современного китайского языка»), Ван Юана, О.М. Готлиб. Привлекает внимание глубокий подход к исследованию стилистики современного китайского языка С.А. Санжимитьповой «Стилистические особенности языка современной китайской прессы». Наиболее востребованным на данный момент учебником по изучению китайского языка является «Начальный курс китайского языка» Т.П. Задоевко и Хуан Шуин. Заслуженной популярностью пользуется также Учебник А.Ф. Кондрашевского «Практический курс китайского языка» и его пособие по иероглифике. Современные информационные технологии предоставляют много возможностей для изучения китайского языка – это и различные методики для освоения языка онлайн, и возможность восприятия произношения слов носителями языка, и множество советов по методике освоения китайского языка.

Вместе с тем, пока недостаточно рассмотрена возможность привлечения к изучению китайского языка музыкального искусства и, в том числе, вокального пения в условиях внеурочной деятельности школьников. Нет пока и специальных педагогических исследований по изучению влияния

музыкальной среды образовательного учреждения на динамику и качество освоения китайского языка школьниками. На сегодняшний день педагоги располагают в основном исследованиями, посвященными самому понятию «среда», ее строению, видам и влиянию на развитие личности (В.В. Давыдов, Е.П. Кабкова, Д.С. Савельев, Л.Г. Савенкова, С.В. Тарасов, Л.И. Уколова и др.). По мнению Л.И. Уколовой, педагогически организованная музыкальная среда является высшей формой проявления культурной музыкальной среды и базируется на ряде принципов, таких, как «принцип комплексности, принцип объединения всех составляющих музыкальной среды, принцип отражения».

В рамках данного исследования введено понятие «вокальная среда», как органичная часть педагогически организованной «музыкальной среды», необходимая для совершенствования изучения китайского языка. Под термином «вокальная среда» образовательной организации понимается специально организованное системное взаимодействие урочной (урок музыки) и внеурочной (студия вокала) форм деятельности через наполнение их методами и приемами развития слуха, памяти, ритма, певческого дыхания, интонации, артикуляции, умений воспринимать и воспроизводить специфические интонационные особенности китайской речи и мелодики, ритмические особенности китайского языка и делать это таким образом, чтобы происходило длительное и устойчивое повышение эффективности процесса изучения китайского языка обучающимися.

До настоящего времени дидактический потенциал вокальной подготовки с целью совершенствования изучения китайского языка во внеурочной деятельности недостаточно изучен в педагогических исследованиях.

Проанализировав научные изыскания в данной области и реальную практику вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности с точки зрения совершенствования изучения китайского языка, можно говорить об имеющихся противоречиях между:

– потребностью общества и различных социальных групп в совершенствовании знаний в области изучения китайского языка и

недостаточной разработанностью в педагогической теории и образовательной практике эффективных форм и методов применения вокальной подготовки во внеурочной деятельности;

– очевидной значимостью вокальной подготовки в иноязычном обучении младших школьников и недостаточной методической разработанностью механизмов ее использования для совершенствования изучения иностранных языков школьниками во внеурочной деятельности;

– теоретической возможностью совершенствования изучения китайского языка школьниками в процессе вокальной подготовки и недостаточно эффективным ее использованием в образовательной практике современной школы, включая и внеурочную деятельность.

Данные противоречия позволили констатировать наличие и необходимость разрешения *научной проблемы исследования*: каковы возможности вокальной подготовки как средства совершенствования изучения китайского языка школьниками во внеурочной деятельности?

Актуальность обозначенной проблемы, ее недостаточная разработанность в теории и школьной образовательной практике позволили сформулировать тему диссертационной работы: «Вокальная подготовка школьников во внеурочной деятельности как средство совершенствования изучения китайского языка».

**Цель исследования** заключается в разработке, обосновании и экспериментальной проверке педагогических условий эффективности вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как средства совершенствования изучения китайского языка.

**Объект исследования** – вокальная подготовка школьников во внеурочной деятельности.

**Предмет исследования** – процесс вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как средство совершенствования изучения китайского языка.

**Гипотеза исследования** состоит в том, что вокальная подготовка школьников во внеурочной деятельности как неотъемлемая часть музыкальной среды общеобразовательной организации будет являться эффективным средством совершенствования изучения китайского языка в том случае, если:

– выявлены сущность, структура и содержание вокальной подготовки, обоснованы и уточнены характеристики, позволяющие описать механизмы и особенности ее использования как средства совершенствования изучения китайского языка;

– обоснована и экспериментально проверена эффективность педагогической модели вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности для совершенствования изучения китайского языка;

– выделены критериальные характеристики успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием музыкальной среды школы; обоснована и внедрена диагностика уровней освоения китайского языка школьниками в процессе занятий вокалом во внеурочной деятельности;

На основе сформулированной цели и гипотезы исследования были определены следующие **задачи**:

1. Выявить сущность, структуру и содержание вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности, описать механизмы и особенности ее использования для совершенствования изучения китайского языка.

2. Обосновать и внедрить во внеурочную деятельность школьников педагогическую модель вокальной подготовки и экспериментально проверить ее эффективность для совершенствования изучения китайского языка.

3. Определить содержание вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности с позиции совершенствования изучения китайского языка.

4. Выявить критериальные характеристики успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием музыкальной среды школы и

обосновать диагностический инструментарий оценки качества освоения школьниками китайского языка в процессе занятий вокалом во внеурочной деятельности.

**Методологической основой исследования** стали:

- труды советских (М.С. Капица, А.С. Цветко) и российских ученых (И.З. Абдулкеримов, Е.И. Павлюченко, А.М. Эсетева), отражающие интерес к взаимообмену, взаимовлиянию и сотрудничеству между Россией и Китаем;

- исследования историков, политологов, культурологов, педагогов, посвященные вопросам культурного взаимодействия (А.Р. Аликберов, Б.В. Базаров, Н.Е. Боровская, В.П. Борисенков, Г.Я. Гревцева, С.В. Дерзаев, Н.П. Кузнецова, В.Л. Ларин, Б. Лиск, В.Я. Рушанин, В.Л. Сутырин, П.Д. Шимко и др.);

- идеи и концепции, раскрывающие возможности освоения иностранного (китайского) языка (Ван Ли, О.И. Завьялова, Е.Д. Поливанов, М.В. Софронов, М.Г. Прядохин, В.Ф. Щичко);

- труды по теории и практике музыкального обучения (Э.Б. Абдуллин, Ю.Б. Алиев, О.А. Апраксина, Л.А. Безбородова, Е.В. Николаева и др.);

- труды по вокальной педагогике – Д.Л. Аспелунд, О.В. Далецкий, Л.Б. Дмитриев, А.Л. Доливо, Ду Сывэй, А.П. Зданович, В.П. Морозов, И.К. Назаренко, П.А. Органов, В.В. Подольская, М.И. Фомичев, О.С. Чишко, С.П. Юдин;

- исследования среды образовательных учреждений (В.В. Давыдов, Е.П. Кабкова, Э.П. Костина, Л.В. Переверзев, Д.С. Савельев, Л.Г. Савенкова, С.В. Тарасов, Л.И. Уколова).

В исследовании применялись следующие **методы**: теоретические – анализ психолого-педагогической, исторической, искусствоведческой литературы, изучение нормативно-правовых документов, педагогической документации; изучение и обобщение педагогического опыта, ретроспективный анализ собственного педагогического опыта работы в кружках вокала, моделирование. Эмпирические – педагогическое



наблюдение, опрос и тестирование обучающихся, педагогический эксперимент, интервьюирование, анализ, подбор и разработка методов вокального воспитания учащихся, диагностика компонентов общего музыкального и вокального развития школьников, опытно-экспериментальная работа.

**Опытно-экспериментальная база исследования** – гимназия №1517, (директор Вахнеева Анна Алексеевна, председатель управляющего совета Митричев Илья Вячеславович), вокальная студия, действующая во внеурочное время; отдел сольного академического пения под руководством преподавателя Коноваловой Марии Николаевны Детской музыкальной школы имени С.Я. Лемешева (директор Лариса Борисовна Беседина); Зареченская детская музыкальная школа (директор Заслуженный работник культуры РФ Геннадий Григорьевич Аньшаков). В эксперименте приняли участие 30 учащихся вокальной студии «Viva музыка» гимназии №1517 – 2 группы учащихся: 1-4 и 5-8 классов по 15 человек и 46 учащихся гимназии (урок музыки). Широкое педагогическое наблюдение охватывало также детскую музыкальную школу им. С.Я. Лемешева Кунцевского района Москвы и Зареченскую детскую школу искусств Одинцовского района, где к эксперименту было привлечено 63 учащихся и 4 педагога.

**Исследование включает в себя три этапа:**

**на первом этапе** (2014-2015 год) обобщался педагогический опыт проведения занятий вокалом в условиях внеурочной деятельности; изучалась и анализировалась литература по теме исследования. Проводилась систематизация методических приемов и методик вокального развития школьников;

**на втором этапе** (2015-2016 год) уточнялась гипотеза исследования, определялись задачи по структуре и содержанию вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности, выявлялись механизмы и особенности ее использования для совершенствования изучения китайского языка; обобщались теоретические материалы, связанные с исследованием

видов и дидактических возможностей «вокальной среды» общеобразовательной организации;

на третьем этапе (2016-2017 год) осуществлялся анализ полученных результатов практической работы, оформлялся текст диссертации, анализировалась динамика эффективности вокальных занятий школьников в освоении китайского языка, разрабатывались методические рекомендации по реализации педагогической модели вокальной подготовки точки зрения особенностей её использования для совершенствования изучения китайского языка.

**Научная новизна исследования** заключается в том, что:

- научно аргументированы дидактические возможности «вокальной среды» общеобразовательной организации, в рамках которой определена структура и обосновано содержание вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как целостной системы принципов, методов и методических приемов, направленных на развитие общих и вокальных способностей обучающихся, включая восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей китайского языка с целью достижения длительной и устойчивой динамики повышения эффективности процесса изучения китайского языка школьниками;

- научно обоснована и построена педагогическая модель вокальной подготовки школьников, которая включает в себя ряд системно образующих компонентов (целевой, теоретико-методологический, организационно-содержательный и оценочно-результативный), в каждый из которых содержательно заложены интонационные и ладотональные особенности китайского языка, специфика его слухового восприятия, а также авторские методические приемы, развивающие эмоционально-образный отклик на звучание музыки, передачу определенного состояния или художественного образа при исполнении упражнений; слитность неудобных для европейского восприятия трихордов, состоящих из сложности интонирования;

– выявлены критериальные характеристики успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием музыкальной среды школы и научно обоснован диагностический инструментарий оценки качества освоения школьниками китайского языка в процессе занятий вокалом во внеурочной деятельности;

– обоснованы и реализованы педагогические условия, обеспечивающие эффективность вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как средства совершенствования изучения китайского языка.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в том, что автором обосновано содержание вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности, включающей в себя систему принципов и методов, методических приемов и условий, эффективных в условиях специально организованной интеграции основного и дополнительного образования детей, что позволяет расширить современные представления о педагогическом потенциале занятий вокалом, и дает методологический импульс к разработке инновационных подходов, обеспечивающих продуктивность освоения китайского языка средствами музыкального искусства.

Установлена и доказана взаимосвязь степени погружения школьниками в «вокальную среду» с успешностью освоения иностранного языка, причем наиболее значительная и явная корреляция музыкального слуха и успешности освоения иностранного языка проявляется в освоении китайского языка.

Предложенная система критериев оценки эффективности организации вокальной подготовки обучающихся во внеурочной деятельности выступающей в качестве средства совершенствования изучения китайского языка расширяет имеющиеся представления и адресаты использования данного диагностического инструментария в области музыкального образования.

**Практическая значимость исследования** заключается в непосредственном внедрении разработанной педагогической модели вокальной подготовки школьников как средства освоения китайского языка школьниками. Экспериментально апробировано применение ряда методов вокального развития, таких, как декламационный, концентрический, фонетический, объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, метод внутреннего пения (пение на основе слухового представления), метод сравнительного анализа и др., а также авторских методических приемов для развития общих музыкальных и специфических способностей, позволяющих усваивать интонационные и ритмические особенности китайского языка.

Результаты данного исследования могут быть использованы при подготовке учебно-методических комплексов дисциплин в системе дополнительного образования детей, программах бакалавриата и магистратуры вокально-художественного цикла, а также в области повышения квалификации педагогов.

**Личный вклад соискателя** заключается в разработке и апробации педагогической модели вокальной подготовки, используемой для успешного освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия основного и дополнительного образования; организации и проведении опытно-экспериментального исследования по проверке эффективности вокальной подготовки как средства успешного освоения китайского языка школьниками, разработке и обосновании учебно-методического обеспечения данного процесса; определении критериальных характеристик, позволяющих оценить успешность освоения учащимися китайского языка под влиянием музыкальной среды школы; выявлении и реализации педагогических условий эффективности вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как средства совершенствования изучения китайского языка.

**Достоверность исследования** обеспечивается опорой на методологическую базу, изучение практического опыта, а также

совокупными методами исследования, его продолжительностью, практической проверкой всех заявленных в исследовании положений на экспериментальной базе. Практическая часть работы проводилась лично соискателем в качестве педагога вокальной студии в гимназии №1517 с углубленным изучением китайского языка, а также в процессе длительного педагогического наблюдения (Детская музыкальная школа имени С.Я. Лемешева и Зареченская детская музыкальная школа).

**Апробация и внедрение результатов исследования** осуществлялись на теоретическом и практическом уровнях. Результаты исследования были представлены в процессе участия в ряде научно-практических конференций и семинаров таких, как: научно-практическая конференция «Инновации и традиции в сфере культуры, искусства и образования» (6 октября 2017 г.); Международная научно-практическая конференция «Теоретические и практические аспекты развития музыкально-эстетического образования» (апрель 2017); конференция в рамках Дней науки МГПУ-2017 «Современные тенденции развития культуры, искусства и образования»; Международная научно-практическая конференция «Педагогический опыт: теория, методика, практика», Москва-Чебоксары (2016 г.); научно-практическая конференция в рамках XI Фестиваля науки в Москве (7 октября 2016 г.); Международная научно-практическая конференция «Образование и наука в современных условиях» – Москва-Чебоксары (19 ноября 2015 г.); Международная научно-практическая конференция «Стратегии развития образовательного пространства в контексте интеграции культуры и искусства» (апрель, 2016 г.); Международная научно-практическая конференция «Перспективы развития педагогики музыкального образования в контексте интеграции культурных традиций» (19 марта 2014 г.); научно-практическая конференция «Инновационные проекты в системе модернизации музыкально-педагогического образования» (Москва, 2014 г.).

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Вокальная подготовка школьников во внеурочной деятельности это

особая система принципов, методов и приемов развития слуха, памяти, ритма, певческого дыхания, интонации, артикуляции, ровного голосоведения, диапазона, направленная на восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей китайского языка, а ее синергетический потенциал раскрывается при технологически выстроенном взаимодействии урочной и внеурочной деятельности школьников в специально организованной «вокальной среде» общеобразовательной организации.

2. Разработанная педагогическая модель представляет собой результат научно-теоретического структурирования процесса вокальной подготовки школьников, включающего в себя целевые установки и стратегические задачи, авторские методические приемы развития как общих музыкальных, так и специфических способностей, педагогические условия, методы и критерии успешности освоения учащимися китайского языка, а также ожидаемые изменения – в виде заданных уровней развития способности к восприятию и воспроизведению мелодических, интонационных и ритмических особенностей китайской речи, что в совокупности обеспечивает положительную и устойчивую динамику повышения эффективности освоения китайского языка школьниками.

3. Критериальными характеристиками успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием «вокальной среды» общеобразовательной организации являются: на процессуальном уровне - умения и навыки интонирования, артикуляции, ровного голосоведения, диапазона, восприятия и воспроизведения специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики; на мотивационно-ценностном уровне - мотивы и ценностные ориентации значимости вокальной подготовки для совершенствования китайского языка; на личностно-коммуникативном уровне – интеллектуальная, эмоциональная и поведенческая гибкость, а также коммуникативные стратегии поведения

субъектов образовательного процесса; на рефлексивном уровне - сформированность рефлексивных умений обучающихся, их самостоятельность и способность к дальнейшему углублению знаний в области изучения китайского языка средствами музыкального искусства, адекватная самооценка результатов и др.

4. Эффективность педагогической модели вокальной подготовки обучающихся определяется рядом педагогических условий: особенностями организации взаимодействия основных занятий и занятий в студии вокала во внеурочное время; использованием методов и методик, направленных на развитие общих музыкальных способностей, чувствительных к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке; обращение к разнообразному песенному репертуару – аутентичной народной музыке Китая, китайским детским песням, произведениям китайских композиторов; создание особой «вокальной среды» образовательного учреждения через звучание мелодий китайских песен в качественной записи и воспроизведением их перед началом учебных занятий; замена школьных звонков мелодиями из китайских песен в качественной записи; размещение информационных стендов о китайской музыке, концертах, композиторах и исполнителях, а также о деятельности школьного хора и выступлениях участников вокальной студии; организация выставок рисунков учащихся на темы музыкального искусства Китая; живое общение с представителями китайской музыкальной культуры.

**Структура диссертации:** диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

# **I Глава Развитие педагогического потенциала вокальной подготовки школьников в совершенствовании изучения китайского языка как педагогическая проблема**

## **1.1. Современные формы культурного взаимодействия между образовательными учреждениями Китайской Народной Республики и Российской Федерации**

Процессы интеграции и глобализации, развитие которых и усиление влияния на мировое сообщество изучается и комментируется учеными во всех странах, несут серьезные изменения в самом способе общения и взаимодействия людей.

Формат данной работы не предполагает всестороннего рассмотрения процессов глобализации, однако, в свете избранной тематики необходимо специально остановиться на новых формах общения специалистов, способах их подготовки, сложностях, возникающих на этом пути и методах их преодоления (на примере Китайской Народной Республики).

Бурное развитие экономики Китайской Народной Республики в современном мире вызвало интерес других государств к изучению новых коммерческих возможностей и перспектив трудоустройства, сотрудничеству в области науки и новых технологий.

Во всем мире возросло влияние китайской культуры – все больше людей изучают историю и философию Китая, древнее и своеобразное китайское искусство, разнообразную природу этой страны.

Как следствие этого возросшего во всем мире внимания к экономике, культуре и искусству Китая произошло значительное усиление интереса к китайскому языку, без изучения которого невозможно продуктивное общение специалистов. Возросшая популярность китайского языка во всем мире говорит о росте международного статуса страны и усилении ее экономического, политического и культурного влияния.



Для отечественной науки интерес к взаимобмену, взаимовлиянию и сотрудничеству между Китаем и Советским Союзом проявлялся еще в 1950-х – 1970-х годах. Это, в первую очередь, классические работы советского российского историка-востоковеда и дипломата М.С. Капицы – «Советско-китайские отношения» (М.: Государственное издательство политической литературы, 1958); «КНР: три десятилетия – три политики» (М.: Политиздат, 1979); «На разных параллелях. Записки дипломата» (М.: Политиздат, 1996); исследование А.С. Цветко «Советско-китайские культурные связи» (М.: Мысль, 1974) и др.

В наши дни этот интерес значительно усилился, увеличилось и количество исследований, рассматривающих область сотрудничества двух стран. Ученые утверждают, что «сегодня отношения между КНР и РФ находятся на самом благоприятном историческом этапе, взаимное стратегическое доверие достигло небывалой высоты» [1]. В направлении изучения развивающихся российско-китайских отношений ведутся исследования историков, политологов, культурологов, педагогов (А.Р. Аликберова, Б.В. Базаров, Н.Е. Боровская, В.П. Борисенков, Г.Я. Гревцева, С.В. Дерзаев, Н.П. Кузнецова, В.Л. Ларин, Б. Лиск, В.Я. Рушанин, В.Л. Сутырин, П.Д. Шимко и др.).

Особый интерес представляет совместная монография под редакцией Н.Е. Боровской, В.П. Борисенкова и Чжу Сяомань, в которой проведен анализ модернизации образования в аспекте национальных особенностей и с учетом глобальных тенденций, исследования китайских ученых (Ван Юйинь, Ли Минь и др.) на тему образовательного сотрудничества в целом, а также на уровне школ и вузов. Все авторы подчеркивают, что совместные образовательные проекты повысили уровень гуманитарного сотрудничества, активизировали культурный интерес Росси и Китая [112, с. 120].

В настоящее время «по данным канцелярии Государственной руководящей группы КНР по вопросам распространения китайского языка за

рубежом, более 30 млн. иностранцев изучают китайский, он преподается в 2500 зарубежных вузах и десятках тысяч школ» [101].

Создана глобальная сеть «Институтов Конфуция» (Confucius Institute, 孔子学院), названных так по аналогии с известными Институтом Сервантеса (Испания) и Институтом Гете (Германия). Эти институты специализируются в разных направлениях науки. Так, например, Институт Конфуция в Афинах изучает вопросы, связанные с развитием бизнеса, а Лондонский Институт Конфуция сосредоточил свои усилия на изучении китайской медицины.

Политологи и экономисты считают, что первый всплеск интереса к китайскому языку произошел в начале 1970-х годов в связи с восстановлением членства Китая в Организации Объединенных наций. Однако этот первый всплеск не был продолжительным из-за того, что уровень экономического развития страны тогда не стимулировал другие страны в их стремлении к сотрудничеству.

Позднее, когда произошли коренные изменения в политическом и экономическом развитии Китая, поддержанные устойчивым развитием науки, технологий и образования, что позволило КНР занять важное место в мировой экономике, изучение китайского языка получило повсеместное распространение, причем популярность его постоянно увеличивается.

Принятая в современном Китае политика «мягкой силы» способствует формированию привлекательного образа страны, которая отличается динамичным экономическим развитием, успехами в области науки и культуры, опорой на древние традиции. Важной стороной данной политики является всесторонняя поддержка правительством КНР разнообразных программ, в которых участвуют иностранные студенты – выделяются государственные гранты, стипендии, создаются лучшие условия обучения иностранных студентов в Китае, что способствует и постоянному возрастанию интереса к стране, и дальнейшему распространению китайского языка в других странах.

«Язык – это «шифр» мышления, выраженный в быте, культуре, обычаях.

Постигая язык другой цивилизации, можно научиться понимать все многообразие восточных традиций. Сейчас, практически в любой отрасли справедливо данное правило: «если ты владеешь китайским – тебе открыты почти все двери» [17].

Наибольшее количество иностранных студентов, обучающихся в Китае – это студенты из Южной Кореи, Соединенных Штатов Америки, Российской Федерации, Казахстана и стран Африки. Большое количество африканских студентов появилось в Китае после создания международного союза «Африка-Китай», получившего признание на мировой арене [58].

Для России добрососедские отношения с Китаем – это не новости сегодняшнего дня, это устойчивая традиция. Известно, что в советское время существовало тесное сотрудничество наших стран в самых разных областях производства, науки и культуры. Сегодня эти отношения поднялись на новую ступень и продолжают интенсивно развиваться.

Так, в 2014 году в Шанхае был подписан ряд стратегических соглашений о взаимном сотрудничестве двух стран, что составило в общей сложности 46 важнейших документов. Среди них:

- соглашение о стратегическом сотрудничестве российских и китайских железных дорог;
- соглашения о сотрудничестве по вопросу использования национальных валют;
- соглашение в области авиации;
- меморандум о совместном строительстве нового моста через Амур;
- соглашения о сотрудничестве между рядом министерств, регионов и предприятий России и Китая;
- соглашения о реализации ряда инвестиционных проектов с участием Китая на Дальнем Востоке;
- контракты «Евроцемент групп» и China CAMC Engineering на строительство новых технологических линий по производству цемента в Европейской России;

- соглашения о совместных проектах и сотрудничестве в сфере машиностроения, химической промышленности и строительства инфраструктуры.

В 2016 году было подписано еще свыше 20 соглашений о сотрудничестве в различных областях экономики, производства и науки, причем обращает на себя внимание развитие сферы взаимодействия в области создания новых продуктов на базе высоких технологий, ее динамика.

В том же году в Шанхае на базе Восточно-Китайского педагогического университета состоялась большая конференция, посвященная развитию российско-китайских отношений, а в провинции Шэньси при участии российского инновационного центра «Сколково» был открыт первый русско-китайский инновационный парк [109].

В гуманитарной области наблюдается интенсивное развитие разнообразных совместных Российско-китайских проектов. Так, в процессе работы межправительственной комиссии по гуманитарному сотрудничеству было запланировано проведение в 2016-2017 годах 100 крупных совместных проектов.

В это же время состоятся мероприятия, связанные с годом российских и китайских Средств массовой информации, пройдет масштабный кинофестиваль «Шелковый путь», многочисленные книжные выставки, пресс-конференции и встречи специалистов.

Развивается сотрудничество в области подготовки кадров и повышения квалификации работников Средств массовой информации. Разрабатываются проекты взаимных стажировок режиссеров-документалистов, журналистов, кинокритиков и сценаристов. При этом устанавливаются тесные связи между профильными вузами, укрепляется сотрудничество в процессе съемок и проката кино, телесериалов и документальных фильмов [11].

Музыкальная культура России и Китая имеет много точек соприкосновения. Особенно ярко эта общность видна в стилистических, организационных и репертуарных предпочтениях и традициях концертной

практики. Так, один из центров музыкальной культуры Китая город Харбин во многом обязан высоким уровнем своей культурной деятельности русским музыкантам.

Один из известных музыкальных коллективов Китая – «Харбинский симфонический оркестр» был основан в 1908 году русскими музыкантами. Тогда он назывался Симфоническим оркестром управления Китайско-Восточной железной дороги. Первыми произведениями, которые оркестр сыграл на публике, стала увертюра «1812 год» П.И. Чайковского и фрагменты из Богатырской симфонии А.П. Бородина. Коллектив стал первым симфоническим оркестром в Китае, и ещё в 20–30-х годах прошлого столетия получил звание «первого симфонического оркестра Дальнего Востока». Историческое развитие музыки Харбина, административного центра самой северной провинции Китая Хэйлунцзян, граничащей с Россией, подверглось глубокому влиянию российской музыки. За последние 50 лет Харбинский симфонический оркестр сотрудничал с многочисленными известными дирижёрами в стране и за рубежом. Сегодня его возглавляет один из самых молодых дирижёров республики – заслуженный дирижёр КНР, профессор консерватории господин Сиань Юй Сюэфэн» [163]. Директор Харбинского симфонического оркестра господин Цюй Бо в одном из своих интервью подчеркнул, что «в основном мы исполняем русские произведения. Европейскую музыку также играем, но в меньшей степени. Среди наиболее исполняемых авторов ... Чайковский, Римский-Корсаков. В Китае отдают предпочтение либо народной музыке, либо классической. Эти два направления более всего ценятся в стране» [163].

И в наши дни харбинские и российские музыканты участвуют в совместных культурных акциях, таких, например, как Дни российско-китайской культуры, Недели обменов Китая и России в области культуры и искусства, гастроли Уральского академического филармонического оркестра под руководством Дмитрия Лисса, открытие нового Большого оперного театра Харбина. Здесь состоялось совместное выступление солистки

Свердловской филармонии Татьяны Калаповой и лауреата XV Международного конкурса им. П.И. Чайковского Ван Чхуан Юэ (тенор) в сопровождении двух оркестров: Харбинского симфонического и Государственного академического симфонического оркестра России им. Е.Ф. Светланова под управлением дирижера Алексея Богорада. Уральский композитор Сергей Сиротин создает квартет «Китайские напевы», который с успехом был исполнен в современном концертном зале Харбина [88].

Взаимодействие уральских и китайских музыкантов проявляется и в работе Международного музыкального фестиваля «Евразия», который раз в два года проходит в Екатеринбурге, и его постоянными участниками являются китайские исполнители. Впервые в России прошел фестиваль «Безумные дни в Екатеринбурге», который собрал музыкантов из 17 стран. Здесь выступил и известный китайский скрипач Дань Чжу. В качестве ответной акции сотрудничества в области культуры и искусства Красноярский камерный оркестр выступал в Китайской Народной Республике совместно с симфоническими оркестрами провинции Цзилинь и Харбинским симфоническим оркестром.

Харбинский оркестр выступал и на XIV Международном фестивале камерно-оркестровой музыки в Красноярске с выдающимися китайскими солистками Ли Бинь и Дун Сяолинь.

Китайские музыканты принимают участие в значимых музыкальных мероприятиях – конкурсах и фестивалях, проходящие в России, таких, например, как Международный телевизионный конкурс юных музыкантов «Щелкунчик». Ежегодно данный конкурс привлекает большое количество участников из разных стран.

В жюри конкурса – выдающиеся музыканты, в том числе, в номинации «Духовые и ударные инструменты» – профессор Шанхайской консерватории И-Пинь Янг, а в номинации «Фортепиано» – почетный профессор Нанкинского университета, профессор и заведующий кафедрой фортепиано Шанхайской консерватории Цзиань Ли.

За последнее десятилетие китайские музыканты ярко проявили себя в различных стилистических направлениях. Один из самых известных современных китайских музыкантов, признанная мировая звезда джазовой музыки А Бу, несмотря на свой юный возраст (пианисту недавно исполнилось 17 лет) принял участие в церемонии вручения премии «Все цвета джаза» в Москве. В своем интервью он отметил: «Я рад услышать в России много джазовой музыки. Мне действительно нравится Россия, нравится Москва, два дня назад я принял участие в концерте музыканта и композитора Николая Капустина» [62].

Китайские рок-музыканты показали свое искусство на рок-фестивале V-Rox во Владивостоке. Это группа из Тайваня The Chairman и группа Residence A.

В области музыкального образования стали известными исследования Ши Вэй Чжэн, в которых раскрываются особенности вокального искусства Китая, а также черты совместного культурного взаимодействия между Россией, странами Европы и Китаем [151, 152, 153, 154, 155]. В Москве были защищены диссертации по музыкальной педагогике, среди которых выделяется работа Ду Сывэя «Формирование певческих умений у вокалистов в высших учебных заведениях КНР» (2008 год), имеющая большое значение для изучения музыкального искусства и образования Китая.

Таким образом, мы видим, что взаимообмен и сотрудничество в области музыкального искусства происходит по многим направлениям – как содержательным, стилистическим, так и региональным.

Для более продуктивного общения и в этой сфере необходимы специалисты, владеющие китайским языком, что само по себе обостряет ситуацию все большей востребованности как высококлассных переводчиков, так и профессионалов разных областей, в том числе, и в области музыкального искусства, владеющих китайским языком.

Современная образовательная ситуация в нашей стране отличается тем, что происходит бурное развитие направления подготовки учащихся по

восточным языкам. С каждым годом все более востребованным становится китайский язык. Количество и качество подготовки выпускников специальных школ с углубленным изучением китайского языка увеличивается, но этого все еще недостаточно.

Для того, чтобы подготовить необходимое количество специалистов, владеющих китайским языком, необходимо развивать сеть специальных школ, в которых учащиеся с первых классов могли бы погрузиться в пространство языка и в пространство культуры, совершенствовать методики изучения этого сложного для изучения языка.

В настоящее время в Москве есть достаточно известные школы, уже обладающие своими традициями и собственными методиками изучения китайского языка. В первую очередь, это Московский бесплатный востоковедческий и лингвистический лицей №1535, в котором обучение проводится с 7 по 11 классы.

Первоначально Лицей был открыт на базе интерната № 14 с углубленным изучением китайского языка, и назывался «Экспериментальный лицей с востоковедческим уклоном при факультете Института стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова». Этот факультет был создан в 1956 году и с самого начала специализировался на изучении восточных языков.

Данное образовательное учреждение отличается тем, что учащиеся получают фундаментальное гуманитарное образование по двум основным направлениям – социально-экономическом и историко-филологическом. Кроме основных европейских языков – английского, немецкого, французского и испанского, ученики могут выбрать китайский или японский языки.

По результатам рейтинга школ Департамента образования лицей № 1535 три года подряд признавался лучшей школой Москвы. В настоящее время это одна из самых известных языковых школ столицы, где практикуются разнообразные профили обучения. Среди них:



- экономико-математический;
- историко-филологический;
- социально-гуманитарный;
- медико-биологический;
- психологический профиль.

Крупнейшим образовательным учреждением, в котором одна из специализаций – изучение китайского языка является гимназия №1517, (директор Вахнеева Анна Алексеевна, председатель управляющего совета Митричев Илья Вячеславович). Это государственное бюджетное образовательное учреждение работает в статусе повышенного уровня сложности более 20 лет. Высокие показатели обученности учащихся гимназии № 1517 подтверждают эффективность всего учебно-воспитательного процесса и профессионализма работы педагогического коллектива. В гимназии нет неуспевающих учеников, 72% гимназистов учатся на «4» и «5».

Ежегодно из стен гимназии выпускается от 8 до 12 учащихся с золотыми и серебряными медалями «За особые успехи в учении», 100% выпускников поступают в самые престижные вузы.

Участие и победы в окружных, городских, федеральных олимпиадах, творческих конкурсах, научно-практических конференциях по исследовательской деятельности также говорят о высоком качестве образования в гимназии.

В гимназии № 1517 реализуется образование повышенного уровня сложности по всем предметам в 5-х - 9-х классах и профильное (физико-математическое, экономико-правовое, медико-биологическое, гуманитарное) в 10-х – 11-х классах с факультативным углублением по профильным предметам и широким спектром познавательных элективных курсов. В раздел профильного гуманитарного образования включено углубленное изучение китайского языка. С учетом того, что китайский язык требует от учеников развитого слуха, а также умения владеть интонацией, в гимназии в

качестве дополнительных занятий ведется преподавание вокала. Педагогом по вокалу для учеников 1-4 класса является К.С. Мерабова. Здесь развитию музыкального слуха учеников уделяется особое внимание. Более подробно о методиках и организации музыкальных занятий см. в гл. II.

Известностью пользуется и Средняя школа-интернат №11 с углубленным изучением китайского языка. Это государственный бесплатный интернат, обучение в котором начинается с первого класса и продолжается до 11 класса.

Школа имеет уже достаточно давнюю историю – она была открыта в 1956 году и очень скоро стала образцовой. Школу курирует посольство Китайской Народной Республики, здесь нередко бывают китайские делегации, происходит интенсивный культурный обмен. Здесь уже выработан собственный алгоритм эффективного изучения китайского языка. Так, вначале (с 1 по 4 класс) дети изучают базовый курс китайского и английского языков, а затем вводится интенсивный курс современного разговорного китайского языка.

Интенсивный курс поддерживается телепрограммами – учащиеся имеют возможность смотреть 8 китайских телеканалов, развернутой внеурочной программой. В школе есть хор, который разучивает китайские песни, кружок ушу, хореографии, искусства перевода. Основы перевода учащиеся изучают и на уроках, начиная с 10 класса.

В данной школе успешно действует программа стажировок – ученики регулярно проходят стажировку в Пекинском университете, причем в этих программах участвуют как старшие, так и младшие школьники – продолжительность стажировки для младших школьников – месяц, для старшеклассников – семь недель.

Разнообразна и культурная программа, которая заключается в том, что школьники отмечают традиционные и государственные китайские праздники. Принимая многочисленных гостей, школьники сами ведут экскурсии по школе на китайском языке, устраиваются концерты, существует

практика поездок учащихся вместе с родителями в Китайскую Народную Республику. Директор школы – А.П. Яковлева считает, что особое внимание необходимо уделять музыкальному развитию учащихся, так как хороший музыкальный слух необходим для изучения китайского языка.

В этом ряду можно упомянуть также МОУ СОШ №3 города Жуковский Московской области, школу, которая не только является ресурсным городским центром по изучению английского языка, но и интенсивно развивается в направлении изучения восточных языков, в том числе, и китайского.

Интересная педагогическая работа ведется в Государственном бюджетном общеобразовательном учреждении города Москвы «Школа № 1948 "Лингвист-М"». Учащиеся школы успешно выступают в крупных языковых олимпиадах, таких, например, как Евразийская олимпиада по китайскому языку (2016).

В 2015/16 учебном году был организован пилотный проект, в котором участвовало 19 регионов Российской Федерации по проведению Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку (2016 год). Команда Москвы успешно выступила на этой олимпиаде – в ее копилке две награды победителей и 7 призеров.

Хорошие результаты показали ученики школы №1948 и на X Фестивале китайского языка и культуры (конкурсе на лучшее знание китайского языка среди школьников города Москвы – «Мост китайского языка». Этот фестиваль собрал учеников десяти школ, лицеев и центров образования Москвы, которые показали свои навыки владения китайским языком и знания китайской культуры в трех турах. На первом туре выступали ученики младших классов, на втором – ученики 6-8 классов, на третьем туре – ученики 9-11 классов. В программу входило чтение стихов, скороговорок, диалог и индивидуальное выступление.

Среди почетных гостей Фестиваля присутствовали Полномочный Министр, Советник по делам образования Посольства Китайской Народной

Республики в Российской Федерации господин Чжао Гочэн и секретарь отдела образования Посольства Китайской Народной Республики в Российской Федерации госпожа Ли Вэньхуа.

Те участники, которые успешно выступили на Московском Фестивале, получили право участвовать во Всероссийском конкурсе по китайскому языку среди учащихся средних школ, который состоялся 18-20 мая 2016 года в Ступинском районе Московской области. Программа конкурса была составлена из трех блоков:

- ✓ домашнее задание;
- ✓ лингвистические игры;
- ✓ творческое выступление.

В конкурсе приняли участие 17 команд лучших российских школ с изучением китайского языка из разных городов России – Москвы, Санкт-Петербурга, Читы, Хабаровска, Благовещенска, Владивостока.

В организации и проведении конкурса принимали участие Министерство образования и науки РФ, Департамент образования города Москвы, Посольство Китайской Народной Республики в Российской Федерации, Институт Дальнего Востока Российской академии наук Российской Федерации, Общество российско-китайской дружбы.

Проект «Мост китайского языка» будет продолжен – ожидается открытие Девятого Всемирного конкурса по китайскому языку среди школьников «Мост китайского языка».

В школе №1948 имеются разнообразные направления, помогающие школьникам изучать трудный китайский язык. Это, в первую очередь, направления, связанные с непосредственным общением с носителями языка и с творческим общением со сверстниками в процессе совместных заданий, игр, театрализованных представлений и т.п. Действуют следующие подразделения:

- летний детский клуб «Калейдоскоп» с изучением английского или китайского языков для младших школьников (1-4 классы);

- клуб юных китаеведов, где происходит углубление основных, уже приобретенных навыков владения китайским языком, преодолеваются языковые барьеры, увеличивается и качественно совершенствуется словарный запас, происходит более глубокое знакомство с китайской культурой и искусством.

Учащиеся имеют возможность также принять участие в деятельности Международного осеннего лагеря в Китайской Народной Республике.

Регулярно проводятся традиционные китайские праздники – такие, например, как «Праздник Весны». Программа праздников составлена таким образом, чтобы учащиеся школы могли показать свое владение китайским языком – они ведут концерт на китайском и русском языках, исполняют китайские песни и танцы, сюжет которых кратко излагается ведущими на китайском языке.

Для данного исследования важно отметить тот факт, что исполнение песен, в основном, хоровое. Сольное исполнение песен на китайском языке – как народных, так и композиторских – достаточно редкое явление в практике специальных школ, так как для качественного исполнения сольного вокального номера необходима серьезная подготовка с профессиональным педагогом-вокалистом.

В области высшего образования наиболее фундаментальной специальностью, для освоения которой необходимо изучение восточных (в том числе, китайского) языков, считается специальность «Востоковедение и африканистика».

В рамках данной специальности студенты получают глубокие знания не только в области иностранного языка, но и в области экономики, политики и культуры тех стран, в которых данный язык является основным. Указанная специальность аккредитована только в пяти вузах Москвы. Это следующие вузы:

1. Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (факультет мировой экономики и мировой политики – 50 бюджетных мест);
2. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (институт стран Азии и Африки – 71 бюджетное место);
3. Московский городской педагогический университет (институт иностранных языков – 20 бюджетных мест);
4. Российский государственный гуманитарный университет (институт восточных культур и античности – 15 бюджетных мест; институт истории, политологии и права – 10 бюджетных мест);
5. Государственный академический университет гуманитарных наук при РАН (восточный факультет – количество бюджетных мест на сегодняшний день не уточняется).

Кроме указанных вузов существует также Межвузовский факультет китайского языка, роль которого можно оценить как вспомогательную.

Интересное направление сотворчества с образовательными учреждениями Китая сложилось в институте культуры и искусств Московского городского педагогического университета на кафедре музыкального искусства. Силами педагогов и руководителей кафедры была установлена творческая связь с колледжами и музыкально-педагогическими факультетами вузов Китайской Народной Республики.

Профессор Л.И. Уколова и профессор О.В. Грибкова с большим успехом провели в учебных заведениях Китая ряд лекций и мастер-классов, которые сопровождались выступлениями студентов МГПУ, после чего в наше учебное заведение приехали учиться китайские студенты. Мастер-классы были проведены в следующих учебных заведениях:

- Институт музыки при Национальном Педагогическом Университете Северо-Запада Китая;
- Женский Педагогический институт провинции Шаньдун;
- Центр исполнительских искусств города Чан-И;

- Музыкальное училище при центральном институте художеств Пекина;
- Национальная консерватория Китая (Пекин);
- училище при Национальной Пекинской консерватории.

В настоящее время на кафедре музыкального искусства института культуры и искусств Московского городского педагогического университета преподает известный китайский педагог и певец Цзян Шанжун, который одновременно работает над своей кандидатской диссертацией.

Первый китайский студент поступил в наш вуз в 2014 году. Сейчас на направлении «Музыка» обучается 13 студентов из Китая. Несмотря на то, что не все китайские студенты при поступлении хорошо владеют русским языком, их продвижение при обучении оценивается как успешное, так как, обучаясь музыке, они быстрее своих коллег, обучающихся на других направлениях, осваивают русский язык и планируют продолжить обучение в магистратуре и, возможно, в дальнейшем, в аспирантуре.

Основную роль здесь играет сама творческая обстановка занятий, среда образовательного учреждения, а также тот факт, что студенты-музыканты обладают развитым музыкальным слухом, что при освоении иностранного языка является определяющим фактором.

Таким образом, было выявлено, что в связи с активным развитием экономики Китайской Народной Республики, освоением новых высоких технологий, значительными политическими успехами в последние десятилетия значительно увеличилась интенсивность международного общения Китая с другими странами.

В области культуры и искусства также наблюдается серьезное продвижение по линии освоения китайскими артистами и музыкантами европейских направлений искусства, и, в то же время, ознакомление и более глубокое понимание китайского традиционного искусства европейскими деятелями культуры.

В результате изучения и анализа значительного пласта справочной литературы, электронных источников и изданий, раскрывающих содержание

и формы образовательной практики в изучаемой нами области было показано, что востребованность изучения китайского языка в России значительно превышает реальные возможности, так как пока еще количество специальных школ с углубленным изучением китайского языка невелико. Немного и вузов, специализирующихся на данном направлении образования.

Кроме того, изучение китайского языка требует значительных усилий и со стороны педагогов, и со стороны учащихся, так как этот язык справедливо считается одним из самых сложных для изучения.

В процессе изучения обширного материала, отражающего различные направления и формы освоения иностранного языка, а также освоения русского языка китайскими студентами, обучающимися по направлению «Музыка», было отмечено, что музыканты быстрее и лучше усваивают иностранный язык даже в том случае, если в процессе обучения нет специальных занятий по изучению данного языка. Здесь основную роль играет среда учебного заведения и, конкретно, музыкальная среда, созданная в вузе ее преподавателями и учащимися.

Таким образом, налицо очевидная связь занятий музыкой, погружения в музыкальную среду с успешностью освоения иностранного языка, причем наиболее значительная и явная связь развитого музыкального слуха и успешности освоения иностранного языка проявляется в освоении китайского языка.



## **1.2. Интонационные и ладотональные особенности китайского языка и специфика его слухового восприятия**

Среди многочисленных языков, на которых говорят народы нашей планеты, китайский язык занимает особое место. Китайская культура принадлежит к древнейшим культурам человечества. На протяжении своей истории китайский народ создал непреходящие художественные ценности, в том числе, и самобытный язык. «Уже во II тысячелетии до н.э. там сложилась единая система иероглифической письменности... Благодаря многочисленным техническим усовершенствованиям письменных средств, изобретению кисти и туши, применению с III века до н.э. для рукописей шелка, а с первых веков нашей эры бумаги, философы, поэты, живописцы и зодчие Китая могли из поколения в поколение передавать друг другу веками накопленный опыт, фиксируя движение творческой мысли в руководствах и трактатах, игравших роль своеобразной школы мастерства» [34, с. 11].

Сложность освоения китайского языка европейцами – давно известный и неоспоримый факт. И дело заключается здесь не только в объективном своеобразии этого языка, его специфическом строении и законах словообразования.

Это, прежде всего, смыслообразующая роль звучания слов, тоновая система китайского языка, при которой, для его освоения необходимы развитые слуховые способности – ведь для того, чтобы начать говорить на китайском и понимать на слух китайскую речь недостаточно теоретически изучить правила этого языка. Здесь необходимо живое общение, особая организация слуховых и голосовых составляющих, что рассматривается не только как повышение качества подготовки, а как обязательное условие освоения языка.

Значительную сложность при освоении китайского языка составляют и его многочисленные диалекты. Различия между ними могут быть так велики,

что китаец, говорящий на одном диалекте, может не понять, что говорит другой китаец, пользующийся другим диалектом.

Безусловно, иностранцы, изучающие китайский язык, обращаются к официальному языку Китая и Тайваня, который называется путунхуа или мандаринский диалект. Именно им пользуется большинство китайцев и тайванцев.

Несмотря на то, что проблема освоения китайского языка европейцами – это актуальная современная проблема, все еще не так много книг, посвященных его особенностям и стилистике. Наиболее известной работой, раскрывающей стилистические особенности китайского языка считается книга Ван Сицзе «Стилистика современного китайского языка».

В отечественном языкознании и сегодня востребована книга, представляющая собой систематизированное исследование и описание стилей китайского языка – монография В.И. Горелова «Стилистика современного китайского языка» (М.: Просвещение 1979. – 192 с.).

Среди диссертаций привлекает внимание работа С.А. Санжимитыповой «Стилистические особенности языка современной китайской прессы» (Санкт-Петербург, 2007).

Вопросы трудностей освоения китайского языка раскрыты в трудах Лянь Хуа, Н.Н. Короткова, Б.К. Исаенко, И.В. Жданкина и др.

Все авторы отмечают трудность китайского языка для изучения иностранцами, указывая при этом на различные его аспекты – произношение, письменность, современную стилистику, количество диалектов и др.

Американский профессор Д. Мозер, изучавший китайский язык на протяжении 30 лет, сотрудничающий с Китайской академией наук и регулярно принимающий участие в проектах китайского телевидения отмечает, что «Язык, который содержит буквенную письменность, учить гораздо легче, так как в нём разговор, чтение и написание зависят друг от друга и учатся одновременно. Но в китайском языке, если ты, например, научился говорить, то это никак не поможет тебе читать и тем более не

поможет писать. Разговорная речь, чтение и письмо в китайском языке являются полностью отдельными друг от друга частями языка» [36].

В настоящее время достаточно распространенной стала практика проведения методологических и практических семинаров, посвященных изучению китайского языка. Большую роль в этом процессе играет «Институт Конфуция», на базе которого проводятся подобные семинары.

Примером может служить семинар для преподавателей китайского языка по теме «Сопоставительный анализ грамматики и лексики современного китайского языка и родного языка преподавателей» в рамках реализации Программы развития федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет», утвержденной распоряжением Правительства Российской Федерации в части повышения квалификации кадров и развития компетенций в области восточных языков специалистами других областей.

В данном семинаре принимали участие преподаватели, приглашенные из Китайской Народной Республики – профессор Цзян Кэсинь, доцент Ван Ханьсунь, доцент Дун Сяолин (Хэйлунцзянский университет Харбина).

Особое внимание в процессе работы семинара уделялось анализу наиболее распространенных ошибок при изучении китайского языка российскими студентами.

Большой интерес вызвал культурологический аспект изучения китайского языка, представленный в форме сравнения китайской и русской культур [36].

Филологи и педагоги отмечают, что при изучении китайского языка, как правило, возникают трудности, связанные с иероглифической письменностью. «Иероглиф имеет тысячелетнюю историю и претерпевал различные этапы своей эволюции, а в современном мире тяжело представить значение символа, не зная его предысторию. Только преподаватели профессионалы высокого класса, проходившие языковую стажировку в

Китае, имеющие высокую степень языковой компетенции и владеющие методикой обучения, способны качественно обучить желающих этому невероятно сложному восточному языку. Для изучения иероглифов необходима разработка специальных методик преподавания, которая разрабатывается под каждый уровень индивидуально, так как образовательная траектория постоянно варьируется, а уровень владения языком у каждого студента разный... Очень важно по возможности поддерживать языковую коммуникацию с носителями языка, для того, чтобы изучаемый язык был не «книжным», а обладал и практическим воплощением. [17].

Важно понимать, что иероглифика в Китае не только обеспечивала единую базу языка, представленного большим количеством диалектов, она выполняла и другую, еще более значительную функцию – обеспечивала единство страны. «Грань между диалектом и языком вообще не лингвистическая, а социально-политическая (кто-то хорошо заметил по этому поводу: "диалект – это язык без армии и полиции"). В любом случае семь больших диалектных групп, на которые распадается современный китайский язык, разошлись еще в начале нашей эры, то есть они отличаются друг от друга больше, чем славянские или романские языки, и, разумеется, совершенно не взаимопонимаемы (в устной форме)» [69].

Письменный китайский язык – это сложный конгломерат древнейших и современных языковых формаций. Так, до настоящего времени в современном китайском языке сохраняются элементы классического письменного китайского языка – вэньянь, который сильно отличается от байхуа – специальной системы записи разговорного языка Китая.

Важно понимать, что «байхуа или народный китайский язык, грамматика и лексика которого похожи, но не идентичны грамматике и лексике современного разговорного языка Mandarin. Хотя очень мало новых произведений пишутся на классическом китайском языке, его изучают в средней и высшей школах и он является частью вступительных экзаменов в

колледж» [17].

В связи с тем, что вэньян долгое время применялся в литературе и науке не только в Китае, но и в других странах Юго-Востока – Японии, Корее и Вьетнаме, он играл объединяющую роль в культурах этих стран. «В самом Китае... все, что принадлежало к сфере высокой культуры и государственной идеологии, писалось только на вэньяне. В этом отношении он играл такую же роль, как и латынь в средневековой Европе. Сходными были и причины такого положения вэньяна – подобно латыни он был в первую очередь языком Священного Канона, то есть языком Конфуция и его ранних комментаторов. Впрочем, существовало и немаловажное отличие: если на латыни и говорили и писали, то на вэньяне – только писали. Знание вэньяна на протяжении по меньшей мере полутора тысячелетий служило на Дальнем Востоке главным показателем принадлежности к цивилизованному миру. Строго говоря, разница между "варваром" и полноценным цивилизованным человеком заключалась именно в том, что цивилизованный человек владел вэньянем и был в состоянии читать, понимать и интерпретировать тексты на этом языке... Поэтому в старые времена образованный японец, встретившись с образованным вьетнамцем, доставали кисточку с тушечницей и начинали писать. Так же зачастую "разговаривали" друг с другом и китайцы из разных провинций. Для такого общения даже существовал специальный термин – "беседа кистей"» [69].

При изучении китайского языка сегодня возникает ряд практических сложностей, связанных, прежде всего, с тем, что необходимо овладеть сложнейшей артикуляцией. «Когда мы разговариваем на родном языке, мы делаем это автоматически, не задумываясь над произношением. Когда дело касается иностранного, то, особенно на первых этапах изучения приходится контролировать буквально каждый звук, чтобы добиться максимально правильного звучания» [17]. Именно в этом заключается главная трудность изучения китайского языка.

Остановимся более подробно на данном аспекте. Справочная литература определяет артикуляцию (лат. *articulatio*, от *articulo* – расчленяю, произношу членораздельно) – как «совокупность работ произносительных органов при образовании звуков речи. Различают несколько этапов артикуляции:

а) построение программы произнесения (высший уровень двигательного управления);

б) сокращение мышц в результате нейростимуляции (уровень периферической реализации моторной программы);

в) движение органов речи, приводящее голосовой тракт в состояние, необходимое для произнесения данного звука.

Термин «артикуляция» применяется либо к процессу в целом, либо к последнему его этапу. В памяти носителя языка хранятся, по-видимому, целевые артикуляционные положения для звуков и альтернативные наборы моторных программ для разных контекстных и темповых условий. Контроль артикуляции осуществляется за счёт кинестезической (двигательные ощущения) и слуховой обратной связи» [16].

Сам механизм артикуляции в китайском языке настолько сильно отличается от артикуляции, свойственной русской речи, что при изучении китайского языка требуется постоянное пристальное внимание к артикуляционному механизму, состоящему из:

- положения языка, губ;
- действия голосовых связок;
- степени их напряженности.

Этот постоянный контроль значительно усложняет процесс овладения китайским языком, увеличивает время его освоения.

Для облегчения произношения китайских названий, географических пунктов и др. были созданы системы транскрипций («Запись звуков китайского языка»):

– система романизации – имеющая в Китае официальный статус (пиньинь);

– система транскрипции китайского языка на русский язык (Транскрипционная система Палладия).

Транскрипционная система Палладия была разработана в середине XIX века (1839 год) архимандритом Иакинфом (Бичуриным) известным знатоком китайского языка и культуры. Впоследствии она нашла применение в «Полном китайско-русском словаре» архимандрита Палладия (Кафарова) и Павла Попова (Пекин, 1888). В результате данная система получила название палладиевской.

«Палладиевская система сейчас является общепринятой и фактически единственной системой записи китайских имён собственных в русском языке и используется в различных сферах для территорий и лиц, связанных со всей территорией Китая (в том числе Тайваня и Гонконга) и китайской диаспоры. Однако следует понимать, что данная система транскрипции отражает лишь стандартную произносительную норму – путунхуа – лишь одного из китайских языков (севернокитайского), хотя и самую распространённую и признаваемую большинством китайцев в качестве своего литературного языка» [134].

Пиньинь, автором которого стал Чжоу Югуан, был принят как официальная латинская транскрипция названий и имён собственных в 1958 году и уже к концу 1970-х годов становится основной латинской транскрипцией китайского языка в мире.

Нужно отметить, что в пиньине обозначаются и тоны – они предусмотрены как надстрочные знаки. В надстрочном знаке указывается номер тона, согласно которому интонация при произнесении повышается, понижается или остается на месте.

Например, в слове «Dong<sup>2</sup>» («Восток») – цифра 2 говорит о том, что здесь применим тон №2, при котором интонация сильно повышается с

усилением на конце слова, что создает общее ощущение звучания не просто вопроса, а повторенного вопроса.

Рассмотрим более подробно проблему тонов в китайском языке. Первое впечатление от звучания китайского языка – его мелодичность. «Особого внимания заслуживает взаимосвязь вокальной музыки с фонетикой речи. Китайская фонетика, как известно, на редкость многогранна: сплошь и рядом смысловое значение определенного слова меняется в зависимости от интонации (одни и те же слова в связи с характером их произношения могут иметь до 36 различных значений). Музыка не идет вразрез с речевой интонацией, но силой своего воздействия путем применения специфически музыкальных закономерностей стократно усиливает смысловое значение речевого произношения» [35, с. 25].

Не случайно в китайской музыке преобладает одноголосная мелодика (в случаях многоголосия мы видим проявления вариантно-подголосочной полифонии, при которой и второй, и третий голос основываются на оборотах главной мелодии верхнего голоса, лишь слегка ее варьируя).

Тончайшая разработка мелодики во всех подробностях передает эмоционально-смысловое содержание текста, тонко улавливая оттенки фразировки.

Как справедливо отмечает в своей книге Р.И. Грубер, «своеобразно и сочетание вокальной мелодики с инструментальной музыкой. Подчас инструменты (ударные) создают шумовой фон, на котором «стелется» мелодия; подчас инструменты (струнные или духовые) неотступно следуют за вокальной мелодией, словно ее «тень», образуя своего рода инструментальное отражение данной мелодии. Подчас роль инструментов (особенно в музыке театральной) сводится к тому, чтобы создать своего рода «заставку» или «концовку» для исполняемой в центре вокальной мелодии» [35, с. 23].

Таким образом, мы видим глубокую внутреннюю связь музыки и звучания речи в китайской культуре. От интонации зависит не только

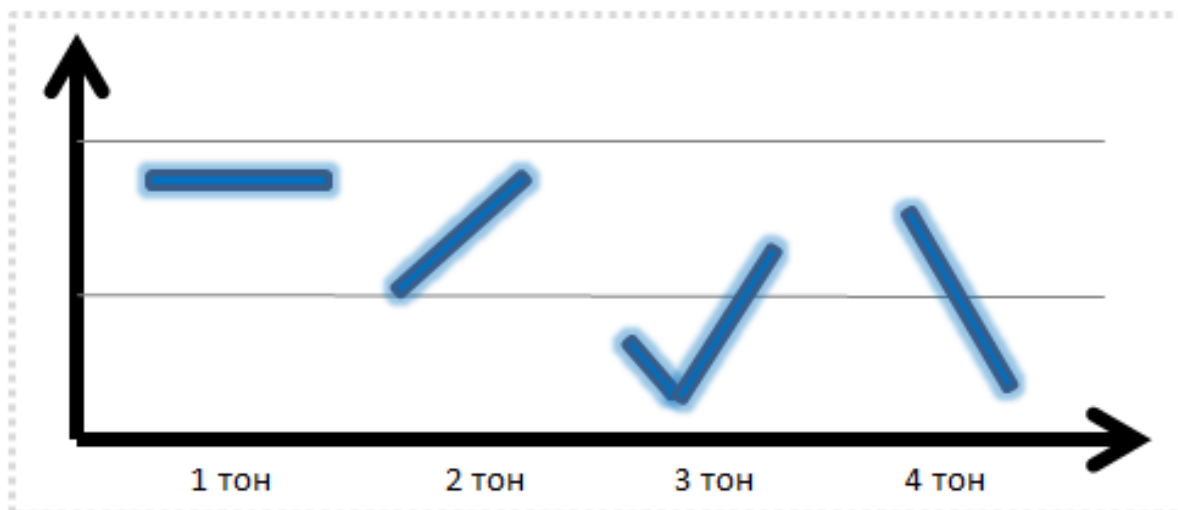


эмоциональная выразительность языка, но и его смысловое содержание, что подчеркивается во всех учебниках и других источниках по китайскому языку.

Тоны в китайском языке – это отражение музыкальности речи. В путунхуа существует 4 тона, иногда выделяют еще и пятый – нейтральный. Графически характер звучания тонов в китайском языке отражено на Графике №1.

*График №1*

### Тоны в китайском языке



- **Первый тон (мǎ).**

Его произнесение отличается высокой ровной интонацией, а по своей продолжительности он схож с третьим. Произносить эти два тона нужно более длительно, чем, например, второй или четвертый тон.

- **Второй тон (mǎ).**

Здесь произношение краткое, восходящее, с максимальным напряжением в верхней точке, что придает ему характер переспроса.

- **Третий тон (mǎ).**

Он имеет нисходяще-восходящую структуру произношения. Наиболее важной здесь является его нижняя, практически беззвучная часть, именно она отличает этот тон от второго.

- **Четвертый тон (mǎ).**

Данный тон, также, как и второй, является кратким. Его начало – взрывное, но в конце произносится без напряжения, спокойно.

Еще одно существенное отличие китайского и русского языка заключается в том, что в китайском языке нет деления согласных на глухие и звонкие. Но есть различие – придыхательные и не придыхательные согласные. Это различие заключается в том, что придыхательные согласные произносятся на выдохе, что придает звучанию легкий характерный оттенок, как если бы слово начиналось со звука «х».

Правила китайского языка отмечают шесть пар согласных – придыхательных и не придыхательных. Этот аспект речи невозможно усвоить только теоретически. Здесь необходимо непосредственное общение с носителем языка.

При современном уровне развития интернет ресурсов данная сложность вполне преодолима, так как можно обратиться к специальному сайту, на котором в аудиозаписи зафиксировано звучание придыхательных и не придыхательных согласных [103].

Обращение к интернет-ресурсам оправдано и в других случаях затруднений в освоении произношения. Особой популярностью среди начинающих пользуется сайт [www.slow-chinese.com](http://www.slow-chinese.com), на котором размещено значительное количество аудио материалов для начинающих.

Современное направление в составлении учебников отличается привлечением новых информационных ресурсов, ставших доступными в процессе развития электронных средств связи и хранения информации. Современные учебники включают в себя разделы, размещенные на CD дисках, что позволяет воспринимать в реальном времени специфические оттенки произношения.

Среди наиболее популярных и востребованных сегодня учебников китайского языка необходимо отметить Начальный курс китайского языка Тамары Павловны Задоевко и Хуан Шуин, в котором имеется приложение на CD диске, что дает реальную возможность усвоить особые тонкости произношения [47].

Все же, все специалисты, занимающиеся освоением китайского языка иностранцами утверждают, что наиболее эффективным способом является непосредственное общение с носителем китайского языка. В интернете этот процесс называется language exchange или языковой обмен.

Таким образом, отмечаем, что **интонационные и ладотональные особенности китайского языка** заключаются в следующем:

1. многочисленные диалекты;
2. произношение;
3. письменность;
4. особенности современной стилистики.

Наибольшую трудность в освоении китайского языка иностранцами представляет освоение правильного произношения, так как необходимо постоянное пристальное внимание к работе артикуляционного механизма и слышание интонационных оттенков речи, что требует развитого музыкального слуха.

**Специфика слухового восприятия речи на китайском языке** заключается в тонко дифференцированном, музыкально организованном его восприятии.

Это обусловлено, во-первых, укорененной глубокой связью речи и музыкального искусства, искусства пения в китайской культуре, а во-вторых, тем, что богатство содержания китайского языка передается в большой степени разнообразием интонации, при которой одно и то же слово может быть понято по-разному в зависимости от той интонации, с которой оно было произнесено.

В таблице №2 в сжатой форме представлены особенности китайского языка, его записи и произношения, создающие главные трудности при изучении.

Таблица №2

**Особенности китайского языка и трудности при его освоении**

№	Способ записи	Виды транскрипции	Диалекты	Артикуляция	Система тонов	Связь с музыкальным искусством
1	<b>Иероглифика</b> Содержит гораздо больше знаков, чем алфавитная или слоговая системы. Каждый значимый слог передается иероглифом. В китайском толковом словаре «Канси цзыдянь» около 48 тысяч иероглифов. <b>Одна из главных трудностей, связанных с овладением китайским языком – необходимость запоминать большое количество знаков.</b>	Общеприняты ми являются два вида транскрипции («Запись звуков китайского языка») – система романизации – имеющая в Китае официальный статус ( <b>пиньинь</b> ) и система транскрипции китайского языка на русский язык (Транскрипционная <b>система Паллэдия</b> )	В настоящее время в китайском языке различают <b>семь больших диалектных групп</b> . Официальным языком Китая и Тайваня, является <b>путунхуа или мандаринский диалект</b> . Грань между диалектом и языком вообще не лингвистическая, а социально-политическая. <b>Классический письменный китайский язык – вэньянь</b> , который сильно	Артикуляция – это совокупность работ произносительных органов при образовании звуков речи. Этапы артикуляции: а) построение программы произнесения; б) сокращение мышц в результате нейростимуляции; в) движение органов речи, приводящее голосовой тракт в состояние, необходимое для произнесения данного звука.	Тоны в китайском языке – это отражение музыкальности речи. <b>В путунхуа существует 4 тона</b> <b>Наличие тонов значительно (в три-четыре раза) увеличивает количество слогов, и, тем самым, количество иероглифов</b>	В китайском языке смысловое значение определеного слова меняется в зависимости от интонации. Не случайно в китайской музыке <b>преобладает одnogолосная мелодика</b> . Тончайшая разработка мелодики во всех подробностях передает эмоциональное-смысловое содержание текста, тонко улавливая оттенки

			отличается от <b>байхуа</b> – специальной системы записи разговорного языка Китая.			фразировки .
--	--	--	--	--	--	--------------

В связи с вышеизложенным необходимо рассмотреть, какие имеются практические возможности успешного освоения китайского языка в условиях современного образования.

Очевидно, что условия классно-урочной системы не могут полностью отвечать требованиям глубокого погружения в среду бытования не только китайского, но и любого другого иностранного языка.

Процесс сближения основного и дополнительного образования, который объективно существует в современном образовании и заключается, в том числе, в практике организации кружков и студий дополнительного образования на территории общеобразовательной школы, где учащиеся могут заниматься в неурочное время, не тратя времени и сил на поездки в другие учреждения дополнительного образования.

В процессе освоения китайского языка особое место принадлежит занятиям в классе вокала, что позволяет развить слуховые способности учащихся, их способность адекватно воспринимать звучащую речь на китайском языке.

Вместе с тем, только занятий вокалом в условиях кружка или вокальной студии во внеурочное время явно недостаточно и необходима специальная организация музыкальной, культурной среды школы, в которой учащиеся осваивают китайский язык, так как его связь с музыкальной культурой, пением, очевидна и отмечается многими исследователями.

В связи с этим необходимо обратиться к изучению практических возможностей организации музыкальной среды с помощью занятий вокалом во внеурочное время в условиях школы и углубленным изучением иностранного (китайского) языка.

### **1.3. Особенности развития музыкальных способностей школьников в процессе занятий вокалом во внеурочное время в условиях школы с углубленным изучением китайского языка и организация музыкальной среды**

На основе педагогического наблюдения в школах с углубленным изучением китайского языка, изучения специальной литературы по данной проблеме, а также на основе собственного педагогического опыта преподавания вокала в условиях внеурочной деятельности школьников нами были определены два основных направления, аккумулирующих в себе практические возможности увеличения эффективности изучения китайского языка с помощью музыкального искусства:

- индивидуальные занятия в классе вокала;
- создание в школьном пространстве педагогически организованной музыкальной среды (термин Л.И. Уколовой).

Остановимся более подробно на данных направлениях. Искусство пения сегодня – одно из самых востребованных и популярных не только среди молодежи, но и среди всех возрастных категорий. Нередко приходится наблюдать, что к серьезным занятиям сольным пением родители и педагоги привлекают совсем маленьких детей – 4, 5 и 6 лет.

Безусловно, правильно организованные занятия, основанные на достижениях гуманной педагогики, здоровьесберегающего подхода, способствующего сохранению детского голоса, направленные на общее музыкальное развитие, развитие слуховых представлений, чистого интонирования, ритмической организации музыкальных действий ребенка являются не только безопасными для детей, но и полезными.

К сожалению, нередко родительские амбиции и желание некоторых преподавателей продемонстрировать исключительные достижения в области пения на примере младших школьников в процессе их участия в многочисленных конкурсах, в том числе, телевизионных, приводят к

негативным и, как правило, необратимым последствиям, когда в результате неоправданных и вредных в данном возрасте нагрузок на голосовой аппарат и психику учащихся могут возникнуть заболевания, связанные с неправильным развитием голосовых связок и, как результат – потеря певческого голоса.

В связи с этим, отметим, что основной целью музыкальных занятий (и занятий в классе вокала) в формате кружка при общеобразовательной школе, то есть, в условиях максимального сближения основного и дополнительного образования является общее музыкальное развитие школьников.

Для школы с углубленным изучением иностранного, в данном случае, китайского языка, данная цель должна быть уточнена в плане учета влияния музыкальных (вокальных) занятий на развитие способности восприятия и воспроизведения особенностей изучаемого языка.

В п. 1.2. уже отмечалось, что китайский язык обладает рядом специфических особенностей, определяющих трудности его изучения европейцами, причем наиболее значительные трудности связаны с интонационной спецификой и особой музыкальностью китайского языка. Это определяет важное значение развития интонационного слуха и способностей восприятия и воспроизведения тонов, являющихся важнейшим параметром китайской речи.

На занятиях в вокальной студии в условиях внеурочной деятельности при школе с углубленным изучением китайского языка педагогические усилия распределяются по двум основным аспектам:

1. развитие общих музыкальных способностей – слуха, ритма, памяти, восприятия, способности к точному воспроизведению музыкальной интонации голосом;
2. развитие способности к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке.

В соответствии с этим распределением, занятия включают в себя и общепринятые, достаточно распространенные методики обучения и развития, и специальные, в том числе, авторские разработки и методические приемы, необходимые для работы в классе вокала (более подробно см. п. 2.3.).

**Развитие общих музыкальных способностей на занятиях вокалом во внеурочное время** опирается на известные и всесторонне апробированные методы. В первую очередь – это развитие музыкального слуха, основой которого является способность различения внутриладовых тяготений.

Одна из распространенных методик (В.А. Элиасберг) заключается в том, что на первом этапе учащиеся разучивают очень короткие песенки и попевки, которые начинаются на определенных ступенях лада:

I ступень – «Андрей-воробей»;

II ступень – «Бим-бом, тилибом»;

III ступень – «Прыгает зайнышка»;

IV ступень – «Скок-поскок»;

V ступень – «Бери ложку, бери хлеб»;

VI ступень – «Жил сверчок»;

VII ступень – «Домой!».

После того, как ученики научатся мгновенно узнавать ступень лада, различать на слух устойчивые ступени, начинается освоение опеваний устойчивых ступеней, которое происходит в процессе пения коротких попевок:

- II-VII-I;

- II-IV-III;

- IV-VI-V;

- VII-II-I

и т.п. с названием нот (сольфеджируя) и со словами.



Очень важно добиваться красивого, вокально выразительного исполнения самой простой и короткой попевки. Поэтому параллельно работаем над дыханием, певческой позицией и плавным, незаметным переходом от звука к звуку.

Освоение гаммообразных пассажей на уроке вокала также происходит одновременно с освоением ладотональных красок (мажор, минор – натуральный, гармонический, мелодический, особая краска – пентатоника). При исполнении упражнений на гаммообразное движение (первоначально – по тетрахордам) необходимо обратить внимание на эмоционально-образный отклик на звучание музыки.

Для этого целесообразно предложить ученикам петь не просто гамму, а передать в движении мелодии определенное состояние (радость, оживление, стремление, грусть, жалобу и т.п.) или некий художественный образ. Для вхождения в мир образов китайской музыки можно вначале познакомить учеников с фрагментами китайской поэзии (в переводе), где, несмотря на отсутствие звучания собственно китайского языка с его особенными интонациями, передается круг художественных образов, привлекающих внимание поэтов, среди которых видное место занимает музыка. Например:

«Я слышу, флейта далеко

Звучит печально над рекой»

(Вэй Ин-у);

«Звуки яшмовой свирели...

Мелодии печальные и тоскливые...»

(Ли Бо);

«Прошу вас, друг, скажите ей, пусть перестанет

Играть свою мелодию она,

Не то совсем от скорби белой станет

Цзянь джоуского старца голова»

(Бо Цзюй-и);

«Касается струн, повернувши колки,

Три звука слышны из-под легкой руки.  
Хоть песня еще не звучит на струне,  
Но чувства певицы сквозят все сильней.  
Она прикрывает струну за струною,  
Исполнены думой все звуки»  
(Бо Цзюй-и);  
«И низкие струны гудят-гудят,  
Как дождь проливной, торопливый.  
Высокие струны звенят-звенят,  
Как шепот веселый, счастливый»  
(Бо Цзюй-и)

[35, с. 19].

Опираясь на воспринятые поэтические образы, придумываем названия для вокальных упражнений, связанных с гаммообразным движением мелодии:

- «Уверенно начинаем путь» (нижний тетрахорд мажора в восходящем движении);
- «Прекрасный вид за поворотом дороги» (верхний тетрахорд мажора в восходящем движении);
- «Одиноко стою я на вершине холма» (нижний тетрахорд минора в восходящем движении);
- «Как обидно» (нижний тетрахорд минора в восходящем движении);
- «Лесные дали скрываются за пеленой тумана» (верхний тетрахорд натурального минора в восходящем движении);
- «Солнце показалось из-за облаков» (верхний тетрахорд мелодического минора в восходящем движении) и т.п.

В некоторых случаях выразительности исполнения и чистоте интонации способствует привлечение выразительных движений рук, применение вспомогательных предметов – веера, с помощью которого осторожным плавными движениями передается связь одного звука с другим,

колокольчика, звук которого отмечает начало, вершину и завершение попевки, шарфа из тонкой скользящей ткани, который зримо представляет нам слитность и гладкость мелодии и т.п.

Обращение к пентатонике в процессе развития слуховых и вокальных способностей обеспечивает взаимосвязь общепринятого алгоритма вокальных занятий и специального, направленного на освоение интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке.

Напомним, что пентатоника – это лад, находящийся в пределах одной октавы и состоящий из пяти нот. Наиболее распространенной является бесполутоновая пентатоника (ангемитонный лад), в звукоряде которой имеется только два вида интервалов – б. 2 и м. 3.

Так как в этом ладу отсутствуют малые секунды, тритоны и, соответственно, свойственные данным интервалам острые тяготения, ладовые тяготения в пентатонике не выражены. Главным тоном может быть любая нота пентатоники. Характерным является также наличие трихордов – групп из трех звуков – м. 3 + б. 2.

Черные фортепианные клавиши образуют звукоряд пентатоники. Нередко маленькие дети, впервые прикасаясь к фортепианной клавиатуре, с увлечением начинают играть «китайскую музыку», последовательно нажимая черные клавиши.

Занимаясь с учащимися подросткового возраста, можно показать, каким образом строится пентатоника – два ее вида – один, напоминающий мажор (№1), а другой, напоминающий минор (№2), которые, соответственно содержат: одну малую терцию и две большие секунды и две малые терции и две большие секунды.

№1



## №2



«Ступени пентатонического звукоряда... связывались с пятью типами семантического интонирования в китайском языке и отождествлялись с пятью стихиями природы, сторонами света, с рангами социальной иерархии и т. д.» [54].

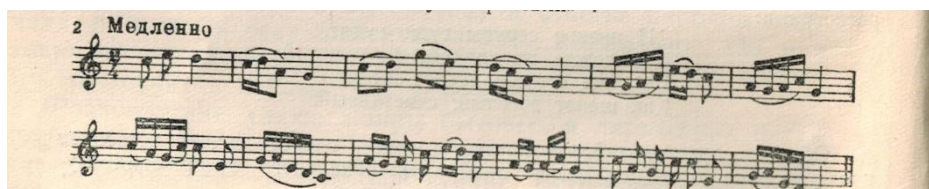
На восприятии и уверенном воспроизведении пентатоники строится **развитие способности к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке.**

Освоение интонационных и ритмических особенностей китайской музыки может начинаться уже на этапе распевания, когда музыкальный материал представляет собой трихорды в последовательности м. 3 и б. 2.

Это не вполне комфортная для европейского уха последовательность, напротив, является наиболее распространенной для китайской музыки.

К распеванию может также привлекаться аутентичный нотный материал, например, фрагменты старинных народных китайских песен (№1 – «Песня о слепом колдуне», №2 – «Провожание») [72, с. 63].

## №1





Для распевания удобнее использовать двухтактовые фрагменты песен, которые отражают характерные особенности мелодики китайской музыки – гибкость, выразительность, «остроумное комбинирование путем сопоставлений, перестановок, зеркальных обращений, узорчато-орнаментальной мелодии» [35, с. 22].

На основе приведенных музыкальных фрагментов можно составить и исполнить ритмические композиции с помощью ударных инструментов оркестра К. Орфа или любых звенящих и стучащих предметов (металлических ключей, цепочек, деревянных ложек, кубиков и т.п.).

В этом виде работы важно ансамблевое чувство. Участников должно быть минимум двое – один из них воспроизводит ритмический рисунок мелодии, а другой – ее пульс. Ритмическое исполнение может быть соединено с вокальным, когда мелодия передается голосом на одном гласном звуке – «а», «ю», «о» или сольфеджирится (исполняется с названием нот).

Особенно ответственным направлением на занятиях вокалом в условиях вокальной студии является разучивание песен на китайском языке. Здесь необходимо сотрудничество с учителем китайского языка, который проконтролирует чтение и произношение слов песни, включая ее тоновую составляющую.

Для понимания характера песни, ясного представления конечного результата работы полезно в самом начале прослушать песню в записи, прочитать перевод слов песни. Хорошо, если это будет литературный перевод стихотворного текста, но если такового не имеется, можно

обратиться за помощью к учителям китайского языка или старшеклассникам, чтобы они сделали подстрочник текста данной песни.

Пение на иностранном языке в ансамбле объединяет процессы музыкального развития учащихся и освоения коммуникативной деятельности в пространстве иноязычной культуры, знакомит с музыкальной культурой страны изучаемого языка, в данном случае Китая. Формируется положительная мотивация для изучения иностранного языка, совершенствуется слух, произносительные навыки, закрепляется и расширяется лексический запас, лучше усваивается структура предложений, весь грамматический материал в целом.

Песенный репертуар определяется интересами и объемом знаний педагога в данной области, а также задачами, поставленными в учебной программе, в соответствии с которыми к работе привлекаются фольклорные, жанровые, детские и лирические песни.

Музыкальная составляющая песни в вокальной студии разучивается сначала индивидуально, а затем в ансамбле. Готовый к сотрудничеству учитель китайского языка самостоятельно выстраивает последовательность освоения текста песен. В качестве примера приведем китайскую детскую песню «Дети улыбаются».

### WA HA HA 娃哈哈

wǒ men de zǔ guó shì huā yuán huā yuán lǐ huā duǒ zhēn xiān yàn  
我们的祖国是花园 花园里花朵真鲜艳

hé nuǎn de yáng guāng zhào yào zhe wǒ men měi gè rén liǎn shàng dōu xiào kāi yán  
和暖的阳光照耀着我们每个人脸上都笑开颜

wá hā hā yā wá hā hā měi gè rén liǎn shàng dōu xiào kāi yán  
娃哈哈呀 娃哈哈 每个人脸上都笑开颜

我们的祖国是花园  
花园里花朵真鲜艳  
和暖的阳光照耀着我们  
每个人脸上都笑开颜  
娃哈哈娃哈哈  
每个人脸上都笑开颜

大姐姐你呀快快来  
小弟弟你也莫躲开  
手拉着手儿唱起那歌儿  
我们的生活多愉快  
娃哈哈娃哈哈  
我们的生活多愉快.

Дети улыбаются  
(Перевод Юрия Энтина)  
Наш Китай – весенний сад,  
Чудо-песня для ребят,  
А с чудо-песней  
Жить интересней.  
Дети в забавах и в игре...  
Ва-ха-ха, ва-ха-ха! —  
Дети смеются во дворе.

Светят солнышка лучи...  
Всюду гнезда вьют грачи...  
С весенней песней  
Жить интересней.  
Дети в забавах и в игре...  
Ва-ха-ха, ва-ха-ха! —  
Дети смеются во дворе.

Даль синеокая без грозы  
Песня широкая, как Янцзы.  
Всюду великих древностей след...

Wá hāhā  
wǒ men de zǔ guó shì huā yuán  
huā yuán lǐ huā duǒ zhēn xiān yàn  
hé nuǎn de yáng guāng zhào yào zhe wǒ  
men  
měi gè rén liǎn shàng dōu xiào kāi yán  
wá hā hā wá hā hā  
měi gè rén liǎn shàng dōu xiào kāi yán  
dà jiě jiě nǐ yā kuài kuài lái  
xiǎo dì dì nǐ yě mò duǒ kāi  
shǒu lā zhuó shǒu ér chàng qǐ nà gē ér  
wǒ men de shēn ghuó duō yú kuài  
wá hā hā wá hā hā  
wǒ men de shēn ghuó duō yú kuài.

Мысли высокие, как Тибет.  
Дети Китая:  
Лучше края  
На белом свете нет!

Веселятся ручейки  
Возле матери-реки.  
С танцем и песней  
Жить интересней.  
Дети в забавах и в игре...  
Ва-ха-ха, ва-ха-ха! —  
Дети смеются во дворе.

Наш Китай – весенний сад,  
Чудо-песня для ребят,  
А с чудо-песней  
Жить интересней.  
Дети в забавах и в игре...  
Ва-ха-ха, ва-ха-ха! —  
Дети смеются во дворе.

На занятиях в вокальной студии мы обращаемся и к более сложным в интонационном отношении китайским песням, опубликованным в сборнике «Известные китайские песни на китайском и русском языках», таким, как «Песня рыбака» (слова Ань Э, музыка Жэнь Гуан, перевод А. Орфенова; «В

феврале» (слова сай Кэ, музыка Сянь Син-хая, перевод С. Болотина; «Песня о Родине» (слова и музыка Ван Синя, перевод С. Болотина; «Подари мне розу» (слова Вань Чжи-Миня, музыка народная, обработка Го Шунь-Чжуна, перевод К. Алемасовой) [48] (см. Приложение).

Таким образом, занятия в вокальной студии во внеурочное время с целью более эффективного освоения китайского языка базируются как на традиционной системе развития музыкальных и, точнее, певческих способностей учащихся, так и на специальном обращении к особой мелодической, гармонической и ритмической организации музыкального материала в китайской культуре, что результативно дополняет содержание занятий школьников в вокальной студии.

Для наиболее успешного достижения цели образования в условиях школы с углубленным изучением китайского языка необходимо также создание в школьном пространстве музыкальной среды.

В настоящее время важнейшим достижением лингвистики как науки стало обращение к языку в русле развития культуры, так как он в полной мере отражает и национальные черты народов, и своеобразие культуры, и отношение к миру в целом. Процесс речевого общения объединяет все виды человеческой деятельности – познавательную, игровую, трудовую. Это придает большое значение средовым аспектам в области образования. Влияние среды на растущего человека настолько велико, что может кардинальным образом изменить и его поведение, и его чувства, и его мысли.

Во всех справочных изданиях понятие «среда» определяется как «окружение». При этом отмечается, что для понимания сути данного понятия необходимо уточнение – какая среда? В русле данного исследования мы обращаемся к таким понятиям, как «социокультурная среда», «образовательная среда», «музыкальная среда образовательного учреждения», «вокальная среда»

В современных исследованиях социокультурная среда трактуется учеными как «сложная структура общественных, материальных и духовных



условий, в которых реализуется деятельность человека. Среда оказывается существенным условием развития личности; в то же время, под влиянием деятельности человека среда изменяется сама... Образовательная среда есть, прежде всего, подсистема социокультурной среды, совокупность исторически сложившихся факторов, обстоятельств, ситуаций, то есть, целостность специально организованных педагогических условий развития личности» [130].

Социальная среда описывается в трудах исследователей в двух основных видах – как макросреда и микросреда. «Среда в широком смысле (макросреда) охватывает общественно-экономическую систему в целом – производительные силы, общественные отношения и институты, общественное сознание и культуру. Среда в узком смысле (микросреда) включает непосредственное окружение человека – семью, трудовой, учебный и другие коллективы и группы», в то же время педагогическая среда определяется как «совокупность социальных, бытовых, организационно-педагогических и личностных условий образовательной деятельности педагогического субъекта (учащихся, педагогов, образовательных учреждений в целом). Аналогичным образом определяется в литературе понятие образовательной среды. Она понимается как система влияний и условий формирования личности, а также возможностей для ее развития, содержащихся в социальном и пространственно-предметном окружении» [113].

В образовательном процессе сложились определенные требования к качествам образовательной среды. Так, В.В. Давыдов и Л.В. Переверзев отмечают три условия, при которых предметная среда может способствовать заинтересованному, активному отношению учащихся к окружающему миру.

«Первое: среда должна быть достаточно гетерогенной и сложной. Она должна состоять из разнообразных элементов. Второе: среда должна быть достаточно связной, позволяя ребенку свободно переходить из одного вида деятельности к другому и выделять их как взаимосвязанные жизненные

моменты. Третье: среда должна быть достаточно гибкой и управляемой как со стороны ребенка, так и со стороны педагога» [37, с. 4-6].

Ряд исследователей обращаются к изучению свойств и возможностей среды, направленности ее влияния в зависимости от качеств среды, ее характера. Так, Е.П. Кабковой описана *стихийная музыкальная среда*: «Современный человек постоянно находится под влиянием стихийно складывающейся музыкальной среды, которая обладает качествами, обеспечивающими ее сильное влияние – проницаемостью, динамичностью, изменчивостью, способностью к поглощению всех звуковых сигналов и нивелировке, приведению к некоему среднему состоянию эмоционального мира индивидуальности» [53]. Ученый отмечает, что в пространстве стихийной музыкальной среды преобладают коммерческие формы музыкального искусства, которые нередко воздействуют на учащихся, на подсознательном уровне, таким образом, что у них развивается агрессивность, замкнутость, неспособность к диалогу.

Стихийно складывающаяся музыкальная среда может включать в себя и образцы высокого музыкального искусства, но их наличие зависит от ряда социальных факторов – это и культурный уровень семьи учащегося, и наличие в школе профессионально организованных, содержательных и интересных музыкальных занятий, и наличие в районе проживания учеников культурно-просветительных заведений – библиотек, выставочных галерей, кинозалов, доступных концертных площадок и т.п.

При этом, в большинстве случаев, школьник не проявляет собственного стремления к слушанию и исполнению классической и, тем более, современной серьезной музыки. Для того, чтобы это произошло, необходимо целенаправленно педагогическое руководство, создание специальных условий (особой среды), способствующих общению учащихся с классической и современной серьезной музыкой.

Таким образом, «высокие образцы музыкального искусства с их позитивным воспитывающим, гармонизирующим личность потенциалом если и

присутствуют в стихийно складывающейся музыкальной среде, то воздействуют минимально» [53]. Для того, чтобы учащиеся «повернулись лицом» к серьезной музыке и смогли продуктивно воспользоваться ее развивающими и воспитывающими качествами, необходима их специальная педагогически организованная подготовка.

В противоположность стихийной, Л.И. Уколовой описана **культурная музыкальная среда**, определяемая «как полимодальная, динамичная художественная звуковая среда, существующая в целостном пространстве культуры и способствующая осуществлению возвышения и совершенствования духовной сферы слушателей. Характерной особенностью является ее гармоничность, что обеспечивает сбалансированное, «консонансное» воздействие такой среды на человека» [138 с. 28].

Вместе с тем, уже на рубеже столетий статистика подтверждает, что «для 98,5% (почти сто процентов) детей школьного возраста урок искусства в школе является «последним терминалом», где ребенок имеет возможность получить представление о культуре и искусстве в систематическом виде под руководством педагога, – если этот урок вообще имеет место из-за резкого недостатка учителей, даже в Москве и в крупных культурных центрах страны... В то время, когда становится космической и планетарной информационная основа мировой культуры, средства вещания и культурного обмена, школа не готовит детей к вхождению в современную культурную среду и к пользованию ею и ее возможностями» [162 с. 70].

Принимая во внимание тот факт, что количество учебных часов по музыке в общеобразовательной школе не увеличивается, а напротив, имеет тенденцию к сокращению, мы можем представить себе негативные результаты этого процесса, так как в исследованиях последних лет доказывается насущная необходимость наличия в школе наиболее совершенного вида культурной среды, ее высшего уровня, определяемого как **педагогически организованная музыкальная среда** [138].

Организация музыкальной среды в общеобразовательной школе – это достаточно сложная проблема, решение которой лежит в области взаимодействия разных искусств. Действующая классно-урочная система не позволяет объединить все образовательное пространство школы под воздействием общей для всех музыкальной среды, звучащей одновременно для всех учащихся.

Необходимо отметить также, что и сама музыкальная среда школы носит, как правило, неэффективный, слабо выраженный характер. Какие звуковые сигналы воспринимают все школьники на протяжении учебного дня? Это музыка, которая звучит на уроке, но не объединяет в единое целое весь школьный коллектив и звучание школьных звонков, которые почти везде заменяются неприятным, фальшивым электронным звучанием фрагментов популярных песен в некачественном воспроизведении.

Мы предлагаем предпринять ряд шагов, которые если и не решат кардинально проблему музыкальной среды в школе, то, во всяком случае, позволят внести в существующий порядок некоторые позитивные изменения.

Во-первых, можно наполнить музыкой тот небольшой отрезок времени в начале учебного дня, когда дети приходят в школу – это 8-10 минут перед началом уроков. В русле исследуемых в данной диссертации вопросов, касающихся совершенствованию освоения школьниками китайского языка с помощью вокальных занятий, мы предлагаем перед началом занятий транслировать по школьному радио качественные записи высокохудожественного исполнения китайских песен. Характер их, безусловно, должен быть энергичный, бодрый, вызывающий ответную реакцию слушателей в виде приподнятого, радостного настроения.

Музыка может звучать и в школьной столовой во время перерыва в занятиях, и в зоне рекреации на перемене. Важно, чтобы это звучание не вызывало раздражения, не было слишком громким, навязчивым, и, конечно, запись должна быть очень хорошего качества.

В рамках данного исследования введено понятие «вокальная среда», как органичная часть или компонента педагогически организованной «музыкальной среды» необходимая для совершенствования изучения китайского языка. Под термином «вокальная среда» образовательной организации понимается специально организованное системное взаимодействие урочной (урок музыки) и внеурочной (студия вокала) форм деятельности через наполнение их методами и приемов развития слуха, памяти, ритма, певческого дыхания, интонации, артикуляции, умений воспринимать и воспроизводить специфические интонационных особенностей китайской речи и мелодики, ритмические особенности китайского языка и делать это таким образом, чтобы происходило длительное и устойчивое повышение эффективности процесса изучения китайского языка обучающимися.

До настоящего времени дидактический потенциал вокальной подготовки с целью совершенствования изучения китайского языка во внеурочной деятельности недостаточно изучен в известных педагогических исследованиях.

Критериальными характеристиками успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием «вокальной среды» общеобразовательной организации являются: на процессуальном уровне - умения и навыки интонирования, артикуляции, ровного голосообразования, диапазона, восприятия и воспроизведения специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики; на мотивационно-ценностном уровне - мотивы и ценностные ориентации значимости вокальной подготовки для совершенствования китайского языка; на личностно-коммуникативном уровне – интеллектуальная, эмоциональная и поведенческая гибкость, а также коммуникативные стратегии поведения субъектов образовательного процесса; на рефлексивном уровне - сформированность рефлексивных умений обучающихся, их самостоятельность и способность к дальнейшему

углублению знаний в области изучения китайского языка средствами музыкального искусства, адекватная самооценка результатов и др.

Напомним, что китайская музыкальная культура отличается глубоко философским, символическим пониманием музыки, и в центре здесь – взаимосвязь всего, что окружает человека или представляется им.

Так, «многоуровневое символическое мышление в музыке отражало попытки установления соответствий отдельных музыкальных тонов, музыкальных инструментов, видов и жанров музыки с элементами мироздания и социально-политическими системами... в системе *люй-люй* звуки 12-ступенного звукоряда связывались с периодами суток, с положением Солнца и Луны, с месяцами года и т. п... Звучание инструментов (особенно церемониальных оркестров) поддерживалось в точном соответствии с выработанной шкалой звуковых высот. Китайцы были убеждены, что её нарушение могло иметь катастрофические космологические и социально-политические последствия» [82].

Единство всех проявлений природы и человеческой деятельности отражается и в подробно разработанной цветовой символической системе, связанной с «древней теорией мироздания, определявшей пять стихий (дерево, огонь, землю, металл и воду)... Цветовые символы были сориентированы по странам света с центром мироздания посередине (желтый цвет). Цвета обозначали:

- желтый – Землю, Центр Мироздания, Государство, Времена года, планету Сатурн, музыкальную ноту Чжи, плодоносящее и сладкое;
- зеленый – Дерево, Восток, Весну, Юпитер, Дракона, Подданных, ноту Цзюэ, гибкое и кислое;
- красный – Огонь, Юг, Лето, Марс, Феникса, Правосудие, ноту Шан, горящее, поднимающееся вверх, горькое;
- белый – Металл, Запад, Осень, планету Венеру, Тигра, Правителя, ноту Гун, изменяемое, острое;

- черный – Воду, Север, Зиму, Планету Меркурий, Черепаху, Смуту, ноту Юй, текущее вниз, мокрое и соленое» [119].

Принимая во внимание данную специфику, отражающую взаимосвязь всех проявлений природы и деятельности человека, мы можем утверждать, что звуковая среда может быть создана и опосредовано, с помощью других видов искусства. В коридорах и холлах школьного здания должно быть найдено место, где могут поместиться стенды, на которых будут представлены фотографии выступлений школьного хора, учащихся вокального кружка, их дипломы и грамоты, полученные на различных фестивалях, концертах и конкурсах, а также рисунки, созданные под впечатлением прослушанной музыки.

Некачественные стандартные электронные «звонки» (фрагменты популярных песен) можно заменить на выразительные мелодии китайских песен качественно записанных и воспроизведенных.

Хороший результат дает музыкально-театральная деятельность школьников, которая может быть реализована в виде непродолжительных по времени, ярко оформленных театрализаций народных китайских сказок. Герои выбранной для театрализованного исполнения сказки не произносят слова своей роли, а пропевают их на мотивы уже известных учащимся песен, сопровождая пение выразительными плавными движениями, освоить которые может помочь преподаватель школьной секции у-шу.

Таким образом, мы отмечаем, что в школе с углубленным изучением китайского языка имеются практические возможности развития музыкального слуха, необходимого для его эффективного освоения с помощью занятий вокалом во внеурочное время. Они представлены следующими аспектами:

- развитие общих музыкальных способностей – слуха, ритма, памяти, восприятия, способности к точному воспроизведению музыкальной интонации голосом, которое опирается на известные и всесторонне апробированные методы. В первую очередь – это развитие музыкального

слуха, основой которого является способность различения внутриладовых тяготений;

- развитие способности к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке, что определяет обращение к пентатонике, восприятие и уверенное воспроизведение которой становится основой для освоения специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке.

Во время занятий следует привлекать аутентичный нотный материал, например, фрагменты старинных народных китайских песен, обращать внимание на эмоционально-образный отклик на звучание музыки. При разучивании песен на китайском языке необходимо сотрудничество с учителем китайского языка, который сможет проконтролировать чтение и произношение слов песни, включая ее тоновую составляющую.

В занятия вокалом можно включать и фрагменты музыкально-театральной деятельности на основе народных китайских сказок.

Мы отмечаем также, что для успешного достижения цели образования в условиях школы с углубленным изучением китайского языка необходимо также создание в школьном пространстве педагогически организованной музыкальной среды, которая может быть создана с помощью звучания музыки во время перемен, перед началом занятий, и опосредовано, с помощью других видов искусства.

При изучении китайского языка сегодня возникает ряд практических сложностей, связанных, прежде всего, с тем, что необходимо овладеть сложнейшей артикуляцией.

Таким образом, мы видим глубокую внутреннюю связь музыки и звучания речи в китайской культуре. От интонации зависит не только эмоциональная выразительность языка, но и его смысловое содержание, что подчеркивается во всех учебниках и других источниках по китайскому языку



## Выводы I Главы

В I главе диссертационного исследования «Развитие педагогического потенциала вокальной подготовки школьников в совершенствовании изучения китайского языка как педагогическая проблема» в результате анализа педагогической, психологической, исторической литературы, ряда электронных информационных источников, справочной и специальной литературы, современного педагогического опыта, а также на основе собственной педагогической деятельности в качестве руководителя вокальной студии при школе с углубленным изучением китайского языка были выявлены причины повсеместного увеличения интереса к изучению китайского языка; осуществлен обзор наиболее часто встречающихся трудностей изучения китайского языка; проведен анализ возможностей музыкальной среды образовательного учреждения при изучении китайского языка, дано определение понятию «вокальная среда» как компоненту педагогически организованной «музыкальной среды» необходимой для совершенствования изучения китайского языка.

Музыкальная культура России и Китая имеет много точек соприкосновения. Особенно ярко эта общность видна в стилистических, организационных и репертуарных предпочтениях и традициях концертной практики.

Показаны интонационные и ладотональные особенности китайского языка и специфика его слухового восприятия. Это смыслообразующая роль звучания слов, тоновая система китайского языка, при которой, для его освоения необходимы развитые слуховые способности.

Все авторы учебников и методических пособий по изучению китайского языка отмечают его трудность для изучения иностранцами, указывая при этом на различные аспекты – произношение, письменность, современную стилистику, количество диалектов и др. Кроме того, как правило, возникают трудности, связанные с иероглифической

письменностью. Все специалисты отмечают, что наиболее эффективным способом освоения китайского языка является непосредственное общение с его носителем.

В процессе освоения китайского языка особое место принадлежит занятиям в классе вокала, что позволяет развить слуховые способности учащихся, их способность адекватно воспринимать звучащую речь на китайском языке.

Вместе с тем, только занятий вокалом в условиях вокальной студии во внеурочное время явно недостаточно и необходима специальная организация музыкальной, культурной среды и вокальной среды школы, в которой учащиеся осваивают китайский язык, так как его связь с музыкальной культурой, пением, очевидна и отмечается многими исследователями.

В этом заключается сущность инновационных педагогических методов к освоению китайского языка школьниками, включающего в себя ряд авторских методических приемов для развития как общих музыкальных, так и специфических способностей, позволяющих усваивать интонационные и ритмические особенности китайского языка, а также специальную организацию (с привлечением разных видов искусства) музыкальной среды образовательного учреждения.

## **II Глава Опытнo-экспериментальная работа по организации вокальной подготовки учащихся в русле углубленного изучения китайского языка**

### **Задачи главы:**

1. Обосновать и построить педагогическую модель музыкальной среды в процессе взаимодействия урочной и внеурочной деятельности учащихся школы с углубленным изучением иностранного (китайского) языка;
2. Показать качественные характеристики критериев и уровней освоения китайского языка учащимися на занятиях вокалом во внеурочное время;
3. Выявить и показать динамику успешности освоения китайского языка в процессе взаимодействия урочной и внеурочной деятельности на основе занятий вокалом.

### **2.1. Педагогическая модель музыкальной среды в процессе взаимодействия урочной и внеурочной деятельности в школе с углубленным изучением китайского языка**

Выявление наиболее эффективных педагогических условий изучения школьниками китайского языка показало важное значение музыкальной среды, объединяющей урочную и внеурочную деятельность учащихся в условиях школы с углубленным изучением китайского языка.

Было показано, что необходимым условием успешного освоения китайского языка школьниками являются занятия в вокальной студии, где происходит и общее развитие музыкальных и певческих способностей учащихся – слуха, памяти, ритма, восприятия и передачи интонации и т.п., и развитие специфических слуховых способностей, позволяющих адекватно улавливать тонкие (но, вместе с тем, в большой степени смыслообразующие) нюансы в звучании китайской речи (система тонов).

В первой главе данного исследования было выявлено, что для достижения значимых результатов в освоении китайского языка школьниками недостаточно только занятий вокалом в вокальной студии во внеурочное время. Необходимо объединить усилия основного и дополнительного образования, что может быть достигнуто при следующих педагогических условиях:

1. взаимодействие учителей (учителя китайского языка, преподавателя вокальной студии, тренера по у-шу и др.);
2. создание единой музыкальной, культурной среды школы, в которой учащиеся осваивают китайский язык, так как его связь с музыкальной культурой, пением, очевидна и доказана.

Для того, чтобы наиболее четко представить все составляющие процесса изучения китайского языка учащимися была создана модель освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия основного и дополнительного образования.

Метод моделирования – один из наиболее результативных методов изучения образовательных процессов, который позволяет в сжатой, предельно ясной форме рассмотреть связи и взаимодействия, происходящие внутри изучаемого процесса.

В Словаре иностранных слов **модель** (от лат. *modulus* – мера, образец) определяется как «схема, изображение или описание какого-либо явления или процесса в природе и обществе» [120, с. 318]. В педагогических исследованиях модель дается, как правило, в виде схемы, где отражены цель и задачи исследования, основные, наиболее существенные признаки и свойства изучаемого процесса (объекта), его базовые черты и параметры, связь и взаимодействие составляющих и т.п. При этом, схематичное отражение происходящих в образовательном процессе явлений позволяет исключить все второстепенное и несущественное, сосредоточиться на основных базовых свойствах, изучение которых необходимо для данного исследования.

Вместе с тем, важно при составлении модели соблюдать меру условности и при неизбежном упрощении и огрублении картины изучаемого процесса сохранить ее адекватность, соответствие тому, что происходит в действительности.

В книге «Образование взрослых: междисциплинарный словарь терминологии» профессора В.Г. Онушкина (в соавторстве с Е.И. Огаревым), который в течение ряда лет был директором исследований Международного института планирования образования при ЮНЕСКО в Париже, вице-президентом Международного бюро просвещения ЮНЕСКО и исследовал проблемы высшего и непрерывного образования, а также повышения квалификации педагогических кадров дано исчерпывающее определение педагогических моделей. Они рассматриваются как «сформированные посредством знаковых систем мыслительные аналоги (логические конструкты), схематично отображающие образовательную практику в целом или ее отдельные фрагменты... и подразделяются на три вида:

а) **описательные**, дающие представления о задачах, структуре, основных элементах образовательной практики; б) **функциональные**, отображающие образование в системе его связей с социальной средой; в) **прогностические**, дающие теоретически аргументированную картину будущего состояния образовательной практики» [93, с. 88].

Опираясь на приведенные выше определения, мы обратились к динамическому типу модели освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия основного и дополнительного образования, который аккумулирует в себе признаки и описательной, и функциональной и прогностической модели.

Научная модель динамичного типа способствует представлению изучаемых процессов в движении, выявлению их специфики и взаимосвязи, а также составлению прогноза ожидаемых изменений, на основе чего становится возможной формулировка рекомендаций.

Педагогическая модель освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия основного и дополнительного образования представлена на схеме №1.

*Схема №1*

**Педагогическая модель освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия основного и дополнительного образования**

**Цель и задачи** - разработка и обоснование педагогических условий эффективности вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как средства совершенствования изучения китайского языка; выявить критериальные характеристики успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием музыкальной среды школы и обосновать диагностический инструментарий оценки качества освоения школьниками китайского языка в процессе занятий вокалом во внеурочной деятельности.

**Интонационные и ладотональные особенности китайского языка и специфика его слухового восприятия**

- Способ записи (иероглифика)
- Виды транскрипции
  - Диалекты
  - Артикуляция
- Система тонов как отражение музыкальности речи
  - Связь с музыкальным искусством

**Основные сложности изучения китайского языка иностранцами**

иероглифика	артикуляция	транскрипция	система тонов
-------------	-------------	--------------	---------------

**Педагогический подход к освоению китайского языка школьниками**

авторские методические приемы для развития как общих музыкальных, так и специфических способностей, позволяющих усваивать интонационные и ритмические особенности китайского языка

## Педагогические условия, необходимые для эффективного освоения китайского языка учащимися школы с углубленным изучением иностранного языка

<p><b>Взаимодействие</b> основного и <b>дополнительного образования</b> (занятия в кружке вокала во внеурочное время):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- развитие общих музыкальных способностей – слуха, ритма, памяти, восприятия, способности к точному воспроизведению музыкальной интонации голосом; привлечение возможностей полихудожественного подхода в образовании;</li> <li>- развитие способности к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке – пентатоника, одnogолосная мелодика, тончайшая разработка мелодики во всех подробностях передающая эмоционально-смысловое содержание текста;</li> <li>- обращение к разнообразному песенному репертуару – аутентичной народной музыке Китая, китайским детским песням, произведениям китайских композиторов.</li> </ul>	<p><b>Создание педагогически организованной музыкальной среды образовательного учреждения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- звучание мелодий китайских песен в качественной записи и воспроизведении перед началом занятий;</li> <li>- замена звучания школьных звонков (мелодии китайских песен в качественной записи и воспроизведении);</li> <li>- размещение в пространстве школьного здания информационных стендов о китайской музыке, концертах, композиторах и исполнителях, а также о деятельности школьного хора и выступлениях участников вокального кружка, выставки рисунков учащихся на темы музыкального искусства Китая; общение с представителями китайской музыкальной культуры.</li> </ul>
--	--

### Методы

1. наблюдения за музыкой, импровизации, сопереживания, размышления о музыке, забегания вперёд и возвращения к пройденному, музыкального обобщения, эмоциональной драматургии, развития стилиразличия, музыкального собеседования, интонационно-стилевого постижения музыки и моделирования художественно-творческого процесса, контрастных сопоставлений, уподобления характеру звучания музыки.
2. декламационный, концентрический, фонетический, объяснительно-иллюстративный в сочетании с репродуктивным, метод внутреннего пения (пение на основе представления), сравнительного анализа и др.

### Критерии успешности освоения учащимися китайского языка в условиях занятий в вокальной студии

<p>Развитие общих музыкальных способностей – слуха, памяти, ритма</p>	<p>Развитие вокальных способностей – певческого дыхания, интонации, артикуляции, ровного голосоведения, диапазона</p>	<p>Восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей</p>	<p>Развитие представлений о музыкальном искусстве Китая</p>
---	---	---	---

### Ожидаемые изменения

Развитие способности к уверенному восприятию и воспроизведению мелодических, интонационных и ритмических особенностей китайского языка

## Результат

Успешность освоения учащимися китайского языка под влиянием «вокальной среды» общеобразовательной организации на четырех уровнях: 1. На процессуальном уровне - умения и навыки интонирования, артикуляции, ровного голосоведения, диапазона, восприятия и воспроизведения специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики; 2. На мотивационно-ценностном уровне - мотивы и ценностные ориентации значимости вокальной подготовки для совершенствования китайского языка; 3. На личностно-коммуникативном уровне – интеллектуальная, эмоциональная и поведенческая гибкость, а также коммуникативные стратегии поведения субъектов образовательного процесса; 4. На рефлексивном уровне - сформированность рефлексивных умений обучающихся, их самостоятельность и способность к дальнейшему углублению знаний в области изучения китайского языка средствами музыкального искусства

В данной модели обозначена **цель и задачи исследования** – разработка и обоснование педагогических условий эффективности вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как средства совершенствования изучения китайского языка; выявить критериальные характеристики успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием музыкальной среды школы и обосновать диагностический инструментарий оценки качества освоения школьниками китайского языка в процессе занятий вокалом во внеурочной деятельности.

Важным сегментом модели является та ее часть, где отражены интонационные и ладотональные особенности китайского языка и специфика его слухового восприятия.

Как было отмечено в теоретической главе, китайский язык является одним из самых сложных и обладает рядом **интонационных и ладотональных особенностей**, обусловивших **трудности** его освоения иностранцами. В данной модели выделены следующие основные интонационные и ладотональные особенности китайского языка:

- ✓ Способ записи (иероглифика);
- ✓ Виды транскрипции;
- ✓ Диалекты;
- ✓ Артикуляция;
- ✓ Система тонов как отражение музыкальности речи;



✓ Связь с музыкальным искусством.

Каждая из этих особенностей является причиной целого ряда сложностей, связанных с изучением китайского языка. Его музыкальность и тонкое отражение интонационной природы речи предъявляют повышенные требования к уровню музыкального развития учащихся, которые должны обладать хорошим музыкальным слухом, способностью различать интонационные оттенки при произношении, так как именно эти оттенки в китайском языке имеют смыслоразличительное значение.

Модель отражает и собственно **сложности**, возникающие в процессе освоения китайского языка. Они связаны с такими его проявлениями, как:

- произношение (в том числе, система тонов, артикуляция);
- иероглифическая письменность;
- современная стилистика;
- количество диалектов и т.д.

Центральным звеном представленной модели освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия основного и дополнительного образования является блок, отражающий **Педагогические условия**, необходимые для эффективного освоения китайского языка учащимися школы с углубленным изучением иностранного языка. Он включает в себя два направления:

1. Взаимодействие основного и дополнительного образования (занятия в кружке вокала во внеурочное время):

- Развитие общих музыкальных способностей – слуха, ритма, памяти, восприятия, способности к точному воспроизведению музыкальной интонации голосом. Данное направление реализуется как в процессе занятий на уроке музыки, так и во внеурочное время на занятиях кружка вокала (в более углубленном формате).

- Развитие способности к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке – пентатоника, одноголосная мелодика, тончайшая

разработка мелодики, во всех подробностях передающая эмоционально-смысловое содержание текста (на занятиях вокального кружка во внеурочное время).

- Обращение к разнообразному песенному репертуару – аутентичной народной музыке Китая, китайским детским песням, произведениям китайских композиторов.

Подбор песенного репертуара, позволяющего осуществлять как общее музыкальное и, в том числе, певческое развитие учащихся, так и развитие специфических слуховых и вокальных способностей, необходимых для восприятия и воспроизведения китайской музыки, представляет значительную сложность. Безусловно, большую часть репертуара составляют произведения европейских композиторов, русские народные песни, весь тот пласт музыкальной литературы, который обычно привлекается для обучения вокалистов.

Однако, насущная необходимость работы с народной китайской музыкой и музыкой китайских композиторов представляет собой основную сложность для педагога, так как в библиотеках и магазинах очень ограниченный выбор подобной литературы. Малую часть китайской музыки, подходящей для изучения учащимися вокального кружка при школе с углубленным изучением китайского языка можно найти в интернете.

В этой связи нужно особо отметить издание сборника китайских песен на китайском и русском языках, которое было осуществлено в 2010 году (редактор составитель – известный композитор, писатель и переводчик Сюэ Фань). В связи с этим событием Чрезвычайный и Полномочный Посол Китая в России Ли Хуэй в своем обращении к читателям отметил, что издание данного сборника станет ярким событием Года китайского языка в России (2010 год), а Чрезвычайный и полномочный посол России в Китае С.С. Разов в своем приветствии, в свою очередь, подчеркнул, что «если язык – это основа коммуникации, то песня – это душа народа, инструмент духовного общения людей» [116].

Тем не менее, нотного материала для занятий вокалом с учащимися, изучающими китайский язык пока явно не хватает. В этой ситуации помогают контакты с представителями китайской культуры и образования, которые посещают школу №1517, и могут предоставить некоторую часть необходимых нот.

Таким образом, формирование оригинального репертуара для работы в вокальной студии, направленной на совершенствование изучения учащимися китайского языка является, безусловно, сложной, но реально выполнимой задачей.

## 2. Создание музыкальной среды образовательного учреждения:

- звучание мелодий китайских песен в качественной записи и воспроизведении перед началом занятий;
- замена звучания школьных звонков (мелодии китайских песен в качественной записи и воспроизведении);
- размещение в пространстве школьного здания информационных стендов о китайской музыке, концертах, композиторах и исполнителях, а также о деятельности школьного хора и выступлениях участников вокального кружка, выставки рисунков учащихся на темы музыкального искусства Китая; общение с представителями китайской музыкальной культуры.

В п. 1.3. было рассмотрено значение музыкальной среды образовательного учреждения для успешного достижения цели образования в условиях школы с углубленным изучением китайского языка. Показано, что создание в школьном пространстве музыкальной среды является сложной и в смысловом, и в организационном отношении задачей, полностью решить которую в условиях классно-урочной системы образования пока вряд ли удастся. Вместе с тем, в результате длительного педагогического наблюдения, собственной разнообразной педагогической практики и привлечения метода моделирования мы можем показать, каким образом может быть усовершенствован сам подход к созданию педагогически организованной среды школы с углубленным изучением китайского языка.

Музыкальная среда образовательного учреждения может быть создана как с помощью звучания музыки, так и опосредовано, с помощью других видов искусства. Это тем более актуально для темы данного исследования, что взаимодействие наук и искусств является базовым признаком китайской культуры.

На протяжении веков здесь было выработано и сформулировано особое понятие – «юэ», обладающее многозначной трактовкой. Иероглифом 乐 (юэ) обозначается не только понятие «музыка», но и вообще «нечто прекрасное, характеризующееся высокой степенью организации. Многоуровневое символическое мышление в музыке отражало попытки установления соответствий отдельных музыкальных тонов, музыкальных инструментов, видов и жанров музыки с элементами мироздания и социально-политическими системами» [64].

В современном китайском языке «понятия «музыка» и «радость, наслаждение» записываются иероглифическим знаком 乐, но при этом имеют разное произношение (лэ, юэ) и, таким образом, разные смыслы» [Словарь иероглифов императора Канси. – Шанхай, 2002. – С. 494-495]. Однако, как отмечают филологи, очевидна их общность, точки соприкосновения. Другими словами, «в исторических древнекитайских памятниках этим эстетическим понятием «радость, наслаждение» обозначается то, что великий немецкий философ И. Кант (1724–1804) определял как «прекрасное» – дающее бескорыстную радость созерцания или «возвышенное» – вызывающее восхищение» [143, с. 432-433].

В связи с этим мы обращаем особое внимание на качество всевозможных информационных материалов – стендов, школьных стенгазет, выставок рисунков учащихся, их наград и т.п. в пространстве школы, так как важнейшая задача подобного оформления школьной среды – это возникновение «радости созерцания». Оформление детских работ, фотографий и сообщений должно быть на очень высоком уровне. Добиться

этого можно, привлекая к созданию подобной продукции учителей, ведущих предмет «Технология» и учащихся, для которых выполнение заданий, связанных с достойным оформлением школьного пространства может стать серьезным стимулом к дальнейшим творческим достижениям.

В пространстве образовательного учреждения необходимо создание информационно-художественных стендов, где будут представлены рисунки учащихся на тему музыки, фотографии музицирующих и поющих детей, афиши предстоящих концертов, запечатлены моменты творческого общения с деятелями культуры и искусства Китая.

Важной частью педагогической модели освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия основного и дополнительного образования является блок, отражающий конкретные **методы** развития необходимых для успешного освоения китайского языка музыкальных способностей учащихся. Данные методы мы представляем в двух направлениях:

### **1 направление.**

- Общепринятые методы работы с учащимися, необходимые для развития общих музыкальных способностей в условиях урока музыки, отраженные в программах по музыке для общеобразовательной школы. Среди них наиболее прогрессивными и уже достаточно востребованными в современной школе стали следующие методы:

- метод наблюдения за музыкой (Б.В. Асафьев);
- метод импровизации (Б.В. Асафьев);
- метод сопереживания (Н.А. Ветлугина);
- метод размышления о музыке (Д.Б. Кабалевский);
- метод забегания вперед и возвращения к пройденному (Д.Б. Кабалевский).
- метод музыкального обобщения (Э.Б. Абдуллин);
- метод эмоциональной драматургии (Э.Б. Абдуллин);

- метод развития стилеразличения (Ю.Б. Алиев);
- метод музыкального собеседования (Л.А. Безбородова);
- метод интонационно-стилевого постижения музыки и моделирования художественно-творческого процесса (Е.Д. Критская и Л.В. Школяр);
- метод переинтонирования (М.С. Красильникова);
- метод сочинения сочиненного (В.О. Усачева);
- метод контрастных сопоставлений (О.П. Радынова);
- метод уподобления характеру звучания музыки (О.П. Радынова).

Перечисленные методы находят применение в практике педагогов-музыкантов в условиях общеобразовательной школы в том объеме, и настолько подробно, насколько они соответствуют собственным интересам и возможностям педагога, который выбирает из всего массива разнообразных методов те, которые ему наиболее близки и соответствуют конкретной учебной программе по предмету «Музыка».

## **2 направление.**

- Развитие способности к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке – пентатоника, одноголосная мелодика, тончайшая разработка мелодики, во всех подробностях передающая эмоционально-смысловое содержание текста (на занятиях вокального кружка во внеурочное время).

Необходимо отметить, что общее музыкальное развитие осуществляется и на внеурочных занятиях в вокальной студии в более углубленном и конкретизированном формате. Здесь же осуществляется общее вокальное развитие учащихся, целью которого является развитие способности чистого голосового интонирования, постановка дыхания, выработка певческой позиции, развитие артикуляции, ознакомление с широким песенным репертуаром. На занятиях мы обращаемся к ряду

известных и хорошо зарекомендовавших себя методов вокального развития, таких, как:

- декламационный;
- концентрический;
- фонетический;
- объяснительно-иллюстративный;
- репродуктивный;
- метод внутреннего пения (пение на основе представления);
- метод сравнительного анализа и др.

Остановимся более подробно на данных методах.

#### **Декламационный метод.**

Данный метод нашел наиболее полное применение в области фортепианной педагогики в плане развития ритмического чувства. Вместе с тем, как отмечают исследователи, данный метод может быть применен и в классе вокала [107].

Данный метод заключается в том, что педагог включает в работу стихотворные тексты и игра на инструменте сопровождается их выразительным и четким чтением. Обязательным условием результативности данного метода является соответствие размера и метра музыкального произведения размеру и метру стихотворного текста.

Вокальное искусство по самой своей природе является примером слияния музыки и слова. Поэтому для того, чтобы ученик получил пользу от применения данного метода, ему первоначально предлагается сыграть мелодию песни на фортепиано. Затем это исполнение соединяется с выразительным и четким произнесением (декламацией) текста песни и только после того, как ритмический рисунок будет воспроизведен учеником с максимальной точностью, а пение мелодии будет в достаточной степени отработано исполнение мелодии на фортепиано и пение песни со словами может быть соединено.

Большую пользу данный метод приносит и в плане постижения литературной составляющей вокального произведения, а значит – и в плане логичной, выразительной фразировки, яркой динамики в исполнении.

### **Концентрический метод.**

Считается, что основоположником данного метода является М.И. Глинка. Его смысл заключается в том, что работа ведется «от центра голоса», то есть, от тонов, расположенных в диапазоне спокойной речи человека. Опытным путем было установлено, что центр диапазона у детей находится в пределах «си» малой октавы – «ре» первой октавы. Именно поэтому Глинка считал, что распевание следует начинать от «до» первой октавы, а не от более высокого звука «фа» первой октавы, как это предлагали многие педагоги.

Исследователи природы певческого голоса детей считают, что каждый голосовой регистр имеет свою зону примарного звучания и данные зоны не идентичны по высоте. Это нужно иметь в виду в процессе выбора звукового диапазона вокальных упражнений. М.И. Глинка начинал работать со взрослыми певцами с установленной середины голоса, расположенной в области спокойной речи, то есть, с речевой доминанты.

Концентрический метод и в наше время широко применяется в вокальной практике. Он базируется на соблюдении ряда правил:

- «плавное пение без придыхания;
- при вокализации на гласную, например, «а», должна звучать чистая фонема;
- непринужденное пение, свобода голосообразования;
- при пении рот открывать умеренно;
- не делать никаких гримас и усилий;
- петь не громко и не тихо;
- уметь долго тянуть ноту ровным по силе голосом;
- петь звукоряд вниз и вверх ровным по тембру звуком;
- без portamento, т.е. некрасивых «подъездов», прямо попадать в ноту;



- соблюдать последовательность заданий при построении вокальных упражнений: сначала упражнения строятся на одном звуке в пределах примарной зоны, затем на двух, рядом расположенных, которые необходимо плавно соединять, следующий этап – тетрахорды как подготовка к скачкам, затем постепенно расширяющиеся скачки с последующим поступенным заполнением, затем арпеджио и гаммы;
- нельзя допускать, чтобы ученики уставали, так как кроме порчи голоса это ничего не принесет; петь четверть часа со вниманием значительно эффективнее, чем четыре часа без него.

Все эти советы можно считать универсальными, так как они в полной мере относятся к работе не только со взрослыми, но и с детскими голосами» [66].

#### **Фонетический метод**

Певческая фонация имеет свою специфику и, безусловно, отличается от речевой. Однако оба этих вида фонации формируются на одной основе. В связи с этим, фонетический метод дает возможность привлечения к вокальному развитию четких речевых стереотипов, так как основан на активизации артикуляционных органов, которые в наибольшей степени подчиняются сознанию. Исследователи отмечают, что существует причинно-следственная связь между артикуляцией и акустическим результатом (Н.И. Жинкин, Л.Р. Зиндер, Р. Юссон, и др.).

На практике данный метод реализуется в процессе показа, объяснения, различных упражнений. Важнейшим условием успешности применения данного метода является осознанная двигательно-звуковая самокоррекция при пении (В.А. Багадуров, И.И. Левидов, Л.В. Щерба).

Развитие данного направления происходит в процессе применения фонопедического метода (В.В. Емельянов), являющегося как бы продолжением фонетического. «Фонопедический метод развития голоса (ФМРГ) – это многоуровневая обучающая программа установления координации и эффективной тренировки голосового аппарата человека для

решения речевых и певческих задач с неизменно высоким эстетическим качеством. Метод называется фонопедическим благодаря его восстановительно-профилактической и развивающей направленности. ФМРГ успешно апробирован как за рубежом, так и в России. Были достигнуты великолепные результаты у детей с самым различным уровнем вокальных данных и подготовки, благодаря чему метод получил признание как в среде специалистов по вокалу, так и среди врачей-фониатров» [145]. Важным результатом применения данного метода является достижение способности учащихся к самокоррекции в процессе пения (В.А. Багадуров, И.И. Левидов, П.К. Ноздровская, Л.В. Щерба).

#### **Объяснительно-иллюстративный метод.**

Данный метод является наиболее распространенным в области музыкальной (и, особенно, вокальной) педагогики. Он включает в себя объяснение педагога и показ требуемого вокального звучания. Применяется этот метод с учащимися всех возрастных групп, однако при работе с детьми он наиболее эффективен, так как дети от природы склонны к подражанию, а объяснительно-иллюстративный метод позволяет вести ребенка от подражания к осмыслению художественного образа и осознанному применению вокальных приемов исполнения.

В певческой практике подражание может проявляться как в вокально-технической, так и в художественно-исполнительской работе с учащимися. Вместе с тем, среди педагогов есть мнение, что в области показа художественно-исполнительских моментов нужно быть очень осторожным и не увлекаться этим методом, так как это может вызвать негативно отразиться на формировании художественной индивидуальности ученика. «Целесообразнее воздействовать на эмоциональную сферу учеников, заставив их прочувствовать художественный образ, пережить его в результате восприятия и анализа музыки и текста. Поисковые ситуации и наводящие вопросы помогают учащимся находить соответствующие

исполнительские приемы, проявлять инициативу – это путь к развитию мышления, проявлению самостоятельности и творчества детей» [92].

### **Репродуктивный метод.**

Само название этого метода говорит о том, что в результате подготовительной организующей работы педагога ученики концентрируются на воспроизведении нужного в данный момент способа деятельности. Побуждающая деятельность учителя заключается в словесном рассказе, сообщении, объяснении с привлечением разнообразных видов наглядности. Ученики воспроизводят действия педагога, усвоив образец, который был им продемонстрирован.

Здесь не ставится задача развития творческих способностей, но творческие проявления могут возникать только на основе усвоенных профессиональных приемов, навыков. «Навыки – это автоматизированные компоненты сознательного действия человека, которые вырабатываются в процессе его выполнения. Навык возникает как сознательно автоматизируемое действие и затем функционирует как автоматизированный способ его выполнения. То, что данное действие стало навыком, означает, что индивид в результате упражнения приобрел возможность осуществлять данную операцию, не делая ее выполнение своей сознательной целью» [139].

### **Метод внутреннего (мысленного) пения**

Метод внутреннего (мысленного) пения или пения «про себя» является одним из самых распространенных в музыкальной педагогике. Он востребован и в классе вокала, и в любом инструментальном классе.

И.М. Сеченов в свое время установил важный факт – он зарегистрировал, что во время мысленного пения у певцов голосовые связки совершают движения, повторяющие движения во время истинного пения, но в микроскопическом масштабе.

Так как у детей нет еще вокального опыта, то их связки не могут совершать упомянутых колебательных движений, но некоторые мускульные

усилия все же имеют место. Кроме того, пение «про себя» активизирует слуховое внимание, повышает эффективность запоминания музыкального материала, улучшает восприятие.

Если у ребенка имеется звуковой эталон, он, представляя звук «в уме», мысленно сможет добиться более чистого интонирования, научится собирать внимание, сосредотачиваться, а его слуховое внимание становится направленным. Чисто звуковое восприятие при показе педагога сопровождается зрительным, ученик наблюдает, как педагог действует, с помощью каких движений (мимики, жеста) он добивается нужного звука.

Учитывая вышеизложенное можно утверждать, что данный метод является одним из базовых методов для формирования вокально-слуховых представлений и развития слуховых и двигательных связей в процессе занятий вокалом.

#### **Метод сравнительного анализа.**

Метод сравнительного анализа широко применяется в музыкальной педагогике и в практике вокального воспитания учащихся является одним из востребованных. Он опирается на эстетическую оценку двух вариантов звучания (одного звука или небольшого фрагмента какой-либо мелодии), из которых ученику предлагается выбрать тот, который больше нравится.

Этот метод может применяться уже с первых шагов обучения даже с детьми младшего школьного возраста. Постепенно дети учатся соотносить красивое звучание голоса со способами звукоизвлечения, с различными составляющими вокальной техники и уже осмысленно будут стремиться к применению нужных приемов звукоизвлечения.

Данный метод незаменим и при сравнении исполнения музыкальных произведений разными музыкантами, включая аудио- и видеозаписи выступлений известных певцов, а также исполнение произведений сверстниками на концертах, зачетах и экзаменах. Это развивает способность к самоконтролю, что совершенно необходимо для обучения юных музыкантов.

В модели представлены также **критерии успешности** освоения учащимися китайского языка в условиях занятий в вокальной студии. Среди них:

- развитие общих музыкальных способностей – слуха, памяти, ритма;
- развитие вокальных способностей – певческого дыхания, интонации, артикуляции, ровного голосообразования, диапазона;
- восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей;
- развитие представлений о музыкальном искусстве Китая.

Раздел, отражающий критерии успешности освоения учащимися китайского языка в условиях занятий в вокальной студии, является особенно значимым для данного исследования, в связи с чем описание отмеченных критериев и уровни их проявления развернуто представлены в следующем параграфе (2.2.).

Как закономерный итог взаимодействия указанных составляющих педагогической модели отмечены **ожидаемые изменения** в самих способностях к восприятию и воспроизведению указанных выше мелодических, интонационных и ритмических особенностей китайского языка и **результат**, который заключается в увеличение эффективности освоения китайского языка учащимися в условиях школы с углубленным изучением иностранного языка.

## **2.2. Критерии и уровни освоения китайского языка школьниками на занятиях вокалом во внеурочное время**

В научном педагогическом исследовании критерии, разрабатываемые для оценки тех или иных качеств испытуемой группы, имеют первостепенное значение. С их помощью не только выявляется степень продвижения учащихся в направлении развития тех или иных качеств, но и четко формируется сам образ данных качеств, их структура, признаки, содержание.

В процессе изучения специальной (педагогической, музыковедческой, психологической) литературы, развернутого педагогического наблюдения и собственной педагогической практики в качестве преподавателя вокала были выявлены критерии успешности освоения учащимися китайского языка в условиях занятий в кружке вокала. Среди них:

- Развитие общих музыкальных способностей – слуха, памяти, ритма;
- Развитие вокальных способностей – певческого дыхания, интонации, артикуляции, ровного голосоведения, диапазона;
- Восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей;
- Развитие представлений о музыкальном искусстве Китая.

Данные критерии дают представление о том, насколько глубоко и всесторонне учащиеся смогли освоить восприятие и воспроизведение китайского языка в результате совокупного воздействия занятий вокалом во внеурочное время и воздействия музыкальной среды школы.

Остановимся более подробно на данных критериях и их уровнях.

**Развитие общих музыкальных способностей – слуха, памяти, ритма.** Как уже было отмечено выше, общие музыкальные способности являются «гарантом» успешности для изучения любого иностранного языка, так как позволяют ученикам адекватно воспринимать и воспроизводить звучание новых для них языковых конструкций. Их развитие происходит и

на уроках музыки, и во внеурочное время на занятиях во всех музыкальных кружках и студиях без исключения.

В настоящее время содержание музыкального образования базируется на уже разработанных и продолжающих совершенствоваться Федеральных государственных стандартах (ФГОС). «Основные категории и понятия ФГОС осваиваются учащимися в основной школе с позиций содержания общего музыкального образования и воспитания, базирующегося на таких «пластах» музыкальной культуры как:

- фольклор;
- музыка религиозной традиции;
- шедевры композиторов-классиков (русских и зарубежных);
- современная (академическая и популярная) музыка.

Данные «пласты» (направления) музыкальной культуры представлены в учебно-методических комплектах по предмету «Музыка» разных авторских коллективов, рекомендованных или допущенных Министерством образования и науки на текущий учебный год. В зависимости от критериев отбора музыкального (и шире – художественного) материала в содержание предмета и конкретного УМК, эти направления музыкального искусства соотносятся друг с другом с разной степенью взаимодействия и раскрывают учащимся художественную картину мира, воплощаемую в музыкальных образах разных времен и народов, эпох, стилей и жанров» [102 с. 5-23].

В результате анализа ряда учебных программ по музыке для общеобразовательных школ (5-7 классы), которые являются наиболее распространенными в педагогической практике (Сергеева Г.П., Критская Е.Д. Программа «Музыка» (5-9 кл.). – М.: Просвещение, 2004; Алеев В. В., Науменко Т.И., Кичак Т.Н. Программа «Музыка» (5-8 кл. – М.: Дрофа, 2005; Усачева В.О., Школяр Л.В. Музыкальное искусство (5 кл.). – М.: Вентана-Граф, 2005; Науменко Т.И., Алеев В.В. Музыка (5 кл.). – Волгоград: Учитель, 2012), было выявлено, что данные программы, базируясь на основах

музыковедения, ставят задачи развития общих музыкальных способностей учащихся.

Государственный стандарт общего образования, ориентируя сегодня учителей на реализацию системно-деятельностного подхода и развитие универсальных компетентностей школьников с опорой на информационно-коммуникативные технологии (ИКТ), способствует поиску и применению новых образовательных технологий, связанных с современным уровнем развития коммуникации, звукозаписи и звуковоспроизведения.

Вместе с тем, решение данных задач в рамках имеющегося временного ограничения уроков музыки (1 час в неделю) не может дать существенного положительного результата.

Качественный сдвиг в направлении развития общих музыкальных способностей учащихся происходит тогда, когда кроме еженедельного урока музыки школьники имеют возможность заниматься в индивидуальном порядке с педагогом-музыкантом в инструментальном или вокальной студии во внеурочное время.

Необходимо отметить, что усиливающаяся в последнее время тенденция к интенсивному развитию дистанционного обучения далеко не всегда уместна в области музыкальных занятий. Занятия музыкой обязательно предполагают тесное взаимодействие педагога и ученика, которое выражается в совместном творческом действии. Большинство проверенных и зарекомендовавших себя методик включают такой прием, как показ (и в инструментальном, и в вокальном, и в дирижерском классах).

Немаловажное значение имеет и тактильный контакт с учеником, когда педагог может проверить степень свободы или зажатости мышц, работу дыхательной системы ученика. Все это становится совершенно недоступным при дистанционном обучении, которое может иметь место только как вспомогательная форма, способствующая восприятию и накоплению необходимой информации. Секреты же мастерства в музыкальном



образовании на всех его уровнях традиционно передаются «из рук в руки», в процессе непосредственного, интентного взаимодействия педагога и ученика.

В своей практической работе мы отмечаем развитие общих музыкальных способностей учащихся (слуха, памяти, ритма) на трех уровнях – высоком, среднем и низком. Характеристика данных уровней представлена в таблице №1

*Таблица №1*

### **Характеристика уровней развития общих музыкальных способностей учащихся**

<b>№</b>	<b>Способность</b>	<b>Высокий уровень развития</b>	<b>Средний уровень развития</b>	<b>Низкий уровень развития</b>
<b>1</b>	<b>Музыкальный слух</b>	Ученик может воспринимать и интонационно точно воспроизводить предложенную мелодию с первого прослушивания.	Ученик может воспринимать и интонационно близко воспроизводить предложенную мелодию после неоднократного прослушивания с помощью педагога	Ученик не может воспроизвести голосом предложенную мелодию после неоднократного прослушивания
<b>2</b>	<b>Память</b>	Ученик способен после одного занятия запомнить новую песню (мелодию и текст) и воспроизвести ее через два-три занятия	Ученик запоминает текст и мелодию новой песни после нескольких (2-х – 3-х) занятий	Ученик не может запомнить текст и мелодию новой песни и воспроизводит ее только с помощью педагога
<b>3</b>	<b>Ритм</b>	Ученик с легкостью повторяет предложенный для прослушивания ритмический рисунок, включающий в себя разнообразные длительности и элементы пунктирного ритма	Ученик уверенно воспроизводит несложные ритмические построения.	Ученик не может повторить предложенный ему несложный ритмический рисунок

## **Развитие вокальных способностей – певческого дыхания, интонации, артикуляции, ровного голосообразования, диапазона.**

Развитие данных способностей самым непосредственным образом влияет на качество освоения китайского языка. В природе не существует изолированных типов дыхания, так как в данном процессе принимает участие весь дыхательный аппарат в целом.

Педагоги-вокалисты считают, что первостепенное значение для развития певческого дыхания имеет выработка свободного дыхания, что обеспечит слаженное действие всего голосового аппарата в целом. Такие качества голоса, как:

- тембр,
- объемность,
- звонкость,
- полетность

связаны со способностью активной подачи звука.

Выработать данную способность невозможно без последовательной работы над постановкой певческого дыхания.

Певческое дыхание отличается от речевого (или жизненного) дыхания тем, что в нем присутствует фаза задержки дыхания. Чем более длительной становится возможность задержки дыхания, тем более уверенно учащиеся могут пропеть музыкальную фразу.

Именно данное качество стало показателем развития певческого дыхания и отмечалось в исследовании на трех уровнях – высоком, среднем и низком.

## Характеристика уровня развития певческого дыхания учащихся

№	Способность	Высокий уровень развития	Средний уровень развития	Низкий уровень развития
1	Певческое дыхание	Ученик может задерживать дыхание и пропевать продолжительную музыкальную фразу	Ученик может непродолжительно задерживать дыхание и пропевать короткую музыкальную фразу	В дыхательном цикле ученика отсутствует фаза задержки дыхания и он не может вокально воспроизвести музыкальную фразу

У учащихся нередко отсутствует фаза задержки дыхания, поэтому необходимо работать над устранением данного недостатка с помощью специальных дыхательных упражнений.

Кроме того, выдох на первых порах получается короткий, увеличить его можно при включении осознанного контроля за движениями мышц и ребер, которые при взятии дыхания расходятся. Необходимо следить за тем, чтобы они возвращались в исходное положение медленно, постепенно. Это позволит увеличить продолжительность выдоха.

Правильное певческое дыхание обеспечивает пение на опоре. «Опертый звук» возникает при экономном и осмысленном расходовании дыхания и отличается красотой, объемом звучания и силой.

**Интонация** – важнейший компонент музыкальных (вокальных) способностей. Чистое интонирование лежит в основе пения. Точное воспроизведение всех ладовых тяготений с помощью интонации – это обязательное условие вокальных занятий.

Кроме того, как было отмечено выше (п. 1.2.), интонация чрезвычайно важна при освоении китайского языка, в котором одинаковые по написанию слова с помощью интонации приобретают различный смысл.

В Большой советской энциклопедии А.Н. Сохор в своей статье отмечает, что интонация в музыке (от лат. *intono* – громко произношу) – это «1) музыкально-теоретическое и эстетическое понятие... в самом широком смысле – высотная организация музыкальных звуков (тонов) в их последовательности... отличается от речевой фиксированностью звуков по высоте и подчинением их системе лада. Под интонацией понимают также манеру («склад», «строй») музыкального высказывания, обуславливающую его экспрессивное (определяющееся выражаемыми в музыке чувствами), синтаксическое (утвердительное, вопросительное и т. п.), характеристическое (национальное, социальное и т. п.) и жанровое (интонация песенная, ариозная, речитативная и т. п.) значения. Выразительность музыкальной интонации опирается на обусловленные слуховым опытом людей ассоциации с другими звучаниями, прежде всего с речью, и некоторые психофизиологические предпосылки... в узком смысле – это наименьшее сопряжение тонов в музыкальном высказывании, обладающее относительно самостоятельным выразительным значением, семантическая ячейка (единица) в музыке» [124].

Владение навыками чистого интонирования фиксировалось в данной работе на трех уровнях – высоком, среднем и низком. Качественное наполнение данных уровней представлено в таблице №3

*Таблица №3*

**Характеристика уровня навыков чистого интонирования у учащихся**

<b>№</b>	<b>Способность</b>	<b>Высокий уровень развития</b>	<b>Средний уровень развития</b>	<b>Низкий уровень развития</b>
<b>1</b>	<b>Интонация</b>	Ученик интонационно чисто, легко и уверенно воспроизводит мелодию	Ученик может интонационно чисто воспроизвести мелодию, но это требует от него специальных усилий, сосредоточенности	Ученик не может интонационно чисто пропеть мелодию

**Артикуляция** – образование звуков с помощью речевого аппарата – необходимая составляющая вокальных способностей. Как отмечают педагоги-вокалисты, проблемы дикции и артикуляции являются сегодня чрезвычайно актуальными, так как даже в профессиональном исполнении на современной эстраде нечеткая артикуляция и плохая дикция – это весьма распространенный недостаток.

Подростки, ориентируясь на манеру исполнения того или иного певца привыкают к тому, что четкое произношение текста – это что-то необязательное и на занятиях вокалом часто не относятся серьезно к данному качеству вокального исполнения.

Педагоги-практики считают, что артикуляция – это «активная естественность (свобода) – естественная манера произношения звуков, чуть-чуть утрированная и активизированная. Активизация не должна создавать новых зажатий. Она возникает через удобство, естественность и свободу» [19].

Необходимо также помнить о том, что традиционно «мелодия, напев, или, иначе, мотив древнекитайской песни преимущественно был связан с поэтическим словом. В «Истории династии Хань» есть разделы «Семь глав стихов Хэнаньских Чжоуских песен» (河南周歌诗七篇) и «Семь глав мелодий Хэнаньских Чжоуских песен» (河南周歌声曲折七篇); в них четко прослеживается эта связь... В музыкальной философии древнего Китая существовало ясное представление: музыкальные звуки должны быть антонимами понятия «шум» и иметь такую определенную высоту, что состоящая из них мелодия при этом должна быть обязательно благозвучной. «Когда мир пребывает в великом покое, все существа в умиротворении, все изменяется согласно высшему, тогда музыка достигает завершенности. Музыка, достигшая завершенности, имеет следствием умерение страстей и желаний. Когда страсти и желания не направлены по ложному пути, музыка достигает законченности. Музыка, обретшая законченность – это искусство,

проистекающее из уравниваемости» [7]. В связи с этим развитие способности ясной артикуляции без излишнего напряжения и грубых звучаний непосредственно может повлиять на качество освоения китайского языка.

*Таблица №4*

**Характеристика уровня проявления артикуляционных навыков учащихся**

<b>№</b>	<b>Способность</b>	<b>Высокий уровень развития</b>	<b>Средний уровень развития</b>	<b>Низкий уровень развития</b>
<b>1</b>	<b>Артикуляция</b>	Ученик четко и несколько утрированно произносит как гласные, так и согласные звуки текста песни	Ученик произносит текст достаточно понятно, но неактивно	Ученик не может артикуляционно четко произнести текст песни

**Ровное голосоведение.** Данный термин в вокальной педагогике означает такой уровень владения звукоизвлечением, при котором достигается верный тон на легато, когда учащийся поет свободно и естественно, без напряжения. Ровное звукоизвлечение достигается постепенно, вначале на небольшом диапазоне, который по мере освоения плавно увеличивается.

Важно отметить, что упражнения педагог подбирает индивидуально для каждого ученика, ориентируясь на уровень его развития и на природные данные.

### Характеристика способности учащихся к осуществлению ровного голосоведения

№	Способность	Высокий уровень развития	Средний уровень развития	Низкий уровень развития
1	<b>Ровное голосоведение</b>	Ученик способен к исполнению мелодии легато естественно и свободно осуществляя плавные переходы от звука к звуку.	Ученик исполняет непродолжительную музыкальную фразу легато, но это требует от него определенных усилий	Ученик не может исполнить музыкальную фразу легато без напряжения и звучания портаменто («с подъездами»)

**Диапазон** в пении – это звуковой объем, определенным участком которого являются регистры. Для профессионального певца нормальным диапазоном считается две октавы уверенного пения. Среди певцов иногда встречаются уникалы, диапазон голосов которых значительно превышает среднестатистический. Однако такие случаи достаточно редки и не могут быть взяты за образец.

Что касается детских голосов и голосов подростков, то они могут быть условно разделены на три группы:

- детскую группу (с 7 до 10-11 лет);
- группу среднего школьного возраста (11-12-13-14 лет);
- группу старших подростков (14-16 лет).

Для детской группы характерен небольшой диапазон (в пределах первой октавы) и небольшая сила звука – в основном «Р» и «mF».

Группа среднего школьного возраста отличается несколько более широким диапазоном – «До» первой октавы – «Фа» второй октавы. Увеличивается также и яркость звука.

В группа старших подростков у девочек взаимодействуют элементы детского и женского голоса, начинает проявляться индивидуальный тембр.

Диапазон может увеличиться до полутора – двух октав. У мальчиков в этом возрасте происходит мутация голоса и нередко приходится делать перерыв в занятиях вокалом.

На первый взгляд диапазон не играет особой роли в развитии способностей, влияющих на освоение китайского языка. Однако, если учитывать, что уверенное владение голосом в пределах естественного для возраста диапазона дает учащимся возможность исполнять разнообразные народные и композиторские песни, то становится понятным, что это важная составляющая развития вокальных данных, оказывающих влияние на качество освоения китайского языка.

При этом нужно напомнить, что народные китайские песни нередко звучат в высоком регистре и широкий диапазон будет способствовать их разучиванию. В целом, уверенное владение учащимися голосом в своем диапазоне дает возможность педагогу привлекать к занятиям более разнообразный репертуар.

В данной работе степень разработанности диапазона голоса учащихся фиксировалась на трех уровнях – высоком, среднем и низком.

*Таблица №6*

### **Степень разработанности диапазона голоса учащихся**

<b>№</b>	<b>Способность</b>	<b>Высокий уровень развития</b>	<b>Средний уровень развития</b>	<b>Низкий уровень развития</b>
<b>1</b>	<b>Диапазон</b>	Ученик уверенно владеет диапазоном, соответствующим его возрасту и его голос ровно звучит на всем протяжении диапазона	Ученик обладает скромным диапазоном (меньшего объема, чем тот, который характерен для данного возраста), но в его пределах достаточно уверенно может исполнять мелодию песни	Ученик обладает минимальным диапазоном (1-2 ноты первой октавы)



**Восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей.**

В данном исследовании эти критерии являются определяющими для характеристики качества освоения китайского языка школьниками. Они выявлялись в процессе педагогического наблюдения и в ходе занятий вокалом в условиях внеурочной деятельности.

Данные критерии фиксировались на трех уровнях – высоком, среднем и низком. В таблице № 7 приведены характеристики этих уровней.

*Таблица №7*

**Характеристика уровней восприятия и воспроизведения специфических особенностей китайской речи и мелодики**

<b>№</b>	<b>Способность</b>	<b>Высокий уровень развития</b>	<b>Средний уровень развития</b>	<b>Низкий уровень развития</b>
<b>1</b>	<b>Восприятие и воспроизведение пентатоники</b>	Ученик уверенно определяет пентатонику на слух, интонационно чисто воспроизводит мелодию, построенную на основе пентатоники.	Ученик определяет пентатонику на слух, но с трудом воспроизводит ее, поет с остановками, нуждается в помощи педагога.	Ученик, определяющий пентатонику на слух не может воспроизвести ее голосом даже с помощью педагога.
<b>2</b>	<b>Восприятие и воспроизведение тонов в китайском языке</b>	Ученик уверенно различает тоны китайского языка на слух, интонационно правильно воспроизводит их в устной речи	Ученик недостаточно бегло владеет системой тонов китайского языка	Ученик не может различать тоны китайского языка на слух и воспроизводить их в устной речи
<b>3</b>	<b>Восприятие и воспроизведение ритмических особенностей китайской речи</b>	Ученик свободно и ритмически точно воспроизводит рисунок китайской речи в развернутых предложениях	Ученик воспроизводит ритмический рисунок китайской речи в кратких предложениях	Ученик не может точно воспроизвести ритмический рисунок китайской речи

**Развитие представлений о музыкальном искусстве Китая** является результатом широкого культурологического подхода к обучению. Необходимую информацию ученики получают на уроках музыки, истории Китая, в процессе занятий в вокальной студии во внеурочное время, а также в процессе подготовки и проведении мероприятий, связанных с культурой Китая.

Важно, чтобы учащиеся имели доступ к необходимой информации, которую они могут получить в школьной библиотеке, в интернете, при просмотре кино и видеофильмов о культуре Китая, на концертах китайской музыки.

Педагоги должны всячески способствовать развитию интереса учеников к китайской культуре в целом и к китайской музыке как яркому и эмоционально насыщенному выражению души народа. Уровень развития представлений о музыкальном искусстве Китая выявлялся по следующим признакам: знания об истории музыки Китая, о специфических признаках данной музыки, о китайских музыкальных инструментах, народном музыкальном искусстве, композиторах и исполнителях.

*Таблица №9*

**Развитие представлений о музыкальном искусстве Китая**

<b>№</b>	<b>Способность</b>	<b>Высокий уровень развития</b>	<b>Средний уровень развития</b>	<b>Низкий уровень развития</b>
<b>1</b>	Знания об истории музыки Китая, о специфических признаках данной музыки, о китайских музыкальных инструментах, народном музыкальном искусстве,	Ученик имеет представление о музыкальной культуре Китая, может рассказать о специфических признаках данной музыки, знает, как звучат, как выглядят и как называются китайские музыкальных инструменты, может узнавать на слух и петь некоторые китайские народные песни, знаком с	Ученик имеет некоторое представление о музыкальной культуре Китая, но его знания невелики по объему и не систематизированы	Ученик не знает о музыкальной культуре Китая, не стремится приобрести эти знания и не может узнавать на слух и петь китайские песни

	композиторах и исполнителях	именами некоторых китайских композиторов и исполнителей		
--	-----------------------------------	---	--	--

Критерии и уровни освоения китайского языка учащимися на занятиях вокалом во внеурочное время выявлялись в процессе педагогического наблюдения и в процессе занятий вокалом.

Необходимо отметить, что в условиях школы с углубленным изучением китайского языка низкий уровень встречался достаточно редко, так как в данной школе учатся, в основном, дети с развитой мотивацией, а те, кто попадает в эту школу случайно, как правило, долго в ней не задерживаются. Вместе с тем, в процессе экспериментальной работы было выявлено, что существует очевидная связь представленных выше критериев и уровней их проявления и степенью успешности учащихся в изучении китайского языка.

Безусловно, не все дети одинаково хорошо проявили себя по всем указанным направлениям. Кто-то с большим интересом читает книги по истории Китая и китайской музыки, смотрит видео и кинофильмы, кто-то успешно участвует в концертах и школьных культурных мероприятиях – поет, декламирует и играет на музыкальных инструментах. Но общая тенденция увеличения эффективности освоения китайского языка учащимися, посещающими занятия в вокальной студии была отмечена и преподавателями, и родителями учеников.

### **2.3. Опытное - экспериментальное исследование эффективности освоения китайского языка школьниками в процессе взаимодействия урочной и внеурочной деятельности на основе занятий вокалом**

Опытное-экспериментальная работа проводилась на базе Государственного бюджетного образовательного учреждения Гимназии № 1517. Здесь во внеурочное время в вокальной студии «Viva музыка» апробировались и проверялись идеи, представленные в данной работе.

В эксперименте приняли участие 30 учащихся вокальной студии «Viva музыка» – 2 группы учащихся: 1-4 и 5-8 по 15 человек и 46 учащихся 1-4 классов гимназии (урок музыки).

Широкое педагогическое наблюдение охватывало также детскую музыкальную школу им. С.Я. Лемешева Кунцевского района Москвы и Зареченскую детскую школу искусств Одинцовского района, где внимание было сосредоточено на общем музыкальном и вокальном развитии учащихся. В этих двух школах к эксперименту было привлечено 63 учащихся и 4 педагога.

**Описание опытно-экспериментальной базы.** Гимназия №1517, директор Вахнеева Анна Алексеевна, председатель управляющего совета Митричев Илья Вячеславович. В статусе повышенного уровня сложности гимназия работает уже более 20 лет. Образование повышенного уровня сложности характеризуется в данном учебном заведении тем, что оно реализуется по всем предметам в 5-9 классах, а также в процессе реализации профильного образования (физико-математическое, экономико-правовое, медико-биологическое, гуманитарное) в 10-11 классах, усиленного факультативными по профильным предметам и разнообразными элективными познавательными курсами. С 1 по 4 класс – уроки музыки ведет учитель Бушуева Ирина Валерьевна, с 5 по 8 – Москатова Виктория Андреевна.

Во внеурочное время проводятся занятия в кружке вокала (руководитель – Мерабова К.С.). За время эксперимента в вокальной студии занималось 30 учащихся 1-3 классов. Для того, чтобы поступить в гимназию, нужно пройти специальную подготовку, включающую «Введение в китайский язык». Официального конкурса при поступлении нет, но так как желающих очень много, в гимназию попадают дети, проявляющие яркие способности и обладающие устойчивой мотивацией к обучению.

При изучении китайского языка у некоторых учеников возникают сложности его освоения. В связи с этим в каждом классе таких учеников сопровождает репетитор, который чаще всего является носителем языка.

Развитие общих музыкальных и вокальных способностей изучалось, в том числе, в процессе педагогического наблюдения в Государственном бюджетном образовательном учреждении дополнительного образования детей города Москвы «Детская музыкальная школа имени С.Я. Лемешева» и в Зареченской детской школе искусств.

Детская музыкальная школа имени С.Я. Лемешева существует с 1947 года. Директор школы – Лариса Борисовна Беседина. На сегодняшний день в школе обучаются более 350 учащихся. Творческие коллективы школы – хор младших классов «Ландыш» (Лауреат Международного фестиваля детского и юношеского творчества «Зажги свою звезду» (2009 г.), фестиваля преподавателей-хормейстеров образовательных учреждений в сфере культуры и искусства города Москвы (2011 г.), Международного фестиваля искусств «Голуби мира» в Париже (Франция 2013 г.)), хор старших классов «Бревис» (Лауреат V Международного фестиваля-конкурса им. В.А. Моцарта (Прага 2010 г.), 72-го Международного фестиваля-конкурса детского и юношеского конкурса «Бегущая по волнам» (2011 г.), Хорового фестиваля ДМШ и ДШИ города Москвы «Музыка всегда с тобой» им. Г.А. Струве (2012 г.), VIII Московского Международного фестиваля славянской музыки (2012 г.), X Международного фестиваля детского и юношеского творчества «Талисман удачи» (2013 г.), вокально-хоровой ансамбль «Cantabile»,

ансамбль гитаристов, ансамбли электромузыкальных инструментов старших и младших классов, ансамбль баянистов и аккордеонистов, ансамбль скрипачей, квартет флейтистов.

Особенной популярностью в последние годы пользуется отдел сольного академического пения под руководством преподавателя Коноваловой Марии Николаевны – Лауреата международных конкурсов, солистки оперного театра-студии им. С.С. Прокофьева. Среди педагогов отдела Заслуженный артист России Игорь Николаевич Денисов и Каринэ Сергеевна Мерабова.

Учащиеся отдела ежегодно становятся лауреатами и дипломантами Московских, Всероссийских и Международных конкурсов таких, как: «Musica classica», «Ритмы юности», «Надежда Романсиады», «Звезды больших городов», «Фестиваль-конкурс им. Муслима Магомаева», «Вокальный юношеский конкурс им. Собинова», «Офицеры России», «Голуби мира» в Москве и в Париже.

Зареченская детская музыкальная школа была основана в 1978 году. Первоначально были открыты фортепианный, струнный, народный и теоретический отделы, к которым впоследствии присоединились духовое, хореографическое, эстрадное, изобразительное отделения. Эти изменения послужили причиной изменения статуса и названия школы, которая теперь называется Зареченской детской школой искусств.

Руководит школой Заслуженный работник культуры РФ Геннадий Григорьевич Аньшаков. На отделении общеэстетического воспитания (дети 5-6 лет) проводятся занятия по музыке, ритмике, рисованию и обучению игре на различных музыкальных инструментах. На инструментальном отделении, где принимаются дети с 7-10 лет, осуществляется обучение игре на фортепиано, скрипке, блокфлейте, кларнете, трубе, саксофоне, гитаре домре, баяне, балалайке и др. На хореографическом отделении преподаются классический, народный, историко-бытовой, современный и другие виды танца (прием детей 7-10 лет). На отделении изобразительного искусства

учащиеся осваивают рисунок, живопись, пленер и композицию, а также историю изобразительного искусства (прем детей 7-14 лет).

Лауреатов районных и областных конкурсов подготовили в разные годы преподаватели Г.Г. Аньшаков, Т.В. Бурикова, И.Я. Бервено, Н.И. Валовая, М.В. Власова, В.П. Власов, М.А. Воронцов, А.Т. Добровольский, Н.С. Кирнарская, Ю.А. Новиков, Т.Д. Постникова, В.С. Политковская, А.Г. Соснина, Ю.А. Чернышев и др.

Все учащиеся заняты в коллективах (хоре, инструментальных и вокальных ансамблях), демонстрирующих высокие результаты. Наиболее одаренные выпускники школы продолжают образование в музыкальных колледжах и вузах.

Яркие творческие результаты, которые отличают деятельность Детской музыкальной школы имени С.Я. Лемешева и Зареченской детской школы искусств позволяют утверждать, что общее музыкальное и вокальное развитие учащихся осуществляется здесь на самом высоком уровне, поэтому обращение к богатому опыту педагогов данных школ было оправданным и результативным.

Экспериментальная работа осуществлялась с 2013 года, когда начал работать вокальная студия в гимназии № 1517. Погружение в атмосферу учебного заведения с углубленным изучением китайского языка, осознание актуальности поиска эффективных путей освоения школьниками китайского языка стало импульсом к более глубокому изучению возможностей занятий вокалом в направлении развития способностей школьников, помогающих его освоению.

**Опытно-экспериментальная работа включала в себя три основных этапа:**

- констатирующий,
- формирующий,
- контрольный.

На начальном этапе работы был осуществлен констатирующий срез, результаты которого показали уровни развития учащихся по пяти выделенным критериям – развитие общих музыкальных способностей – слуха, памяти, ритма; развитие вокальных способностей – певческого дыхания, интонации, артикуляции, ровного голосоведения, диапазона; восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей; развитие представлений о музыкальном искусстве Китая.

Основным методом выявления уровней проявления указанных критериев стал метод педагогического наблюдения. В некоторых случаях применялись также следующие методы:

- метод экспертной оценки;
- метод анализа педагогической документации;
- метод беседы с учащимися;
- консультации с учителями музыки и китайского языка.

Анализ полученных данных показал следующую картину: среди учеников младшей школы (1-4 классы) наиболее успевающими были дети, которые параллельно обучались в детских музыкальных школах и школах искусств на музыкальных отделениях. На уроке музыки они успевали лучше других, и более уверенно проявляли себя в освоении китайского языка. Однако таких детей было немного – 5% от общего количества обучающихся.

Среди учеников основной школы (5-8 классы) были получены близкие по значению результаты, с той разницей, что количество подростков, занимающихся музыкой в условиях дополнительного образования было несколько больше – 6,2%.

Основной массив учащихся проявил свои способности по предложенным критериям на среднем уровне, однако довольно значительная часть учеников испытывала серьезные трудности с освоением интонационных особенностей китайского языка и при этом показывала



низкие результаты в направлении развития общих музыкальных способностей (младшая школа – 18%, подростки – 15%).

Часть слабо успевающих учеников обращалась за помощью к репетиторам, однако коэффициент полезного действия таких занятий, как правило, не оправдывал ожиданий, так как репетиционная работа носит, в основном, репродуктивный характер – характер «натаскивания» и не затрагивает более глубинные механизмы развития способностей учащихся.

На констатирующем этапе проводилась диагностика вокального развития учащихся 1-4 и 5-8 классов гимназии, которая отражала параметры развития певческих навыков на трех уровнях – низком, среднем и высоком.

**Низкий уровень:** ученик обладает слабыми навыками вокального пения; интонирует неточно, постоянно прибегает к помощи педагога, звучание голоса неуверенное или слишком напряженное.

**Средний уровень:** ученик достаточно точно передает знакомую мелодию, но в его исполнении не хватает художественно-образной составляющей, выразительности. Голос звучит удовлетворительно, но не ярко, не проявляется собственное отношение к исполняемому произведению.

**Высокий уровень:** ученик легко, выразительно и с удовольствием поет произведения, соответствующие его возрасту, точно интонирует, способен исполнять песни без сопровождения, может эмоционально передавать музыкальный образ, в состоянии самостоятельно исправлять допущенные ошибки.

В 1-4 классах были отмечены следующие результаты:

вокальное развитие учащихся было зафиксировано, в основном, на низком (33%) и среднем (63%) уровнях. Высокий уровень вокального развития был отмечен только в 4% случаев.

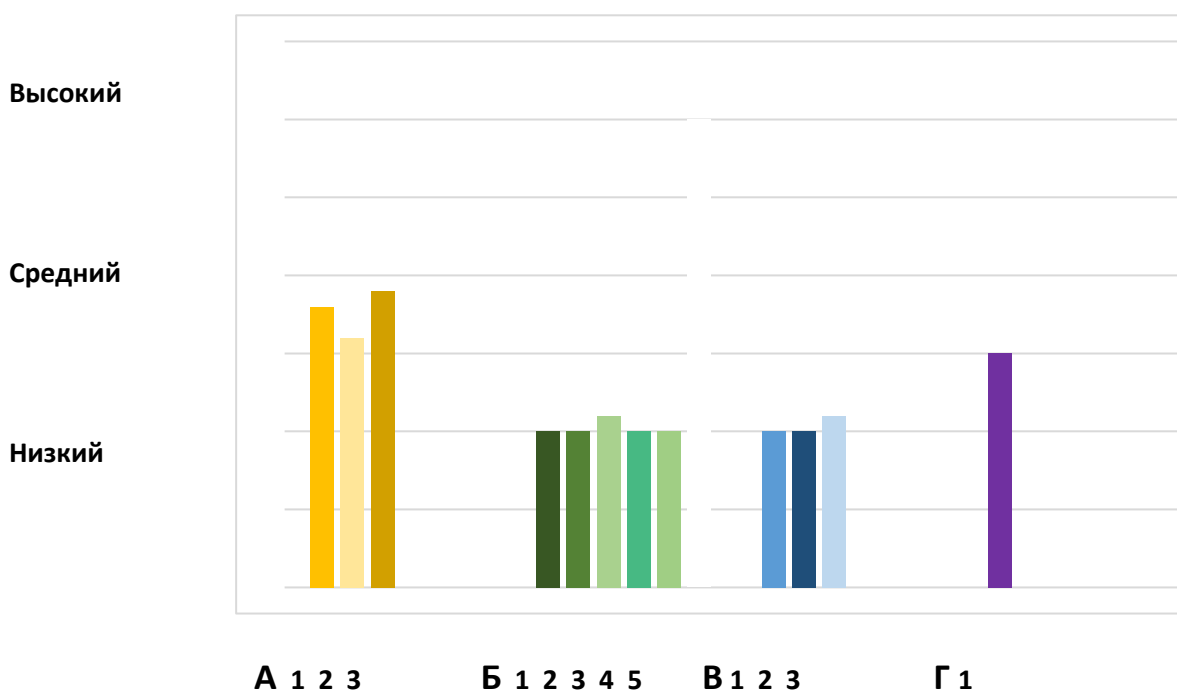
В 5-8 классах вокальное развитие учащихся на низком уровне было отмечено у 30% учащихся, на среднем уровне – у 59%. Высокий уровень отмечен у 11% учащихся, причем, все они занимались в детских

музыкальных школах, школах искусств или в кружках вокала и хорового пения.

В сжатом виде результаты констатирующего среза по выявлению уровней развития учащихся по выделенным в исследовании критериям можно увидеть на диаграмме № 1 где они представлены в своих средних значениях по выделенным критериям (в двух возрастных группах 1-4 классы и 5-8 классы).

*Диаграмма №1*

### 1. Профиль проявления уровней развития учащихся по основным критериям (1-4 кл. констатирующий этап)



#### Критерии:

– Развитие общих музыкальных способностей А 1, 2, 3.

1. Слух – средние значения проявлений развития музыкального слуха несколько ниже среднего уровня за счет большого количества низких показателей по данному критерию.
2. Память – средние значения проявлений развития музыкальной памяти также ниже среднего уровня, развиты недостаточно.

3. Ритм – средние значения проявлений ритмических способностей учащихся несколько выше слуховых, но все же ниже среднего уровня развития.

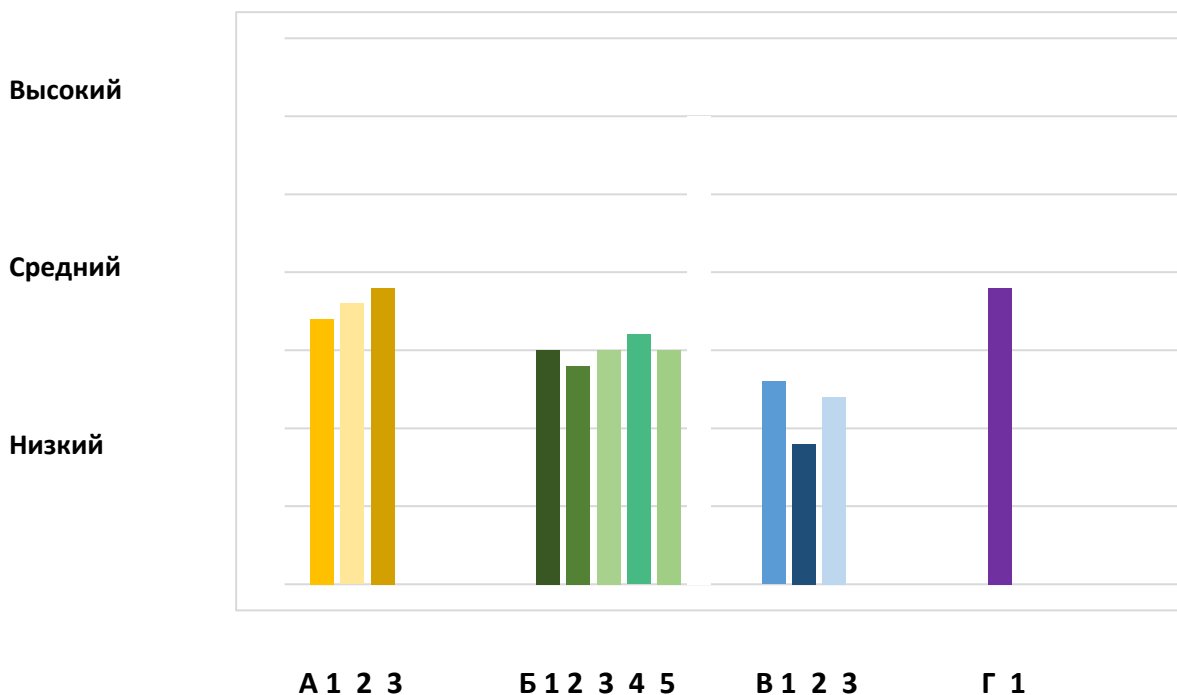
– Развитие вокальных способностей Б 1, 2, 3, 4, 5, где 1 – певческое дыхание, 2 – интонация, 3 – артикуляция, 4 – ровное голосоведение, 5 – диапазон. Проявление всех этих критериев в своем среднем значении отмечено на низком уровне.

– Восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики В 1, 2, 3, где 1 – пентатоника, 2 – система тонов, 3 – ритмические особенности также зафиксированы на низком уровне.

– Развитие представлений о музыкальном искусстве Китая (Г 1) – на уровне, приближающемся к среднему.

Диаграмма №2

**Профиль проявления уровней развития учащихся основным критериям (5-8 кл. констатирующий этап)**



### **Критерии:**

– Развитие **общих музыкальных способностей А 1, 2, 3.**

Музыкальный слух (1), память (2) и ритм (3) – зафиксированы в своем среднем значении на уровне, несколько ниже среднего.

– Развитие **вокальных способностей Б 1, 2, 3, 4, 5**, где 1 – певческое дыхание, 2 – интонация, 3 – артикуляция, 4 – ровное голосоведение, 5 – диапазон отмечено на уровне между низким и средним.

– Развитие **представлений о музыкальном искусстве Китая** – единственный критерий, проявление показателей которого отмечено на уровне, несколько выше среднего.

Важнейшим этапом экспериментальной работы является **формирующий этап исследования**, на котором педагог проверяет выдвинутые в гипотезе предположения, действенность избранных педагогических методик и приемов работы.

Обратимся к более подробному описанию событий формирующего этапа эксперимента. По нашему мнению, основой успешности данного этапа стало пошаговое планирование учебных действий, направленных на развитие способностей, играющих важную роль в процессе освоения учениками китайского языка.

Прежде всего, была осуществлена координация целей и задач по развитию общих музыкальных способностей на уроках музыки и на занятиях в вокальной студии во внеурочное время. Занятия вокальной студии посещали не все ученики младших и средних классов, а, соответственно, 11% учеников 1-4 классов и 9% подростков. По договоренности с классным руководителем и учителем музыки, а также с родителями учеников к занятиям в кружке вокала были привлечены учащиеся, для которых освоение китайского языка представляло значительную сложность.

Недостаток учебных часов по предмету «Музыка» (1 час в неделю) не дает возможности индивидуального развития музыкальных способностей

учащихся, однако он обладает и положительными качествами – дети участвуют в процессе коллективного музицирования с применением музыкальных инструментов оркестра К. Орфа и приобщаются к основам хорового пения, что само по себе является значимым фактором их продвижения по линии развития общих музыкальных способностей.

На занятиях вокальной студии главное внимание на первых порах также уделялось развитию общих музыкальных способностей – слуха, памяти, ритма – и, параллельно, углубленному развитию собственно вокальных способностей – певческого дыхания, чистой интонации, артикуляции, ровного голосоведения и диапазона.

В вокальной студии развитие общих музыкальных и вокальных способностей учащихся осуществлялось в соответствии с общепринятыми наиболее популярными и распространенными в практике вокальной педагогики методиками.

Здесь невозможно переоценить значение народной музыки на первом этапе занятий вокалом со школьниками всех возрастов – это разнообразные попевки и песни. Безусловно, для этой работы выбирался наиболее простой (в мелодическом и ритмическом отношении) репертуар. Данный мелодический материал наиболее естественно воспринимается и воспроизводится всеми начинающими певцами независимо от возраста.

Фольклорный материал привлекался и на этапе распевания, разогревания и настройки голосового аппарата обучающихся, в разнообразных упражнениях на развитие дыхания, отработку артикуляции – это считалки, припевки, скороговорки, дразнилки и т.п.

На первоначальном этапе вокальных занятий в условиях внеурочной деятельности привлекались следующие народные песни и прибаутки: «Андрей-воробей», «Динь-дон», «Прыгает зайнышка», «У кота-воркота», «Скок-поскок» «Тень-тень», «Сел комарик», «Комарочек», «На горе-то калина», «А я по лугу», «Дрема» и др.

На основе простейших попевок у учеников вырабатывалось способность слышания и воспроизведения внутриладовых тяготений (2 – 1 ступени, 4 – 3 – 1 ступени, 5-1 ступени, 7-1 ступени), опевания устойчивых ступеней лада. Для удобства на простейшие попевки придумывались слова, например, «Мы поём» (2 – 7- 1 ступени), «Рас-пе-ва-ем» (2 – 4 – 3 – 1 ступени), «До-о-мой» (7 – 2 – 1 ступени) и т.п.

Репертуар был дополнен и композиторскими произведениями, такими, как «Детство – это я и ты», «Здравствуйте, здравствуйте» Ю.М. Чичкова, «Школьный корабль», «Весёлое эхо» Г.А. Струве, «Песня – твой верный друг», «Художник Дед Мороз» Е.Н. Птичкина, «Прекрасное далёко» Е.Н. Крылатова, «Уходит в море пароход» В.П. Герчик и др.

Развитие музыкальной памяти происходило и в процессе разучивания песен, и в процессе освоения специальных упражнений, музыкальных игр, направленных на укрепление данной способности. Самые простые игры – «Имена по кругу» (когда ученики друг за другом называют или пропевают имена учеников, вступающих первыми и добавляют свое имя), русская народная игровая детская песенка «Купим мы, бабушка, курочку»:

Купим мы, бабушка, курочку, купим мы, бабушка, курочку,

Курочка по зёрнышку: "Кудах-тах-тах".

Купим мы, бабушка, уточку, купим мы, бабушка, уточку

Уточка: «Та-та-та-та», Курочка по зёрнышку: «Кудах-тах-тах».

Купим мы, бабушка, индюшонка, купим мы, бабушка, индюшонка

Индюшонок: «Шалды-балды», Уточка: «Та-та-та-та»,

Курочка по зёрнышку: «Кудах-тах-тах».

Купим мы, бабушка, кисоньку, купим мы, бабушка, кисоньку,

Кисонька: «Мяу-мяу», Индюшонок: «Шалды-балды», Уточка: «Та-та-та-та»,

Курочка по зёрнышку: «Кудах-тах-тах» и т.д.

В данной игровой песенке каждый новый куплет сопровождается определенными движениями, что способствует запоминанию слов и мелодии.

Ритмичное и четкое повторение движений, выделение сильной доли такта с помощью детских или простейших ударных музыкальных инструментов – деревянных ложек, коробочек, бубна способствует развитию ритмических способностей учеников.

Становление и развитие вокального дыхания опирается, прежде всего, на индивидуальные занятия, когда педагог может контролировать все действия ученика. В нашей работе над дыханием мы опирались, в том числе, на возможности дыхательной гимнастики А.Н. Стрельниковой, разумеется, в том объеме, который может быть реализован с учащимися младшей школы и подростками в условиях вокального кружка. Главным упражнением здесь стало упражнение на осуществление быстрого вдоха и медленного, плавного выдоха (например, упражнение с бумажной ленточкой, когда ребенок, выдыхая воздух, дует на бумажную ленточку так, что она отклоняется в сторону и как бы парит в воздухе).

Для правильного развития певческого дыхания при работе с детьми вначале применяются простейшие двухтактовые попевки, небольшие песенки в среднем темпе с паузами для взятия дыхания. Постепенно фразы увеличиваются, дыхание становится более уверенным.

Для младших школьников характерно довольно отрывистое звукообразование, поэтому специальное внимание уделялось тому, чтобы ученики старались «тянуть звук», соединяя одну ноту с другой (упражнения «Течет речка», «Тропинка», «Цветок распускается»).

Для выработки правильной отчетливой артикуляции применялись специальные упражнения, артикуляционная гимнастика, скороговорки и ритмодекламация. При этом работа над песней всегда начинается с разбора слов, их значения, правильного произношения и понимания общего

содержания текста. Внутри фразы выявляется кульминация и завершение, мелодика (утвердительная, вопросительная, восклицательная).

Отрабатывается выразительное чтение текста песни, в том числе на пиано, шепотом, но с преувеличенной четкостью произношения. После этого текст соединяется с мелодией песни по небольшим смысловым фрагментам.

В процессе работы мы обращались к хорошо зарекомендовавшим себя разработкам исследователей и педагогов-практиков, таких, как:

- ✓ «Развивающие музыкальные игры, конкурсы и викторины» И.А. Агаповой и М.А. Давыдова;
- ✓ «Развитие музыкальных способностей детей. Популярное пособие для родителей и педагогов» М.А. Михайловой;
- ✓ пособие «Музыкальное развитие детей» О.П. Радыновой;
- ✓ «Мир вокального искусства. 1-4 классы. Программа, разработки занятий, методические рекомендации» Г.А. Суязовой и др.

Необходимо также обратить внимание на эмоционально-образный отклик на звучание музыки при исполнении гаммообразных упражнений (первоначально – по тетрахордам). Описание данных упражнений и их названия, придуманные учениками, даны в п. 1.3.

Передача определенного состояния или художественного образа при исполнении упражнений очень важна при переходе к восприятию и исполнению китайских песен, включающем в себя несколько этапов.

На первом этапе полезно познакомить учеников с фрагментами стихов китайских поэтов прошлого (Вэй Ин-у, Ли Бо, Бо Цзюй-и и др.) в переводе на русский язык, передающих тонкие оттенки чувств, связанных зачастую с звучанием музыки, с настроением, возникающем под впечатлением звучания того или иного музыкального инструмента. Для восприятия аутентичного звучания китайской поэзии необходимо было обратиться к помощи учеников старших классов, учителей китайского языка, китайским коллегам, сотрудничающим с гимназией.



Важнейшим моментом в освоении китайской музыки является обращение к пентатонике. Подробное описание алгоритма занятий, направленных на освоение интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке дано в п. 1.3.

Подчеркнем еще раз, что наличие в пентатонике групп из трех звуков – трихордов, состоящих из сложной для интонирования последовательности б. 2 и м. 3 требует специального внимания при ее освоении. Хороший результат дают слова, придуманные на эту «неудобную» для восприятия европейца последовательность звуков – «Ветка сливы», «Цапля в чаще», при которой, второй звук повторяется, что облегчает задачу воспроизведения малой терции сразу после большой секунды. В восходящем движении постепенно прибавляется верхний трихорд, также со словами, связанными по смыслу с нижним трихордом – «Ветка сливы за окном», «Цапля в чаще промелькнет».

В процессе занятий, например, на этапе распевания мы обращались и к двухтактовым фрагментам старинных китайских песен, таких, как «Песня о слепом колдуне», «Провожание», которые исполнялись учениками с названиями нот и приемом вокализации – на гласных звуках – «А», «О», «Ю».

Для распевания удобнее использовать двухтактовые фрагменты песен, отражающие характерные особенности мелодики и ритмической организации китайской музыки – сопоставления, зеркальные обращения, орнаментальность.

На занятиях применялись также методы ансамблевого исполнения вокальных произведений с привлечением ударных инструментов оркестра К. Орфа или любых звенящих и стучащих предметов (металлических ключей, цепочек, деревянных ложек, кубиков и т.п.). Мелодия исполняется методом сольфеджирования или вокализации (на одном гласном звуке – «А», «О», «Ю».

Заметный эффект улучшения выразительности, слитности звучания и чистоты интонации наблюдался в процессе привлечения выразительного

движения (здесь большую помощь оказало восприятие произведений древнекитайского изобразительного искусства, картин, на которых изображались танцовщицы, певицы, придворные дамы), привлечения к исполнению вспомогательных предметов, таких, как веер, колокольчики, шелковый шарф или лента. С их помощью ученики могли зримо представить слитность, плавность и гладкость мелодии, ее начало, кульминацию и завершение и т.п.

При разучивании песен на китайском языке осуществлялось сотрудничество с учителем китайского языка, носителями китайского языка из числа сотрудников и гостей школы. Это способствовало более точному воспроизведению произношения текста песни, передачи тоновой составляющей китайского языка при чтении текста. Вопросы понимания содержания песни, освоения коммуникативной деятельности, формирования положительной мотивации для освоения китайского языка рассмотрены в п. 1.3.

Данный аспект общего музыкального и вокального развития учащихся показал значимость привлечения полихудожественного подхода в образовании, когда на занятиях музыкой привлекаются развивающие возможности других видов искусства – художественного движения, театрализации, литературы (поэзии) и т.п.

При составлении песенного репертуара на китайском языке мы обратились к материалам сборника «Известные китайские песни на китайском и русском языках», в который вошли песни таких китайских композиторов, как Жэнь Гуан, Сянь Син-хай, Ван Синь, Го Шунь-Чжун и др., древним китайским песням, примеры которых приведены в книге Р.И. Грубера «Всеобщая история музыки. Часть первая», современным детским китайским песням («Дети улыбаются»).

В процессе работы были составлены педагогические портреты учащихся, отражающие уровни их проявлений на занятиях. Приведем примеры педагогических портретов:

## **Высокий уровень**

**Полина М.** Занимается с удовольствием. Музыкальна развита. Дисциплинирована. С готовностью разучивает новый материал, но не очень хорошая музыкальная память. Для развития памяти используем упражнения: распевки, речитативы, вокализы. Постепенно начинаем петь кантилену. Ученица старательная, любит работать. Принимает участие в школьных и общегородских конкурсах. Работаем над укреплением певческого дыхания, дикцией, орфоэпией и артикуляцией, четкостью и осмысленностью произношения. Голос мягкий, подвижный, тембрально окрашен. Интонация устойчивая. Вокальные упражнения и песни исполняет уверенно и выразительно. Родители поддерживают и поощряют занятия пением.

**Мелания Е.** Старательная, добросовестная. Музыкально развита. Дисциплинирована. Стремится к освоению новой техники. Хочет добиться высоких результатов. Некоторые успехи уже есть. Выступала на общегородском конкурсе. Постепенно начинаем осваивать кантилену. Работаем над дикцией, укреплением певческого дыхания. С удовольствием готова петь в хоре. Голос мягкий. Интонация проявляется с переменным успехом. Родители поддерживают и поощряют занятия пением.

**Кристина К.** Уроки пения нравятся. Эмоционально развита. Музыкальные данные есть. Дисциплинирована. Благодаря регулярным занятиям может вырасти в музыкальном плане. Много занимаемся упражнениями: на четкость дикции, поем вокализы, распевки. Голос не очень сильный, но мягкий. Интонация устойчивая. Родители поддерживают и поощряют занятия пением.

**Николь Ч.** С удовольствием занимается пением, но природные данные не очень развиты. Голос слабый. Эмоциональность на низком уровне. Застенчива. Но очень старательная. Возможно, ученица сможет успешно петь в хоре. Занимается распевками, вокализациями, много упражнения на развитие эмоциональности. Работаем над укреплением певческого дыхания, дикцией. Не развиты резонаторы, поэтому делаем упражнения на их развитие. Для

повышения эмоциональности советую родителям водить девочку в театр, на музыкальные спектакли. Родители поддерживают и поощряют занятия пением. В любом случае, великой певицы из нее не получится, но она станет более развита в эмоциональном плане, а также больше социализируется и приобретет новые навыки и хороший вкус.

**Амалия. А.** Очень фактурная ученица. Хорошая осанка, видная внешность. Никаких проблем с выступлением перед большой аудиторией. Любит, чтобы ее хвалили. Вокальные данные имеются. Стараемся их развивать. Упражнения исполняет с удовольствием. Домашние задания исполняется качественно. При продуктивным занятиях может показать хороший результат.

### **Средний уровень**

**Настя Ш.** Девочка способная, старается. Есть слух, чувство ритма. На занятиях старается работать, исполняет задания педагога. С увлечением исполняет упражнения. К сожалению, не слишком успешно работает на публику. Стесняется. В классе у нее все получается отлично, на сцене теряется, пропадает подача голоса. Мы с ней верим, что стеснение пройдет со временем.

**Марина Г.** Прекрасный талантливый ребенок. Есть слух, чувство ритма. Обожает занятия. Домашние задания выполняет. Несколько раз пыталась выступать на конкурсах, но не получается. Теряется, стесняется. Она носит очки, поэтому стесняется публики. Мы удачно работаем в классе. Верим, что с возрастом психологически проблемы пройдут. Сама ученица очень хочет учиться и петь. Постепенно начинаем петь кантилену.

**Катя С.** Способная, активная ученица. Одинаково хорошо занимается сольно и в ансамбле. Выполняет домашние работы. Слушается педагога. Пока не добилась публичных успехов, но при должном старании может стать лауреатом общегородского конкурса. Уже поем кантелену. В репертуаре много известных детских песен и классических романсов.

**Даша М.** Милая способная ученица. Хочет добиться высоких результатов. Понимает важность занятий. Тщательно исполняет домашние задания. Доверяет педагогу. Не хватает эмоциональности, пока немного зажата. Поет, но нет полета. При должном отношении сможет стать более раскованной, чтобы голос взлетал. Нужно работать над артистической составляющей. Поет кантелену. Хочет и любит осваивать сложные партии. Очень увлечена классической музыкой.

### **Низкий уровень**

**Соня М.** Девочка способная. Имеет неплохие музыкальные данные. Но, к сожалению, с ленцой. Неохотно выполняет домашние задания. Не любит упражнения на распевки. Кажется, что инициатива заниматься музыкой исходит от родителей. При уважительном отношении к урокам девочка сможет показать результат. Но ей надо полюбить пение.

**Яна Р.** Девочка способная. Хороший слух, чувство ритма. Ленился, пропускает занятия. Недобросовестно выполняет домашние задания. Ей нравится петь в ансамбле. Тяготеет к эстраднему пению. Невнимательна на занятиях. Но если изменит свое отношение к урокам и педагогу, то сможет показать результат.

**Федя К.** Мальчик обладает хорошим слухом, чувством ритма, На занятиях старается, но у него не очень хорошо получается исполнять задания педагога. Были попытки привлечь его к участию к общегородским конкурсам, но высоких результатов он не добился. Проблема в застенчивости и несобранности. Нужно дополнительно заниматься с психологом, чтобы снять его зажатость. Впереди еще проблемы с голосом. Поэтому если он планирует заниматься дальше, необходимо, чтобы он был активнее, артистичнее, раскованнее.

**Полина Д.** Девочка не без способностей. Хочет петь. Есть данные. Довольно артистична. Но заниматься не любит. Основа учебы - упражнения. Ей распевки и вокализы не нравятся. Считает это сложным. Выступала на школьных и общегородских конкурсах. Высоких результатов не добились.

Родители крайне хотят, чтобы девочка училась музыке. В любом случае, она развивается, приобщается к мировой культуре.

**Иван Р.** Мальчик обладает хорошим слухом, чувством ритма. Он выдержал прослушивание, обошел многих конкурентов. Но пока не научился работать, хотя педагог старается увлечь его. Родители настаивают, чтобы он занимался. Пока сам мальчик не полюбит музыку, высоких результатов сложно ожидать. У него прекрасные природные данные – внешность, артистизм. Но для него занятия пением – пока только игра. Он не понимает, что это серьезно. Впереди большая работа, учитывая смену тембра.

**Яна.** Самая слабая ученица. Прошла с успехом прослушивание. Есть слух, ритм, хорошо развиты резонаторы. Может прекрасно учиться, но не хочет. На занятия ходит по принуждению родителей. Ей даю самые интересные с музыкальной точки зрения песни. Не понимает, что ей надо сделать, чтобы музыка зазвучала. Пока занимаемся, стараюсь развить у нее интерес к музыке.

**Лиза.** Неплохая, способная ученица. Но природа мало дала ей музыкальных данных. Прослушивание прошла неплохо, ее взяли в вокальный класс. Но не хватает артистичности. Эмоциональна скованна, стесняется, учителя опасается. Домашние задания выполняет не в полной мере. Петь сможет, если будут дополнительные занятия с психологом. Возможно, проблемы застенчивости уйдут по мере взросления.

Таким образом, занятия в вокальной студии во внеурочное время с целью более эффективного освоения иностранного (китайского) языка на формирующем этапе исследования проводились с опорой 1) на традиционные системы развития общих музыкальных и певческих способностей учащихся, а также 2) на целенаправленное обращение к специфической мелодической, гармонической и ритмической организации музыкального материала в китайской музыке.

На контрольном этапе исследования проводилась диагностика вокального развития учащихся на двух возрастных уровнях – 1-4 классы и 5-

8 классы. Были отмечены существенные сдвиги в качестве проявления вокальных способностей учащихся.

В 1-4 классах были отмечены следующие результаты:

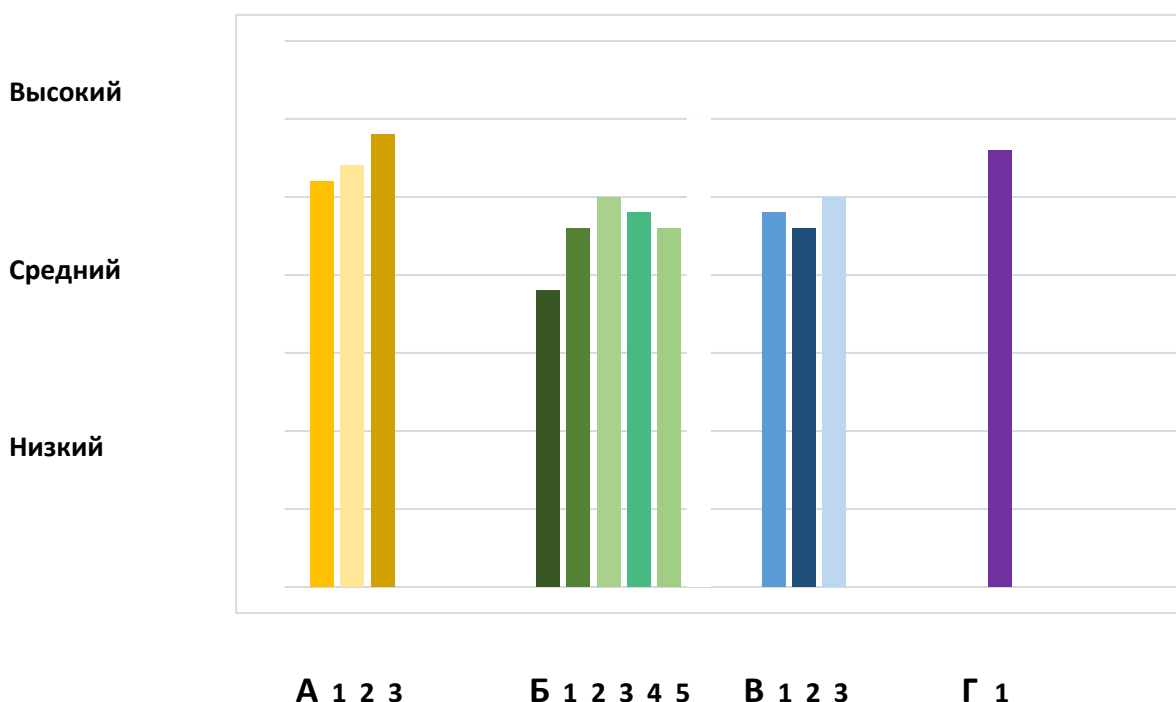
на низком уровне – 9%, на среднем 68%, на высоком уровне – 23% учащихся.

В 5-8 классах вокальное развитие учащихся на низком уровне было отмечено у 11% учащихся, на среднем уровне – у 62%, на высоком уровне – 27%.

Результаты формирующего этапа исследования по выявлению уровней развития учащихся по пяти выделенным критериям в своем общем виде представлены на диаграмме №3

*Диаграмма №3*

## 2. Профиль проявления уровней развития учащихся по основным критериям (1-4 кл. контрольный этап)



### Критерии:

– Развитие общих музыкальных способностей А 1, 2, 3.

По всем трем составляющим был отмечен значительный рост, так как средние показатели выросли до значений, приближающихся к высокому

уровню развития общих музыкальных способностей (музыкального слуха, памяти, ритма).

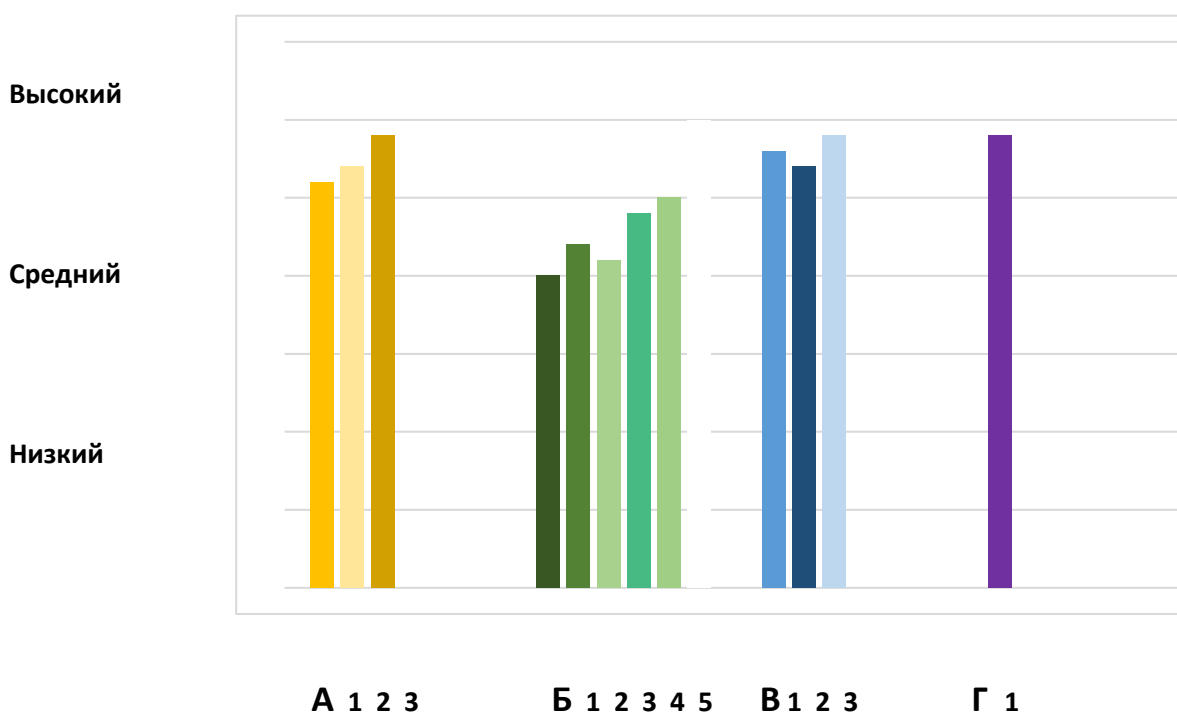
– Развитие вокальных способностей Б 1, 2, 3, 4, 5, где 1 – певческое дыхание, 2 – интонация, 3 – артикуляция, 4 – ровное голосоведение, 5 – диапазон также было отмечено на значительно более высоких позициях – от среднего уровня проявления до промежуточного между средним и высоким.

– Восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики В 1, 2, 3, где 1 – пентатоника, 2 – система тонов, 3 – ритмические особенности, также зафиксированы на уровне между средним и высоким.

– Развитие представлений о музыкальном искусстве Китая (Г 1) – было зафиксировано на высоком уровне.

*Диаграмма №4*

**Профиль проявления уровней развития учащихся по основным критериям (5-8 кл. контрольный этап)**





### **Критерии:**

– **Развитие общих музыкальных способностей А 1, 2, 3.**

По всем трем составляющим был отмечен значительный рост, так как средние показатели были отмечены на уровнях от промежуточного между средним и высоким (слух) до приближающегося к высокому (ритм).

– **Развитие вокальных способностей Б 1, 2, 3, 4, 5,** где 1 – певческое дыхание, 2 – интонация, 3 – артикуляция, 4 – ровное голосоведение, 5 – диапазон существенно улучшилось и было отмечено в промежутке от среднего уровня до уровня между средним и высоким.

– **Восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики В 1, 2, 3,** где 1 – пентатоника, 2 – система тонов, 3 – ритмические особенности были зафиксированы на уровне, приближающимся к высокому.

– **Развитие представлений о музыкальном искусстве Китая (Г 1)** – также приближается к высокому уровню.

Таким образом, на основе зафиксированных проявлений уровней развития учащихся по четырем основным критериям можно утверждать, что в результате достигнутого взаимодействия основного (урок музыки) и дополнительного (занятия в вокальной студии в условиях внеурочной деятельности) образования произошло значительное продвижение учащихся в развитии общих музыкальных и вокальных способностей, восприятия и воспроизведения специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики, успешности в продвижении на уроках китайского языка, развитии представлений о музыкальном искусстве Китая.

За время экспериментальной работы произошли и некоторые изменения в подходе к организации музыкальной среды учебного заведения. Вопреки ожиданиям, нам не удалось полностью реализовать все идеи, которые были сформулированы в начале исследования. Так, нам пришлось столкнуться со сложностями реализации улучшения качества звучания школьных звонков.

Это потребовало обращения к индивидуальному программированию самого аппарата, воспроизводящего звучание музыки, которое могло бы достичь высокого уровня звучания. Данный процесс еще не окончен, и перепрограммирование звучания школьных звонков будет осуществлено только через некоторое время.

Организация звучания китайской музыки перед началом учебного дня в гимназии была опробована на практике и встретила как поддержку среди педагогов, учащихся и их родителей, так и отрицание подобного нововведения. Некоторые педагоги и родители учеников считают, что такое начало учебного дня будет отвлекать школьников от их основной обязанности – сосредоточенных и целенаправленных занятий.

Более успешным стало оформление пространства гимназии с помощью информационных стендов с фотографиями детей – участников музыкальных фестивалей и концертов, сцен из музыкально-театральных представлений с участием китайских музыкантов, рисунков учащихся, выполненных под впечатлением от прослушанной китайской музыки, а также стендов, рассказывающих о выдающихся китайских музыкантах-исполнителях.

Таким образом, мы можем сделать выводы о том, что качество освоения китайского языка школьниками в условиях взаимодействия школьного урока и внеурочной деятельности, а также под воздействием музыкальной среды учебного заведения может быть существенно улучшено. Выдвинутые в гипотезе предположения нашли подтверждение в практике, были зафиксированы в процессе тестирования и педагогического наблюдения, проанализированы и обобщены.

## Выводы II главы

Во второй главе диссертации была представлена педагогическая модель вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности, описаны механизмы и особенности ее использования для совершенствования изучения китайского языка. Педагогическая модель включила в себя цель, задачи, комплекс интонационных и ладотональных особенностей китайского языка, специфику его слухового восприятия, основные сложности изучения. Центральным звеном модели стали сформулированные педагогические условия, необходимые для эффективного освоения китайского языка учащимися школы с углубленным изучением китайского языка. Среди них:

### 1. Взаимодействие основного и дополнительного образования (занятия в вокальной студии во внеурочное время):

- развитие общих музыкальных способностей – слуха, ритма, памяти, восприятия, способности к точному воспроизведению музыкальной интонации голосом; привлечение возможностей полихудожественного подхода в образовании;
- развитие способности к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке – пентатоника, одноголосная мелодика, тончайшая разработка мелодики во всех подробностях передающая эмоционально-смысловое содержание текста;
- обращение к разнообразному песенному репертуару – аутентичной народной музыке Китая, китайским детским песням, произведениям китайских композиторов.

### 2. Создание музыкальной среды образовательного учреждения:

- звучание мелодий китайских песен в качественной записи и воспроизведении перед началом занятий;
- замена звучания школьных звонков (мелодии китайских песен в качественной записи и воспроизведении);

- размещение в пространстве школьного здания информационных стендов о китайской музыке, концертах, композиторах и исполнителях, а также о деятельности школьного хора и выступлениях участников вокального кружка, выставки рисунков учащихся на темы музыкального искусства Китая; общение с представителями китайской музыкальной культуры.

Показаны качественные характеристики критериев и уровней освоения китайского языка учащимися на занятиях вокалом во внеурочное время, а также уровни вокального развития учащихся.

Выявлена динамика успешности освоения китайского языка в процессе взаимодействия урочной и внеурочной деятельности на основе занятий вокалом. Показана роль музыкальной среды учебного заведения в повышении успешности освоения школьниками иностранного (китайского) языка.

## Заключение

В результате многолетнего исследования, изучения педагогической, психологической, исторической, справочной и специальной литературы, ряда электронных информационных источников, современного педагогического опыта, а также на основе собственной педагогической деятельности в качестве руководителя кружка вокала при школе с углубленным изучением китайского языка были показаны истоки постоянного роста интереса к изучению китайского языка.

На основе обзора и анализа специальной литературы были сформулированы наиболее часто встречающиеся трудности изучения китайского языка. Показаны возможности взаимодействия урочной и внеурочной деятельности школьников в педагогически организованной музыкальной среде образовательного учреждения при изучении китайского языка.

Выявлено, что при освоении китайского языка особое место принадлежит занятиям в вокальной студии, что позволяет развить слуховые способности учащихся, их способность адекватно воспринимать звучащую речь на китайском языке. В процессе экспериментальной работы была подтверждена роль вокальных занятий в процессе освоения китайского языка учащимися гимназии с углубленным изучением китайского языка.

В диссертации научно аргументированы дидактические возможности «вокальной среды» общеобразовательной организации, в рамках которой определена структура и обосновано содержание вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности как целостной системы принципов, методов и методических приемов, направленных на развитие общих и вокальных способностей обучающихся, включая восприятие и воспроизведение специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики (пентатоника, система тонов), ритмических особенностей китайского языка с целью достижения длительной и устойчивой динамики

повышения эффективности процесса изучения иностранного (китайского) языка обучающимися.

Доказано, что вокальная подготовка школьников во внеурочной деятельности как особая система принципов, методов и приемов, раскрывающаяся при технологически выстроенном взаимодействии урочной и внеурочной деятельности школьников в специально организованной «вокальной среде» общеобразовательной организации, является эффективным средством совершенствования изучения китайского языка.

Показано, что реализация в образовательной практике современной школы разработанной педагогической модели вокальной подготовки школьников обеспечивает положительную и устойчивую динамику повышения эффективности освоения китайского языка обучающимися при условии органичного взаимодействия основных занятий и занятий в студии вокала во внеурочное время; обращения к аутентичной народной музыке Китая; создания особой «вокальной среды» образовательного учреждения через звучание мелодий китайских песен; размещение информационных стендов о китайской музыке, концертах, композиторах и исполнителях; организации выставок рисунков учащихся на темы музыкального искусства Китая; живого общения с представителями китайской музыкальной культуры и искусства.

Установлено, что эффективность педагогической модели вокальной подготовки обучающихся определяется рядом педагогических условий: особенностями организации взаимодействия основных занятий и занятий в студии вокала во внеурочное время; использованием методов и методик, направленных на развитие общих музыкальных способностей, чувствительных к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке; обращение к разнообразному песенному репертуару – аутентичной народной музыке Китая, китайским детским песням, произведениям китайских композиторов; создание особой «вокальной среды»

образовательного учреждения через звучание мелодий китайских песен в качественной записи и воспроизведением их перед началом учебных занятий; замена школьных звонков мелодиями из китайских песен в качественной записи; размещение информационных стендов о китайской музыке, концертах, композиторах и исполнителях, а также о деятельности школьного хора и выступлениях участников вокальной студии; организация выставок рисунков учащихся на темы музыкального искусства Китая; живое общение с представителями китайской музыкальной культуры.

Выявлены и апробированы критериальные характеристики успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием «вокальной среды» общеобразовательной организации, которые представляют собой многоуровневую диагностическую структуру, позволяющую квалитметрически оценить уровни восприятия и воспроизведения специфических интонационных особенностей китайской речи и мелодики; ценностные ориентации значимости вокальной подготовки для совершенствования китайского языка; сформированность рефлексивных умений обучающихся, их самостоятельность и способность к дальнейшему углублению знаний в области изучения китайского языка средствами музыкального искусства.

В процессе осуществления планирования экспериментального исследования учитывались базовые требования, которые предъявляются к педагогическому эксперименту, среди которых: прохождение его основных видов: констатирующего, формирующего и контрольного с учетом целеполагания и анализа полученных результатов.

Определение основных этапов педагогического эксперимента включало в себя:

- констатирующий этап, задачами которого стали: анализ и диагностика начальных показателей уровня развития музыкальных и слуховых способностей; разработка педагогической модели вокальной подготовки;

комплектование контрольных и экспериментальных групп с уточнением показателей количественного состава;

- формирующий этап, задачами которого стали: апробация педагогической модели вокальной подготовки; обоснование педагогических условий ее эффективной реализации;

- контрольный этап, задачами которого стали: анализ экспериментальных результатов, определение динамики уровня сформированности развития общих музыкальных способностей, чувствительных к восприятию и воспроизведению специфических интонационных и ритмических особенностей, свойственных китайской музыке, оформление результатов педагогического эксперимента.

Сравнительный анализ результатов респондентов контрольной и экспериментальной групп по показателям всех компонентов до и после реализации спроектированной педагогической модели показал, что данные респондентов контрольной группы и до и после реализации педагогической модели практически не изменились. Значения респондентов экспериментальной группы заметно изменились после проведения формирующего эксперимента и показали положительную динамику.

Эмпирическое исследование позволило доказать эффективность педагогической модели вокальной подготовки при организации взаимодействия основных занятий и занятий в студии вокала во внеурочное время с использованием методов и методик, направленных на развитие общих музыкальных способностей. Статистический анализ полученных результатов выявил, что статистически значимые сдвиги являются положительными, обусловлены не случайными факторами, а стали следствием целенаправленной педагогической работы.

Следовательно, можно считать доказанным, что вокальная подготовка школьников во внеурочной деятельности как неотъемлемая часть музыкальной среды общеобразовательной организации является эффективным средством совершенствования изучения китайского языка



когда: выявлены сущность, структура и содержание вокальной подготовки, обоснованы и уточнены характеристики, позволяющие описать механизмы и особенности ее использования как средства совершенствования изучения китайского языка; обоснованы и экспериментально проверены эффективность педагогической модели вокальной подготовки школьников во внеурочной деятельности для совершенствования изучения китайского языка; определены критериальные характеристики успешности освоения учащимися китайского языка под влиянием музыкальной среды школы; обоснована и внедрена диагностика уровней освоения китайского языка школьниками в процессе занятий вокалом во внеурочной деятельности.

Вышесказанное дает основание считать результативным процесс освоения учащимися китайского языка под влиянием специально организованной «вокальной среды» общеобразовательной организации реализованный на основе разработанной авторской модели, каждый компонент которой получил свое реальное воплощение и апробирован в образовательной практике современной школы.

Представленное исследование не является исчерпывающим решением проблемы вокальной подготовки детей школьного возраста в условиях иноязычной образовательной среды. Дальнейшее изучение данной проблемы может быть связано с разработкой и детализацией различных содержательных аспектов и компонентов модели вокальной подготовки школьников с учетом специфики учебной и профессиональной деятельности входящих в нее коллективных субъектов, а также исследованием дидактического и воспитывающего потенциала вокальной подготовки на всех уровнях системы российского образования.

## Литература

1. *Абдулкеримов, И. З.* Современные тенденции интернационализации высшего образования / И. З. Абдулкеримов, Е. И. Павлюченко, А. М. Эсетева / Проблемы современной экономики. – 2012. – №3 (43). – С. 358-361.
2. *Абдуллин, Э. Б.* Теория и практика музыкального обучения в общеобразовательной школе: Пособие для учителя / Э. Б. Абдуллин. - М. Просвещение, 1983. – 112 с.
3. *Агапова, И. А.* Мир музыкальных праздников: Методические разработки и сценарии: в 2-х кн.: Кн.1: Начальная школа / И. А. Агапова, М. А. Давыдова. – М.: 5 за знания, 2006. – 208 с.
4. *Агапова, И. А.* Развивающие музыкальные игры, конкурсы и викторины / И. А. Агапова, М. А. Давыдова. – М.: ООО «ИД РИПОЛ классик», ООО Издательство «ДОМ. XXI век», 2007. – 222 с.
5. *Агеева, Н. Ю.* К вопросу об истории зарождения и развития традиционной китайской музыки / Н. Ю. Агеева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.synologia.ru>
6. Общество и государство в Китае: XXXLII научная конференция: К 100-летию со дня рождения Л. И. Думана / Ин-т востоковедения / сост. и отв. ред. С. И. Блюмхен. – М.: Вост. лит., 2007. – 352 с.
7. *Агеева, Н. Ю.* К вопросу об истории зарождения и развития традиционной китайской музыки / Н. Ю. Агеева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.synologia.ru>
8. *Алиев, Ю. Б.* Настольная книга школьного учителя-музыканта / Ю. Б. Алиев. – М.: ВЛАДОС, 2002. – 336 с.
9. *Алиев, Ю. Б.* Настольная книга школьного учителя-музыканта / Ю. Б. Алиев. – М.: ВЛАДОС, 2002. – 336 с.
10. *Алиев, Ю. Б.* Настольная книга школьного учителя-музыканта / Ю. Б.

- Алиев. – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2003. – 336 с.
11. *Аликберова, А. Р.* Современные российско-китайские проекты в области культуры (1997-2007-е гг.) / А. Р. Аликберова, Р. М. Валеев, Р. З. Валеева // Вестник Казанского госуд. Универ-та культуры и искусств. – Вып. № 2-2, 2015.
  12. *Андреева, М. П.* От примы до октавы / М. П. Андреева. – М.: Советский композитор, 1983. – 80 с.
  13. *Апраксина, О. А.* Методика музыкального воспитания в школе / О. А. Апраксина. М.: 1983. – 224 с.
  14. *Арзаманов, Ф.* О некоторых особенностях многоголосия в китайской народной музыке // Музыка народов Азии и Африки. Вып. 5. – М., 1987. – С. 241-256.
  15. *Артемов, В. А.* Психология обучения иностранному языку / В. А. Артемов. – М.: Просвещение, 1969. – 279 с.
  16. Артикуляция [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/046a.html>.
  17. *Биримкулова, Г. У.* К вопросу о некоторых трудностях в изучении китайского языка / Г. У. Биримкулова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.rusnauka.com/5\\_SWMN\\_2014/Philologia/5\\_158950.doc.htm](http://www.rusnauka.com/5_SWMN_2014/Philologia/5_158950.doc.htm).
  18. *Богословский, В. В.* Общая психология / В. В. Богословский. – М.: Просвещение, 1978. – 351 с.
  19. *Боженко, А. Р.* Методические рекомендации по работе над артикуляцией и дикцией в вокально-эстрадном ансамбле / А. Р. Боженко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nova56.ru/highschool/vocart>.
  20. *Боженко, А. Р.* Методические рекомендации по работе над артикуляцией и дикцией в вокально-инструментальном ансамбле / А. Р. Боженко [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://nova56.ru/highschool/vocart>.

21. *Бочев Б.* Эмоциональное и выразительное пение в детском хоре / Б. Бочев Развитие детского голоса / под ред. В. Н. Шацкой. – М.: Изд.-во Академии пед. наук РСФСР, 1963. – С. 329-337.
22. *Бочкарев, Л. Л.* Психология музыкальной деятельности / Л. Л. Бочкарев. – М.: Издательство «Институт психологии РАН», 1997. – 352 с.
23. *Ван Сицзе.* Стилистика китайского языка / Ван Сицзе. – Пекин: Пекинское издательство, 1983. – 506 с.
24. *Венгер, Л. А.* Педагогика способностей / Л. А. Венгер. – М.: Знание, 1973. – 96 с.
25. *Венгер, Л. А.* Педагогика способностей / Л. А. Венгер. – М.: Знание, 1973. – 117 с.
26. *Веселый каблучок / составитель Л. В. Кузьмичева.* – Мн.: Беларусь, 2003. – 232 с.
27. *Ветлугина, Н. А.* Музыкальный букварь / Н. А. Ветлугина. – М.: Музыка, 1989. – 112 с.
28. *Виноградова, Е. В.* Китайская музыка // Музыкальная энциклопедия: в 6 т./ Е. В. Виноградова, А. Н. Желоховцев. – М.: Советская энциклопедия, 1973-1982. – Т. 2.
29. *Виноградова, Е. В.* Китайская музыка // Музыкальная энциклопедия: в 6 т. / Е. В. Виноградова, А. Н. Желоховцев. – М.: Советская энциклопедия, 1973-1982. – Т. 2 : Гондольера – Корсов. – 958 с.
30. *Виноградова, Н. А.* Китай /Малая история искусств / Н. А. Виноградова. – М.: Искусство, 1979. – 372 с. – С. 11.
31. *Выготский, Л. С.* Воображение и творчество в детском возрасте / Л. С. Выготский. – М.: Просвещение, 199. – 325 с.
32. *Галкина, С.* Музыкальные тропинки / С. Галкина. – Минск: Лексис, 2005. – 48 с.

33. *Горелов, В. И.* Стилистика современного китайского языка / В. И. Горелов. – М.: «Просвещение», 1979. – 192 с.
34. *Гране, М.* Китайская мысль / М. Гране / пер. с фр. В. Б. Иорданского; общ. ред. И. И. Семененко. – М.: Республика, 2004. – 526 с.
35. *Грубер, Р. И.* Всеобщая история музыки. Часть первая / Р. И. Грубер. – М.: Государственное музыкальное издательство, 1956. – С. 25. – 415 с.
36. *Гудимов, В.* Поющая азбука / В. Гудимов, А. Лосенян, О. Ананьева. – М.: ГНОМ-ПРЕСС, 2000. – 33 с.
37. *Давыдов, В. В.* К исследованию предметной среды для детей / Л. В. Переверзев // Техническая эстетика. – 1976. – №№ 3-4. – С. 4-6.
38. Дальневосточный федеральный университет «Институт Конфуция» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://confucius.dvfu.ru/news/2011-05-19-v-institute.htm>.
39. *Драгунов, А. А.* Грамматическая система современного китайского разговорного языка / А. А. Драгунов. – Л.: ЛГУ, 1962. – 270 с.
- Люй Шу-сян.* Очерк грамматики китайского языка. В 2-х тт. / Люй Шу-сян. – М.: Наука, 1965. – 900 с.
40. *Дубровина, И. В.* Психология / И. В. Дубровина, Е. Е. Данилова, А. М. Прихожан. – М.: Академия, 2003 – 464 с.
41. Духовная культура Китая: Т. 6: Искусство / гл. ред. М. Л. Титаренко. – М.: Восточная литература, 2006. – 1031 с.
42. *Емельянов, В. В.*- "Фонопедический метод формирования певческого голосообразования: Методические рекомендации для учителей музыки. изд. Наука 1991г.
43. *Емельянов, В. В.* Развитие голоса. Координация и тренинг / В. В. Емельянов. – М.: Лань, 2015. – 176 с.
44. *Емельянова, В. В.* Фонопедический метод развития голоса / В. В. Емельянова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/detskiy-sad/raznoe/2012/05/11/fonopedicheskiy-metod->

- razvitiya-golosa-vv-emelyanova.
45. *Завадская, Е. В.* Культура Востока в современном западном мире / Е. В. Завадская. – М.: Наука, 1977. – 168 с.
46. *Завадская, Е. В.* Культура Востока в современном западном мире / Е. В. Завадская. – М.: Наука, 1977. – 168 с.
47. *Задоевко, Т. П.* Начальный курс китайского языка. Часть 1. Издание 5-е, исправленное и дополненное. (+ 1 CD: Mp3) / Т. П. Задоевко, Хуан Шун [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://38-yazikov-besplatno.ru/kitayskiy\\_yazyk/nachalnuu\\_kurs\\_kitayskogo\\_yazyka\\_po\\_zadoenko/](http://38-yazikov-besplatno.ru/kitayskiy_yazyk/nachalnuu_kurs_kitayskogo_yazyka_po_zadoenko/).
48. Известные китайские песни на китайском и русском языках [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cdqifowi.vent-al.ru;> ссылка скачивания <http://cdqifowi.combr.ru/imgf?keyword=kitayskaya-pesnya-na-russkom-yazike-tekst&charset=utf-8>.
49. *Изюрова, О. С.* Детская вокальная эстрада в системе дополнительного образования / О. С. Изюрова // Известия российского государственного педагогического университета им. Герцена. – 2009. – № 102. – С. 184–186.
50. *Исаева, М.* Музыкально-теоретическая система «люй» и методологический аппарат традиционной китайской историографии // История и культура Восточной и Юго-Восточной Азии. Сб. ст., ч. 1. – М., 1986. – С. 114–171.
51. *Кабалевский, Д. Б.* Музыка свободного Китая / Д. Б. Кабалевский // Советская музыка. – 1952. – № 5. – С. 176–195.
52. *Кабалевский, Д. Б.* Музыка свободного Китая / Д. Б. Кабалевский // Советская музыка. – 1952. – № 5. – С. 176–195.
53. *Кабкова, Е. П.* Стихийная музыкальная среда и вербальная составляющая языка молодежных сообществ / Е. П. Кабкова / Международный интерактивный сетевой семинар «Воспитание

- искусством как фактор социализации личности» (март-ноябрь 2008)  
[Электронный ресурс]. – Режим доступа: /art-education.ru.
54. *Капица, М. С.* КНР: два десятилетия – две политики / М. С. Капица. – М.: Политиздат, 1969. – 352 с.
55. *Капица, М. С.* История международных отношений на Дальнем Востоке / М. С. Капица, Д. В. Петров, Б. Н. Славинский. – Хабаровск: Хабаровское книжное изд-во, 1978. – 558 с.
56. *Капица, М. С.* Советско-китайские отношения / М. С. Капица. – Москва: Государственное издательство политической литературы, 1958. – 424 с.
57. *Кирнарская, Д. К.* Психология музыкальной деятельности / Д. К. Кирнарская. – М.: ВУЗ-ХНУИ, 2003. – 368 с.
58. Китай в Африке – стресс Запада [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/95181/7437573.html>.
59. Китайская философия: Энциклопедический словарь. – М.: Мысль, 1994 – 652 с.
60. Китайские возможности на фоне увеличения популярности китайского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/31516/6537012.html>.
61. Китайский – язык будущего [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ucheba.ru/language-article/6945.html>.
62. Китайский пианист А Бу: Я рад услышать в России много джаза [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nsn.fm/music/a-bu-ya-rad-uslyshat-v-rossii-mnogo-dzhazovoy-muzyki.php>.
63. Китайский язык: основные трудности изучения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://chinese-language.ru/ucheba/kitajskij-yazyk-osnovnye-slozhnosti-izucheniya.html>.
64. Китая музыка / Музыкальный энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.music-dic.ru/html-music-keld/k/3195.html>.

65. *Кондрашевский, А. Ф.* Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. В 2 частях / А. Ф. Кондрашевский. – М.: Издательство ВКН, 2015. – 244 с.
66. Концентрический метод [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studopedia.org/10-140423.html>.
67. *Костина, Э. П.* Актуальность средового подхода в педагогической технологии музыкального образования / Э. П. Костина // Средообразовательный процесс и становление личности: материалы междунар. науч.-практ. конф. / Кустан. гос. ун-т. – Кустанай, 2003.
68. *Кудрина, Е. Л.* Россия – Китай: диалог культур, науки и образования / Е. Л. Кудрина, А. В. Шунков, В. Д. Пономарев // Вестник Казанского гос. универ-та культуры и искусств. – Вып. № 1. – 2016.
69. *Ланьков, А.* Иероглифы: прошлое, настоящее, будущее / А. Ланьков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://forums.balancer.ru>.
70. *Лю Цзи.* Советская песня в Китае / Лю Цзи // Советская музыка. – 1951. – №1.
71. *Лю Цзи.* Советская песня в Китае / Лю Цзи // Советская музыка. – 1951. – №1. – с. 123-142.
72. *Люй Цзи.* О китайской народной музыке / Цзи Люй // Советская музыка. – 1953. – № 11. – с. 63.
73. *Лянь Хуа* Трудности китайского языка / Хуа Лянь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.epochtimes.ru/trudnosti-kitajskogo-yazyka-99025011/>.
74. *Лянь Хуа.* Великая Эпоха / Лянь Хуа [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.epochtimes.ru>.
75. *Малявин, В. В.* Сумерки Дао. Культура Китая на пороге Нового времени. – М.: Астрель, АСТ, 2003. – 448с.
76. Мелодии времен года / Составитель Г. В. Савельев. – Мозырь: РИФ «Белый ветер», 1998. – 44 с.
77. Мелодии времен года / Составитель Г. В. Савельев. – Мозырь: РИФ



- «Белый ветер», 1998. – 44 с.
78. Методы современной лингвистики для изучения китайского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://geektimes.ru/post/135074/>.
79. Михайлова, М. А. Детские праздники. Игры, фокусы, забавы. Популярное пособие для родителей и педагогов / М. А. Михайлова. Ярославль: «Академия развития», 1997. – 240 с.
80. Михайлова, М. А. Развитие музыкальных способностей детей. Популярное пособие для родителей и педагогов / М. А. Михайлова. – Ярославль: «Академия развития», 1997. – 240 с.
81. Мовшович, А. Г. Песенка по лесенке / А. Г. Мовшович. – М.: ГНОМ и Д, 2000. – 64 с.
82. Музыка Китая [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>.
83. Музыка Китая [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>.
84. Музыка Китая [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>.
85. Музыкальная энциклопедия. – М.: Советская энциклопедия, Советский композитор, 1973. – 536 с.
86. Музыкально-игровые этюды // Музыкальный руководитель. – М., 2004. – №2.
87. Музыкально-игровые этюды // Музыкальный руководитель. – М., 2004. – №2.
88. Музыканты Свердловской филармонии впервые выступили в Китае [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mvs.midural.ru/news/967>.
89. Мяо Тянь Жу. Учение о музыкальном строе / Тянь Жуй Мяо, Люй Сюэ. – Пекин, 1996.
90. Никитин, Б. П. Развивающие игры / Б. П. Никитин. – М.: Педагогика, 1998. – 24 с.

91. *Новосёлова, Л. В.* Развивающая предметная среда М.: Центр инноваций в педагогике, 1995. – 65 с.
92. Объяснительно-иллюстративный метод [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://megapredmet.ru/2-17579.html>.
93. *Онушкин, В. Г.*, Образование взрослых: междисциплинарный словарь терминологии / В. Г. Онушкин, Е. И. Огарев. – Санкт-Петербург, Воронеж, 1995. – 232 с.
94. Особенности и трудности изучения китайского языка <http://www.stimul-kursy.ru/stati/stati/obrazovanie/izuchaem-inostrannyi-iazyk/osobennosti-i-trudnosti-izucheniia-kitaiskogo-iazyka.html>
95. *Оуэн, М.* Теория игр / М. Оуэн. – М.: Просвещение, 2001. – 94 с.
96. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б. М. Бим-Бад. – М.: Большая рос. энцикл., 2002. – 528 с.
97. *Перфильева, И. Д.* «Книжку новую прочтите и legato поучите» – рукопись.
98. *Перфильева, И. Д.* «Метод игры с параллельной декламацией» – рукопись.
99. *Перфильева, И. Д.* «Словарь музыкальной грамоты» – рукопись.
100. *Печковская, М. П.* Букварь музыкальной грамоты / М. П. Печковская. – М.: Композитор, 1996. – 86 с.
101. Плюсы и минусы образовательных рейтингов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.studyguide.ru> .
102. Подготовка образовательных учреждений к введению Федеральных образовательных стандартов основного общего образования. Музыка. Изобразительное искусство. Мировая художественная культура: Методические рекомендации. – Кашира: МБОУ «Учебно-методический центр», 2012. – 64 с. – С. 5-23.
103. Придыхательные и не придыхательные согласные [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://chinese-language.ru>.

104. *Прядохин, М. Г.* Краткий словарь трудностей китайского языка / М. Г. Прядохин, Л. И. Прядохина. – М.: Муравей, 2000. – 460 с.
105. *Прядохин, М. Г.* Краткий словарь трудностей китайского языка / М. Г. Прядохин, Л. И. Прядохина. – М.: Муравей, 2000. – 464 с.
106. *Радынова, О. П.* Музыкальное развитие детей: В 2 ч. / О. П. Радынова. – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 1997. Ч. 1. – 608 с.
107. *Ражников, В. Г.* Диалоги о музыкальной педагогике / В. Г. Ражников. – М.: Классика-XX, 2004. – 134 с.
108. *Рогов, Е. И.* Общая психология. Курс лекций для первой ступени педагогического образования / Е. И. Рогов. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1998. – 448 с.
109. Российские проекты за рубежом [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://sdelanounas.ru/blogs/84915/>.
110. Россия и Китай [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://expert.ru/dossier/story/rossiya-i-kitaj/>.
111. Россия и Китай договорились о ста совместных проектах в медиасфере [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://minsvyaz.ru/ru/events/34116/>.
112. *Рушанин, В. Я.* Россия и Китай: диалог в сфере культуры и образования / В. Я. Рушанин, Г. Я. Гревцева // Вестник Челябинской государственной академии культуры и искусств. – 2015. - №3 (43). – С. 119-124. – С. 120.
113. *Савельев, Д. С.* Педагогическая среда, педагогическое пространство как категории педагогической науки / Д. С. Савельев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sinncom.ru/content/publ/info/saveliev/index.htm>.
114. *Савенкова, Л. Г.* Интегрированное обучение и полихудожественное воспитание в педагогике искусства / Л. Г. Савенкова // Изобразительное искусство в школе. – М.: ИХО РАО, 2011. – С.44-51.

115. *Савенкова, Л. Г.* Человек в пространстве мира и культуры / Л. Г. Савенкова. – М.: Магистр-Пресс, 2000. – 288 с.
116. Сборник известных китайских песен на русском и китайском языках / ред.-сост. Сюэ Фань.
117. *Семенас, А. Л.* Лексика китайского языка / А. Л. Семенас. – М.: Восток-Запад, 2005. – 310 с.
118. *Сергеева, Г. П.* Диагностика уровня музыкального развития школьников: постановка проблемы / Г. П. Сергеева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sites.google.com>.
119. Символизм. Символика цвета – символика Вечности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.symbolizm.ru/index.php/color/237-colorsymbolizm>.
120. Словарь иностранных слов / под ред. Ф. Н. Петрова, Л. С. Шаумяна. – М.: Русск. яз., 1984. – С. 318.
121. Сотрудничество России и Китая в области образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://минобрнауки.рф>.
122. *Софронов, М. В.* Введение в китайский язык / М. В. Софронов. – М.: ИД Муравей, 1996. – 256 с.
123. *Софронов, М. В.* Китайский язык и китайское общество / М. В. Софронов. – М.: Мысль, 2001. – 312 с.
124. *Сохор, А. Н.* Интонация / А. Н. Сохор / Большая советская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru>.
125. *Спиваковская, А. С.* Игра – это серьезно / А. С. Спиваковская. – М.: Педагогика, 1981. – 34 с.
126. *Струве, Г. А.* Ступеньки музыкальной грамотности. Хоровое сольфеджио / Г. А. Струве. – СПб.: Лань, 1999. – 64 с.
127. *Стулова, Г. П.* Развитие детского голоса в процессе обучения пению / Г. П. Стулова. – М.: изд. Прометей, 1992. – 270 с.

128. *Сухомлинский, А. В.* О воспитании / А. В. Сухомлинский. – М.: Политиздат, 1985. – 102 с.
129. *Суязова, Г. А.* Мир вокального искусства.1 – 4 классы. Программа, разработки занятий, методические рекомендации / Г. А. Суязова. – Волгоград: Изд. «Учитель».
130. *Тарасов, С. В.* Образовательная среда: понятие, структура, типология / С. В. Тарасов // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – Выпуск № 3. – том 3. – 2011 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/obrazovatel'naya-sreda-ponyatie-struktura-tipologiya>.
131. *Телеус, М. А.* Развитие вокальных навыков, музыкальных способностей у обучающихся / М. А. Телеус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.openclass.ru/node/360561>.
132. *Телеус, М. А.* Развитие вокальных навыков, музыкальных способностей у обучающихся / М. А. Телеус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.openclass.ru/node/360561>.
133. *Теплов, Б. М.* Психология музыкальных способностей / Б. М. Теплов. – М.-Л.: АПН РСФСР, 1947. – 355 с.
134. Транскрипционная система Палладия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://yellowuniverse.com/index.php?/topic/298>.
135. *Уколова, Л. И.* Влияние культурно-образовательной среды на процесс воспитания растущего человека / Л. И. Уколова // Мир науки, культуры, образования. – 2013. – №6. – С. 274–276.
136. *Уколова, Л. И.* Музыкальная среда как показатель развития культуры личности / Л. И. Уколова // Материалы Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2010.
137. *Уколова, Л. И.* Педагогическая модель музыкальной среды в образовательном пространстве: монография / Л. И. Уколова. – М.: 11-й формат, 2011. – 179 с.

138. *Уколова, Л. И.* Педагогически организованная музыкальная среда как средство становления духовной культуры растущего человека. автореф. дисс. докт. пед. наук / Л. И. Уколова. – М., 2008. – 55 с.
139. Умения и навыки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://azps.ru/handbook/u/umen146.html>.
140. Учим петь – система упражнений для развития музыкального слуха и голоса // Музыкальный руководитель. – М., 2004. – №5.
141. Учим петь – система упражнений для развития музыкального слуха и голоса // Музыкальный руководитель. – М., 2004. – №5.
142. Философский словарь / под ред. И. Т. Фролова. - М.: Республика, 2002. – С. 432-433. – 719 с.
143. Философский словарь. Издание четвертое / под ред. И. Т. Фролова. – М.: Республика, 2001. – 719 с.
144. *Финкельштейн, Э. И.* Музыка от А до Я. / Э. И. Финкельштейн. – М.: Изд-во «Советский композитор», 1991. – 191 с.
145. Фонопедический метод развития голоса В.В. Емельянова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://nsportal.ru./detskiy-sad/raznoe/2012/05/11/fonopedicheskiy-metod-razvitiya-golosa-vv-emelyanova\\_](https://nsportal.ru./detskiy-sad/raznoe/2012/05/11/fonopedicheskiy-metod-razvitiya-golosa-vv-emelyanova_)
146. *Холопова, В. Н.* Музыкальный ритм / В. Н. Холопова. – М.: Музыка, 1980. – 71 с.
147. *Цзо Чжэньгуань.* О музыкально-теоретической системе «люй» в китайской музыке / Чжэньгуань Цзо // Музыка народов Азии и Африки. – Вып.5. – М., 1987. – с. 257-272.
148. *Чжао Фын.* Песня – голос сердца китайского народа/ Чжао Фын // Советская музыка.– 1949.– № 11.
149. *Чжао Фын.* Песня – голос сердца китайского народа / Чжао Фын // Советская музыка.– 1949. – № 11. – С. 53-59.
150. *Чулаки, М. И.* В новом Китае/ М. И. Чулаки // Советская музыка.– 1953.– № 6.

151. *Шереметьев, В. А.* Онтогенезис музыкальных способностей и общий рабочий диапазон детского певческого голоса / В. А. Шереметьев. – М.: Педагогика, 1988. – 95 с.
152. *Ши Вэй Чжэн* История учения вокала в XX века // История музыки Китая. № 1. – 1997. – 97 с.
153. *Ши Вэй Чжэн* Мост между Китаем и Западом / Жен Минь. №12. –1998. –33 с.
154. *Ши Вэй Чжэн* Основы учения вокала. Жень Минь: Музыка, 2006. – 356 с.
155. *Ши Вэй Чжэн* Сочетание преимуществ традиционной культуры Китая и Запада // Исследование музыки. – № 2. 2005. – 20 с.
156. *Ши Вэй Чжэн* Характер вокального искусства Китая // Вестник консерватории Тянь Цзинь. № 3. – 2002. – 27с.
157. *Школяр, Л. В.* Культуросообразное образование: концептуальные основания / Л. В. Школяр, В. Т. Кудрявцев, В. И. Слободчиков // Известия Российской академии образования. – № 4. – 2001. – С. 4-46.
158. *Шнеерсон, Г. М.* Музыкальная культура Китая / Г. М. Шнеерсон/ предисл. Д.Б. Кабалева.– М.: Музгиз, 1952– 251 с.
159. *Шнеерсон, Г. М.* Музыкальная культура Китая / Г.М. Шнеерсон; предисл. Д. Б. Кабалева.– М.: Музгиз, 1952.– 251 с.
160. *Щетинин, М. Н.* Стрельниковская дыхательная гимнастика для детей: методическое пособие / М. Н. Щетинин. – М.: АЙРИС ПРЕСС, 2007. – 220 с.
161. *Эльконин, Д. Б.* Психология игры/ Д. Б. Эльконин. – М.: Педагогика, 1978. – 234 с.
162. *Юсов, Б. П.* Современная концепция образовательной области «Искусство» // Известия Российской академии образования. – М., 2001. – №4. – С. 70.

163. Яблонская, М. Цюй Бо: «В Китае любят классическую и народную музыку» / М. Яблонская [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://культура24.рф/articles/3117/>.
164. Яковлев, А. В. О физиологических основах формирования певческого голоса / А. В. Яковлев // Вопросы певческого воспитания школьников. В помощь школьному учителю пения. – Л., 1959.
165. Яковлев, А. О физиологических основах формирования певческого голоса / А. Яковлев / Вопросы певческого воспитания школьников. В помощь школьному учителю пения. – Л., 1959. – 103 с.
166. Ясвин, В. А. Экспертиза школьной образовательной среды / В. А. Ясвин, М. А. Ушакова / Библиотека журнала «Директор школы». – М.: Сентябрь, 2000. – 128 с.



## Приложение



Современный китайский ансамбль, исполняющий музыку на точных копиях музыкальных инструментов эпохи Тан

### Обращение Чрезвычайного и Полномочного посла Китая в России Ли Хуэя к читателям «Известные китайские песни»

Китай - одна из древнейших стран мира. За его тысячелетнюю историю трудолюбивый и умный китайский народ создал блестящую цивилизацию. Народные песни, которые зародились в труде и в жизни китайского народа, представляют собой квинтэссенцию китайской музыки.

Китай является и современной страной, в процессе проникновения восточной и западной культур открылась новая страница в летописи искусства китайской музыки, вышла целая плеяда выдающихся композиторов и музыкантов, таких, как Сянь Синхай и Не Эр, были сочтены несколько десятков тысяч музыкальных произведений, преисполненных духа эпохи.

31 декабря 2009 года Председатель Ху Цзиньтао и Президент Д.А.Медведев обменялись новогодними поздравлениями и дали старт Году китайского языка в России. Издание «Известные китайские песни на китайском и русском языках» непременно станет еще одним из ярких событий этого знаменательного года. Пользуясь случаем, хотел бы особенно поблагодарить главного редактора сборника господина Сюэ Фаня и издателя сборника - Консерваторию при Харбинском педагогическом университете. Искренне надеюсь, что Вы сможете активно обращать Ваше внимание на мероприятия в рамках Года китайского языка в России. Давайте прикоснемся к культуре и укрепим дружбу в мелодиях китайских народных песен.

Чрезвычайный и Полномочный посол КНР в РФ

**Ли Хуэй**

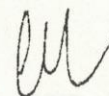
Приветствие Чрезвычайного и Полномочного  
Посла России в Китае С.С.Разова  
русскоязычному сборнику  
«Известные китайские песни»

В последние годы в успешном развитии российско-китайских отношений стратегического партнерства все большую роль играет гуманитарное сотрудничество, являющееся одной из основ углубления взаимопонимания и укрепления дружбы между народами двух стран. Проведение беспрецедентных по своим масштабам национальных Годов, Года русского языка в Китае активизировало и подняло гуманитарные обмены на новый более высокий уровень.

2010 год в России пройдет под флагом китайского языка. Если язык - это основа коммуникации, то песня - это душа народа, инструмент духовного общения между людьми. Уверен, что выход в свет этого сборника даст возможность через часто исполняемые и любимые нашими китайскими друзьями песни познакомиться с богатыми традициями, историей и культурой Китая.

Редактор-составитель сборника - известный переводчик, композитор, писатель, кавалер российского Ордена Дружбы Сюэ Фань, посвятивший свою жизнь популяризации русской и советской песни. Благодаря его усилиям многие из них приобрели новое звучание и новую жизнь, став в Китае поистине «народными».

Пользуясь случаем, хотелось бы пожелать давнему другу нашей страны Сюэ Фаню новых творческих свершений на благо укрепления дружбы между народами России и Китая!



# 渔光曲

## ПЕСНЯ РЫБАКА

Слова Ань Э  
Музыка Жэнь Гуана  
Перевод А.Орфёнова

安 娥 词  
任 光 曲  
阿·奥尔菲尧诺夫译配

中速 Умеренно

8va--

First system of musical notation, piano (p) dynamic, 8va marking.

云 儿 飘 在 海 空, 鱼 儿 藏 在  
Yún\_ er piāo\_ zài hǎi\_ kōng, yú\_ er cáng\_ zài  
Юнь\_ эр пяо\_ цзай хай\_ кун, юй\_ эр кан\_ цзай  
Об\_ ла\_ ка\_ вда\_ ли\_ плы\_ вут, лод\_ ки\_ к\_ бе\_ ре\_

Second system of musical notation, piano-piano (pp) dynamic marking.

水 中, 早 晨 太 阳 里 晒 渔 网,  
shuǐ\_ zhōng, zǎo\_ chén tài\_ yáng\_ lǐ\_ shài\_ yú\_ wǎng,  
шуй\_ чжун, цзао\_ чэнь тай\_ ян\_ ли\_ шай\_ юй\_ ван,  
\_гу\_ и\_ дут\_ Ве\_ те\_ рок\_ шу\_ мит\_ мор\_ ской,

Third system of musical notation.

# 二月里来

В ФЕВРАЛЕ

Слова Сай Кэ  
Музыка Сянь Син-хая  
Русский текст С. Болотина

塞 克词  
洗 星海曲  
谢·博洛津俄词

中速 Умеренно

1. 二 月 里 来 呀  
Èr yuè lǐ lái ya  
Эр юэ ли лай я  
В по-ру фев. ра. ля цве.

好 春 光, 家 家 户 户 种 田 忙!  
hǎo chūn guāng, jiā jiā hù hù zhòng tián máng!  
hao chun' guan, cya cya xu xu chun' tian man!  
тёт у нас зем. ля, ста. ри. ки и мо. ло. ды е - все спе. шат в по. ля!

指 望 着 今 年 的 收 成 好,  
Zhǐ wàng zhe jīn nián de shōu chéng hǎo,  
Чжи. ван. чжэ цзинь. нянь. дэ шоу. чэн хао,  
Друж. но за де. ло! Ра. бо. тай, что есть сил!

# 歌唱祖国

## ПЕСНЯ О РОДИНЕ

Слова и музыка Ван Синя  
Перевод С.Болотина

王 幸词曲  
谢·博洛津译配

进行曲速度  
Темп марша

*mf*

五星红旗  
wǔ xīng hóng qí  
у снн хун ци  
Пя ти звёзд ный

*f* *mf*

7

迎风飘扬，胜利歌声多么响亮；  
yíng fēng piāo yáng, shèng lì gē shēng duō me xiǎng liàng,  
ин фэн пяо ян, шэн ли гэ шэн до мэ сян лян,  
флаг го рит ог нём, пес ню сла вы гор до мы по ём.

*f*

# 送我一支玫瑰花

ПОДАРИ МНЕ РОЗУ

Синьцзянская народная песня

Слова Вань Чжи-миня  
Обработка Гэ Шунь-чжуна  
Перевод К.Алемасовой

新疆民歌  
万志民记谱配词  
葛顺中编曲  
克·阿列玛索娃译配

小快板 Оживлённо

Piano introduction in 2/4 time, marked *f*. The music features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a key signature of one flat.

5 女声合唱 *mp*

Vocal line for female chorus, marked *mp*. The melody begins with a rest for five measures.

1. 你 送 我 一 支 玫  
Nǐ sòng wǒ yī zhī méi  
Ни сун во и чжи мэй  
Ро зу со рви мне, о дру.

5 *mp*

Vocal line for female chorus, marked *mp*. The melody continues from the previous line.

5 *mp*

Piano accompaniment for the vocal lines, marked *mp*. It provides harmonic support for the vocal melody.

10

瑰 花, 我 要 诚 恳 地 谢 谢 你。  
 .guī huā, wǒ yào chéng kěn dì xiè xiè nǐ.  
 .гуй хуа, во яо чэн кэнь ди се се ни.  
 .жок мой, ту, что а лей ру мя ной за ри.

10

16 *mf*

C.1  
C.2

哪 怕 你 把 自 己 看 作 傻 子,  
 Nǎ pà nǐ bǎ zì jǐ kàn zuò shǎ zǐ,  
 На па ни ба цзы цзи кань цзо ша цзы,  
 Уг ром, ког да при дёшь ты в сад мой зе лё ный,

A.

16 *mf*

16 *mf*

20

我 还 是 能 够 看 得 上 你。  
 wǒ hái shì néng gòu kàn dé shàng nǐ.  
 во хай ши нэн гоу кань дэ шан ни.  
 мне э ту ро зу по да ри.

20

20

24 *f*

哪 怕 你 把 自 己 看 作 傻 子, 我 还 是 能 够  
 Nǎ pà nǐ bǎ zì jǐ kàn zuò shǎ zǐ, wǒ hái shì néng gòu  
 На па ни ба цзы цзи кань цзо ша цзы, во хай ши нэн гоу  
 Ут ром, ко гда при дёшь ты в сад мой зе лё ный, мне э ту ро зу

24 *f*

24 *f*



29 *1.2.* *f* 3. *f*

看 得 上 你。 把 它 吹  
 kàn dé shàng nǐ. bǎ tā chuī.  
 кань дэ шан ни. ба та цуй.  
 по да ри. \_дин стра.

33 *sf p*

熄。  
 \_хї.  
 \_си.  
 \_дать.

2. 你要骄傲轻视我，  
我要看看你的本领，  
我要嫁上一个更好的小伙，  
就会刺痛你的心。

[ 汉语拼音 Пиньинь ]

Nǐ yào jiāo\_ào qīng.shī wǒ,  
Wǒ yào kàn kàn nǐ.de běn\_lǐng,  
Wǒ yào jià shàng yí gè gèng\_hǎo.de xiǎo huǒ,  
Jiù huì cì.tòng nǐ.de xīn.

[ 俄语拼音 Система Палладия ]

Ни яо цзяо\_ао цин\_ши во,  
Во яо кань\_кань ни\_дэ бэнь\_лин,  
Во яо цзя шан и\_гэ гэнь\_хао\_дэ сяо\_хо,  
Цзю хуй цы\_тун ни\_дэ синь.

[ 俄语歌词 Русский текст ]

Ах, от тебя я слов любви жду,—  
Милый, решишь мне их сказать!  
Или тебе на зло другого найду я,  
Будешь тогда один страдать.

3. 我们像黄莺和百灵鸟，  
我们相爱不分离，  
我们的爱情像那燃烧的火焰，  
大风也不能把它吹熄。

[ 汉语拼音 Пиньинь ]

wǒ.mén xiàng huáng.yīng hé bǎi.líng.niǎo,  
wǒ.mén xiāng\_ài bù fēn.lí,  
wǒ.mén.de ài.qíng xiàng nà rán.shāo.de huǒ.yàn,  
Dà.fēng yě bù.néng bǎ tā chuī.xī.

[ 俄语拼音 Система Палладия ]

Во\_мэнь сян хуан\_лин хэ бай\_лин\_няо,  
Во\_мэнь сян\_ай бу фэнь\_ли,  
Во\_мэнь\_дэ ай\_цин сян на жань\_шао\_дэ хо\_янь,  
Да\_фэн е бу\_нэн ба та чуй\_си.

[ 俄语歌词 Русский текст ]

Все говорят мне—некрасив ты,—  
Им не понять любви моей.  
Только к тебе мечтою сердце стремится,  
И для меня ты всех милей.